

СУМСКОЙ ОБЛ. и  
ГОСУДАРСТВЕННОЙ АДМ. ОБЛ.

Форм. № Р-7615

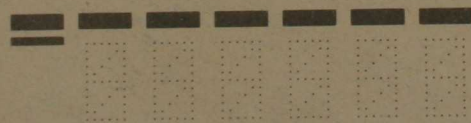
ОБЩЕСТВ. № 2

ИЗДАНИЕ № 188

Куда Иваненко Александр

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 2 л.



Absender: *Zwanenbo Alexander*  
Надавець:  
Отправитель: *В.*

Lagerstempel  
mit genauer  
postalischer Angabe  
**Dampziegelwerk**  
**Johann Zalesky**  
**Freutenau. Kriebitz 56**  
*Endelmeisland*

Postkarte  
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці  
писати латинськими буквами  
Район, область и бюро труда  
писать латинскими буквами



An, Кому: *Шанековой горне*

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Powiat:

Район:

Dienstpost-  
amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

*Україна*

*Семеновка*

*Хотинської району*

*Сумської області.*

*Сумський Ко*



Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyra3но i тiльки на лiнiях! Пиши ясно и только на линиях!

Привет от Ивана Александра А.  
Мамини дiти чван дорожи Андруши  
Ремі Вані жене Лодокі М. сiстрийки  
Маріі Д. снiмъ вiдомiт що я жив здоров  
чогой вам жилаю мамаша i ти думай  
отин просу вас не о дi жайте друг друга  
i о сeбe ко дiти говi i не забувайте про дорож  
мою сiстрийку Маша i ти жене я кажу  
в германі: вказана роботаю мамаша дiти  
корма мiнi полкiла хлеба на ден куи потам  
приварки ох не думайте о вас атерер ви про не  
каб ви тeмi жавiте чикси i в свої хати живи  
i про нешiтi Як тeмi i мiко й. Кланяюс i всім родич  
i каб провам Д. привен знісeрi жeдi оtветi  
стeм досвiданi мiам на дру. отриме адрi не нешi  
вiн готов канисав 6 люнд. 1948р.



Absender: \_\_\_\_\_  
Надавець: \_\_\_\_\_  
Отправитель: \_\_\_\_\_

Postkarte  
(Antwort)

Відповідь до Німеччини  
Ответ в Германию



An, Кому: Tranzenho  
alexander

Ort:  
Lager- oder  
Firmen-  
Stempel

Tranzenau.  
**Dampfziegelwerk**  
**Johann Zalesky**  
**Trautenau, Kriebitz 56**  
Indienland



СУМСКОЙ ОБЛ.  
ГОСУДАРСТВЕННАЯ АРХИВ.

Форм. № Р-7615

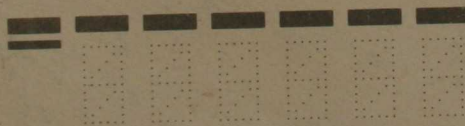
Сериаль. № 2

Архивный № 189

Куда Иваненко Анна

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

у  
На 2 л.



Absender:  
Надавець:  
Отправитель:



Lagerstempel  
mit genauer  
postalischer Angabe

Здрастуйте багато  
уважачи Мити  
поздоровляю вас з  
закоханим браком и  
теплого вам всего  
найкращого у вашій  
молодой и будучей  
життєви. Щиро  
того дальшого краю  
люблячим Мити Мити  
Мити пиридаю привіт твій  
радісний понамаи

Ukraine

Postkarte  
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці  
писати латинськими буквами  
Район, область и бюро труда  
писать латинскими буквами

Криворос Митя

Ан. Кому: Мити Криворос

А. Кому: Мити Криворос  
Куди: Dorf Естан  
куда: село Естань  
Straße: Перше Гравня  
Вулиця: Улиця  
Улиця: Улиця  
Kreis: Уличовски Гурховскі  
Повіт: Гурховскі  
Район: Гурховскі  
Dienstpost-  
amt oder Литвака  
Gebiet: Литвака  
Область: Литвака  
Arbeitsamt: Сурская  
Уряд праці: Сурская  
Бюро труда: Сурская





Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyraźnie і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Брату сестра извисте что я не  
завало по имени то я познаю как звать  
Миря спомни как я тебе называла всегда  
родной муръ а воно получилось на самом  
деле. Миря Моря когда б вы знали как он  
моята старшой старшой без **родни** измакши  
куда не айдете куда не пойдете кружок  
кружок знойте кружок море и я одна как  
одинма в море миконю горю свое раск  
зати. Извисте что я само патледа маня  
на открытка я родни тину вам и мам  
две открытки привети маму брату маму  
вам Прохоровичи пишете какие есть у вас  
новости на украине какой урожай я вие  
содурилась да постою погод не верюца погоданом с  
помежненьки Миря Моря Волх ранил иль Улавонко



Absender: \_\_\_\_\_  
Надавець: \_\_\_\_\_  
Отправитель: \_\_\_\_\_

Postkarte  
(Antwort)

Відповідь до Німеччини  
Ответ в Германию



An, Кому: Anna Ivanenko  
Wolff Knippenberg & Co  
Nadelfabrik

Ort: Jochtershausen Thür  
Lager- oder  
Firmen-  
Stempel Weis Arnstadt





Absender:  
Надавець:  
Отправитель:

Гуваненко Дмитро  
Гуваненко Дмитро

Lagerstempel  
mit genauer  
postalischer Angabe



Здрастуйте, мій рідний  
Дмитро! Сьогодні  
краще. Мамині брати  
написали мамині  
Мамині листи. Чим  
всім краще і без  
но раз і менше  
найкраще у вас  
скупий та жорстокий  
отримати і ваші листи  
закопано в бачок  
много раз ви

Ukraine

Postkarte  
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці  
писати латинськими буквами  
Район, область і бюро труда  
писати латинськими буквами

Хімі Гуваненко

An, Кому: Хімі Гуваненко

Дох. Есман

Село Есмань

Улицькозкі Гурьовка

Суткажа

Суткажа

Бюро труда:









Absender: \_\_\_\_\_  
Надавець: \_\_\_\_\_  
Отправитель: \_\_\_\_\_

Postkarte  
(Antwort)

Відповідь до Пимечини

Ответ в Германию



An, Komu: Anna Iwanenko  
Wolff Knippenberg & Co  
Nadelfabrik

Ort: Jochtershausen Thür  
Lager- oder  
Firmen-  
Stempel Kreis Arnstadt





СУМСКОЙ ОБЛ. 1  
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АРХИВ

Фонд Р-7615

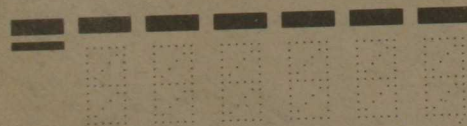
Опись 2

Дело № 190

Куда Иваненко Анатолия

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

Н. С. Л.



Absender:  
Надавець:  
Отправитель:

*Иваненко*  
*Иваненко Іван*  
*у.м.с. Вет. Магдебург*  
*Ует. Засед. Нов. П. 38*

Lagerstempel  
mit genauer  
postalischer Angabe

*Письмо писано 30 августа 1942г.*  
*«Воскресения». Здравствуйте доро-*  
*гие родители Маша Дунька*  
*Машка Петро Надя Ковален*  
*Заводя. Уведомляю я вас о*  
*том что я жива и здорова*  
*живо и вам желаю у вашей*  
*домашней жизни и работы*  
*Машка письмо я вам пишу*  
*мне за которую не могу как*

Postkarte  
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці  
писати латинськими буквами  
Raion, область и бюро труда  
писать латинскими буквами



An, Кому: *Иваненко Уляна*

in:

*Україна*

куди:

куда:

Straße:

*Dorf Tirot*

Вулиця:

Улица:

Kreis:

*Schostkinski*

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

*Лумба*

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:







Україна.  
Absender: Іваненко Іонія.  
Надавець: Дорж Іуст  
Отправитель: Сестринський з. н.  
Львівська область.

Postkarte  
(Antwort)

Відповідь до Німеччини  
Antwort in Germanien.



Deutschland.

An, Кому: Іваненко Іонія  
Giesen Bez. Magdeburg  
Sem. Lager-Holz II Strube 22

Ort:  
Lager- oder  
Firmen-  
Stempel



СУМСКОЙ ОБЛ.  
ГОСУДАРСТВЕННАЯ АРМИЯ

Формат Р-7615

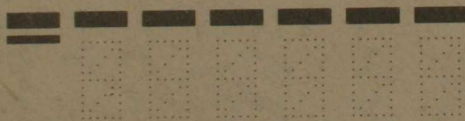
Описание 2

Индекс № 191

Куда Иваненко Вера

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 2 л.



Absender:  
Надавець:  
Отправитель:

Іваненко  
№ 255

Lagerstempel  
mit genauer  
postalischer Angabe

Betriebslager  
Chemnitz  
Sträßburger Straße 3

Postkarte  
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці  
писати латинськими буквами  
Raion, область и бюро труда  
писать латинскими буквами



An, Кому:

Bobenko Іван

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Raion:

Dienstpost-  
amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

от критка. от сваятніцы Вєрхо.  
Іваненкової цинаро і вас не  
іхотєло паз

30<sup>те</sup> / 2 м. лист записаний  
добрий дені и ми вєдир дєражи  
Зитєк Вана потирвєх я модє  
сєсєдє вємє чєтє я жєвє и  
здєрєвє и тєгє и модє нємєлєтє  
нємєлєтє вємєлєтє дєрєлє  
Зитєк Вана я здєрєлє тєсєтє  
тєлєчєлєтє дєрєлєтє дєрєлє  
вємєлєтє дєрєлєтє дєрєлє  
нємєлєтє я тєсєтє нємєлєтє  
мєлєтє дєрєлєтє я нємєлєтє  
дєрєлєтє нємєлєтє я нємєлєтє

Zurück in die Ukraine

Есман

Есманскі

Сумська

VII



Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

получивши от критку дараги зиток Ваца пратици  
как ви живете како у вас новости хто отамився  
хто замуж вивав чи иван харлашка оженився  
чи нет то пирдовой одмене привет и дараги Ваца  
пратици как мама моя живет и как Папа живет и  
как Вася. живет и как Мура живет из своим  
друзьями детками и пирдую я вам свій гарачи  
привет Ваца и маме и Васи Папи. и Мури  
и привет племянникам Папи и Васи дарагий  
Ваца пирдовой одмене усім привет Ваца  
и пратици где мий браток роде Ваца я работаю на  
заводе работа у мене легка живеца мене добре дараги  
зиток оми оми искутого новас под риднай маме  
стем досвидание дараги зиток Ваца и привет  
усім радним дараги зиток пратиц я тисо вишкою  
продало если можно то вышлют мене маминка папинка  
Како виписе маме то нехай како о дараго



Absender:  
Надавець:  
Отправитель:

Бобенко  
Іван

Postkarte  
(Antwort)

Відповідь до Німеччини  
Ответ в Германию



An, Кому:

Іваненко  
Уєра 255

Betriebslager  
Chemnitz  
Straßburger Straße 3

Ort:  
Lager- oder  
Firmen-  
Stempel



СУМСКОЙ ОБЛ.  
ГОСУДАРСТВЕННЫЕ СЛ. С. В.

Форм. № Р-7615

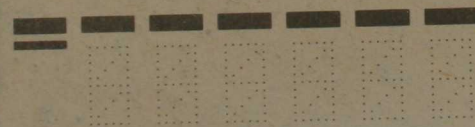
Опер. № 2

Лист № 192

Куда Иваненко Найданья

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 22.1



Absender: Katalie, Ioanenko

bei Kerom nika Komek

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Strasse, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Дорогий день добрый, мой дорогой милой  
 я вам пишу в письме добром, что  
 я пока живу и здорова моя, а вы  
 здоровы, добры мои друзья мои  
 не забывайте меня писем  
 а вы все дождитесь до вас как  
 пишете письма а дождитесь не  
 а я погумна и писем я не пишу  
 но я писем а помяну погумна том  
 помяну помяну писем вы помяну  
 а помяну 29 марта и помяну  
 а помяну и помяну и помяну  
 без вас вы вы и помяну день писем  
 а вы и вы что дабы помяну  
 а вы раз на день писем а вы  
 а вы промяну а вы не забывайте  
 мне писем не и писем писем  
 а вы а вы писем а добрым  
 помяну писем а вы а вы

Postkarte

Spent Antwortkarte

Strom und Gas-  
alle ENERGIE

für den Krieg

Ami

Trofim Ivanenko

Kreis Krasnopol

in Syroclisyna

Bersk Lumska

.....  
 Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer



на прихати. дорож мой розниа а онему свою  
жиста як а жеву а жеву так як одини знаеме  
як серота жеве, в ромо ну край розниа. богато  
треба, на поле і ти а з пол прийду то треба з  
корова ного дзвонити напоїте пока і проси маємо  
а потім куди м зр. з проси тини свенто так  
варовити і до і дикати нехотимо с катка тасу і  
пистина писати так що неми вайте за пистина  
по тасу не на писати і рада що в жеву одену  
те а рано треба устате ма пізно встати то  
самі знаеме що є і родина вихорена як да  
оме боі часті ма везице розниа так бүү бде  
хати цілий год так і зрне напоїти а за цілий  
ден. ото мой така жиста жеву без розниа у  
ромо ну край, онеми мені яка ваша жиста  
жистама еко хозяйство и что все посадили и  
немае голоду. що за новості мае и при  
шов дзвонко тинко з лени и ванко живий и  
здзвоні сама козидице. дорож мой напоїти  
зрне жувити за ванку и ви хі там жеву а  
то і бою зостати сиротого в ромо ну край  
як би мені боі дав так часті і тинку жиста  
шод і вас урлздела всіх у крнці ой мой дорож  
і розниа як би били крива і до вас приєднати  
маю розниа мой розниа передаро і ванку свої  
маиненний привіт дорож мой напоїти дорож мой  
братіху Миті і сиринці Миті і ванку розниа  
і сусідом і дівчатам і хлопцям ну пока да  
визанці жуві отвора як соловеи катка зрне  
жувити і розниа про мене сироту з ромо ну  
край не забивайте. писала Ян Пил 4 з роз  
писта біз вашої дорож і Номані. жувити  
жуві жувити вербу а ато іх конице жувити  
розниа ато жувити писала.







[illegible]



Absender: *Natalja Ivanenko*

*bei Frau Weronika Kornek*

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

*Silbatal über Appeln 9/8*

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

*Як ти з баб поспієш на мод дити до  
ма а не поспієш на мод дити у розно  
му році як що можна упереміш  
Зомас то промисл бранок мило не іг.  
Куди ти сиду дома назовомому і зна  
мо багатом такіх модіх ради що і  
місцям. розуміє дити і нечужі  
ти хоч тебе до ви самі знаєш  
як заправ бранг. нава дити і ми  
моє оє баб до ви дити арабі як і  
імаєш а про баб нава хіба за  
ку то міаєш і задуга а про тебе  
імаєш мило моє ти і згуми  
пейдеш і дити ботод угод не за  
наш оє сестро моє іоан і тебе  
уби ма. Бранамі передого і ван  
намаєш прівети і ван донора  
моді мама моді. бранок мило  
і моді сестро моє і пераїме моє  
прівети до мами і до бранг. Ну по  
заставиш мого отбета як чоловіка.*

*Ukraine*

Postkarte

*1588*

*29.12.17*

*Ukraine*

*An Ubanenko Trofim*

*Trofim Ivanenko*

*Krasnopol*

*Kreis Krasnopol*

*Krasnopol*

*in Synodistika*

*Perirk Yumska*

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

*novana 28/XII 42roky*



Добрий день, Папаша і ви дорогий папаша і  
ти дорогий браток митю і ти дорогий под сес  
тринце пойді пиши з вас письмо що з кола жва  
і відмова того і вати окелато. дорожні мої родне  
ти вас жевий не ма ти не догете мені письмо те  
ти письмо з як получила і письмо і більш не бачила  
незнаю ти і ви так полугасте від мене письма так  
жк і з од вас. і вати пиши кожний тиждень. Па  
па і ви папа і уна що усіх діточків забрати  
а куди нежано написати мені кого саати уздлі і ку  
ди і дуже скучно і щоб не вдало того братика ти  
ти і уна що уздлі і пиши мені сестра і папашу  
пиши а нежано ти то правда ти не і ще з ку  
ти що володка і петро у повний на махтасе ви  
мені напиши де вони є. і ще з вас прошу дай те  
бог там мені адрес бо і дуже скучно а і ти  
дуже далеко а і саати нічим і через ріку і з боюм  
а дуже хочу і узнати де вони є. Папаша і ви доро  
жай под папа мені пока жевийте нікого і  
був новий год то мені подарива господаря сварту  
і і подарива папа і папа як тільки з скучи  
ти бач. вас так мені хочеться додому що мабу  
то не дождусь. Папа і ви папа скільки ви кону  
тиши від мене письом і отримток ви так пиши  
те хоч і не дожде нас ти письмо ви знаєте мій  
адрес і пока там де і була була тут похвеси  
діточків так їх забрати на фабрику ну ти оста  
ниш на місті. так мені хочеться додому і сапа  
нежано кому поїду. ви як писати мене письмо то  
пишіть побільше а то мені нічого читати. і хочу  
знати що дома робиться і який порядок як будуть  
писати мені письмо то пропишіть мені як живе  
ть з дітками і хлопцями. і хочу знати у кого  
ви додете ти і там матері як упрости до  
ти. що з папи прийшов що і у вас там по  
бог як себе доде на ти бачко жевий ти де  
принимов і з пелю. як себе. по з хрищеня  
пиши папа і брат Ваня і дайте мені адрес  
від брата Ваня як йому там живеться.



Abseher:

bei Weronika Kornek

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

in Kreis Oppeln

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Масанга писмо 25. мај 1943  
Добрих денх дороги мой род  
наш пишу. I вам писмо с ени  
нух відомити що I пока зси  
ва i одржава мою i вам же  
лаю дороги мой родних го  
ви мені пишете писма  
i душе без вас скучна а н  
ста від вас недостатку и  
ва мені пишете и що  
з вами и задух про мене  
i вам пишу кажда підімаю  
а не знаю и ви пишете  
и нi ви на мене не пишай  
теж що I не часто пишу н  
ста ви саини знаєте и  
мені касу не та хіба у

Postkarte

mit Aufwandskarte

25. 5. 43

15

Ukraine

15

15

15

15

15

15

15

15

15

15

15

15

15

15

15

15

15

15

15

15

15

15

15

15

15

15

15

15

15

Иваненко Наталья

Postkarte

mit Aufwandskarte

25. 5. 43

15

Ukraine

15

15

15

15

15

15

15

15

15

15

15

15

15

15

15

15

15

15

15

Иваненко Наталья

Postkarte

mit Aufwandskarte

25. 5. 43

15

Ukraine

15

15

15

15

15

15

15

15

15

15

15

15

15

15

15

15

15

15

15

Иваненко Наталья

Postkarte

mit Aufwandskarte

25. 5. 43

15

Ukraine

15

15

15

15

15

15

15

15

15

15

15

15

15

15

15

15

15

15

15

Иваненко Наталья

Postkarte

mit Aufwandskarte

25. 5. 43

15

Ukraine

15

15

15

15

15

15

15

15

15

15

15

15

15

15

15

15

15

15

15

Иваненко Наталья

Postkarte

mit Aufwandskarte

25. 5. 43

15

Ukraine

15

15

15

15

15

15

15

15

15

15

15

15

15

15

15

15

15

15

15

Иваненко Наталья

Postkarte

mit Aufwandskarte

25. 5. 43

15

Ukraine

15

15

15

15

15

15

15

15

15

15

15

15

15

15

15

15

15

15

15

Иваненко Наталья

Postkarte

mit Aufwandskarte

25. 5. 43

15

Ukraine

15

15

15

15

15

15

15

15

15

15

15

15

15

15

15

15

15

15

15

Иваненко Наталья

Postkarte

mit Aufwandskarte

25. 5. 43

15

Ukraine

15

15

15

15

15

15

15

15

15

15

15

15

15

15

15

15

15

15

15

Иваненко Наталья

Postkarte

mit Aufwandskarte

25. 5. 43

15

Ukraine

15

15

15

15

15

15

15

15

15

15

15

15

15

15

15

15

15

15

15

Иваненко Наталья

Postkarte

mit Aufwandskarte

25. 5. 43

15

Ukraine

15

15

15

15

15

15

15

15

15

15

15

15

15

15

15

15

15

15

15

Иваненко Наталья

Postkarte

mit Aufwandskarte

25. 5. 43

15

Ukraine

15

15

15

15

15

15

15

15

15

15

15

15

15

15

15

15

15

15

15

Иваненко Наталья

Postkarte

mit Aufwandskarte

25. 5. 43

15

Ukraine

15

15

15

15

15

15

15

15

15

15

15

15

15

15

15

15

15

15

15

Иваненко Наталья

Postkarte







Absender:

Natalie Ivanenko

Str. Veronika Pavlov

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Str. Veronika Pavlov

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Всё, что я пишу тебе, пишу тебе  
потому что я люблю тебя и хочу  
тебе рассказать обо всём, что со мной  
происходит. Я живу в деревне, где  
много красивых мест. Я люблю гулять  
по полям и собирать цветы. Я люблю  
читать книги и слушать музыку. Я  
люблю жить и любить. Я люблю тебя  
и хочу быть с тобой всегда. Я люблю  
тебя и хочу быть с тобой всегда. Я  
люблю тебя и хочу быть с тобой  
всегда. Я люблю тебя и хочу быть  
с тобой всегда. Я люблю тебя и  
хочу быть с тобой всегда. Я люблю  
тебя и хочу быть с тобой всегда.

Ubaneriss Hranovs  
Postkarte  
Spezialantwortkarte N 1589  
Strom zu GAS-  
alle ENERGIE  
für den Krieg!  
An  
Igor Ivanenko  
Dorf Krasnopol  
in Lysolishyna  
Berik Lyskaja  
Ubaneriss Hranovs









Absender: Natalia Ivanenko

bei: Ukononika Konner

Wohnort, auch Zustell- oder Leihpostamt

in Liebtal über Appala p/s

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Коборі мамині та з одностороннім  
ни з Пеленцевим батьком а то  
я не був нікого із своїх і ніщо  
ні в ні дівчат, ти і зараз так  
всесо дома як було, я виступ  
сти небув одну тоску та пла  
і така моя жисть, отже іти  
мені як жувати мій подруги  
і родне і сусіди. Як тебе  
моя подруга Тарі ти сусідка  
вона без мене жисть вона те  
пер туго і сестри вона мене  
співає. дороги мої Панама  
і в мої дороги мамині не  
редко і в мої подруги і мамині  
нові привіт і мої брати М  
то і мої моя сестричка Пана  
Ну пока довідаєшся про мене  
та над сестричкою мого.

Stempel

Ukrainian National  
Postkarte

№ 159/25

Ukraine

Ан. Іваненко Профим  
Профим Іваненко

Краснодарський р-н.

Kreis Krasnodar

Сибирська

in Tyrolitzka

Резинь Іваненко

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Іваненко Профим





Задніе писала я вам писати до ррррр 43 ро.  
добрий день, мої роднє пиши я вам писати що  
я живу і здорова того і вам скажу. роднє  
я дуже на вас зніваюсь що ви мені не пиши  
те писати я так скучила що дати терпіння  
неможливо. Я бачу нічого як від вас дождати  
ся писань. Я пошукала міссію одно писати  
на білорусі і не вдалося. ви вас і не вих не має.  
ви так багато роботи що не має часу мені  
писати писати у мене іще білорусі роботи  
а я вам пишу кожний тиждень, а від вас  
не пишу. надіюсь мені ви мої роднє щось  
ка ви пошукали писати і отримок ви час  
то пошукать і інші. ви часто пошукать і  
чаше маю від васка ви мене в'їз дома і  
дуже рада знати що дома роднє а те  
ні писати не маю. ви пам'ятає і ви пам'ятає  
незнаю як дождатися поки додому іхати  
мої роднє забива і свою голову і самота  
не рада як вижити не знаю допомогти  
мені як можна а як підемо то будемо нова мідь  
поки війна скончиться а там будемо давати  
матері і мої вас відір'ї неможливо може  
і виразити тут прийдемо. опісля мені  
всі як вам казався ви ви пам'ятає іще  
жові і ви пам'ятає а дуже поспішаю хоч  
ви мені побачити вас зб не хотіла нікого  
як би були крива а в давню додому при  
їхати. не знаю як мені щастя буде  
чи вернуся і додому чи ніт, чи є від  
голи писати то мені дайте адресу до  
дуже скучила без вас і точно не знаю де  
дома є ви знаєте так писати як роз  
лучились. а тепер не знаю де. дома є  
і місто де є з своїх людей з Раден



Иваново Мр.

Григорий Иванович

Красноярск

Kreis Krasnopole

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer







Absender: Katalia Ivanenko

bei Veronika Kornek

Wohnort, auch Zustell- oder Leihpostamt  
in Libtal über Pphen 9/3

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

мене поминате и вас раскуди  
дене поминате. ви мене поминате  
ме як освуть наши роде и бу  
сиги и роде. як мене хре мене  
мана наша и брат. Васко и др  
мине ти е посто вг Васко и др  
и ниско вг Васко могайте мене  
адреса. поже перегад и вам мо  
важеними привет дорожну Пана  
и и дорожну нашу братину мими  
и дорожну сестру Мони, и перегайте  
ной привет роде и сусидан  
и и вг братан и хрониди. ну пока  
кон гао писати а серце дамае  
своје родине убидаме. Банама  
и ви банама, душе я вас про  
иу немице мене док рад у ниско  
до з душе сусидан зо не поже да  
и мерите. Ну пока дописати  
иу отбела как роде и ма  
панама 18 инчал 93 року

Postkarte

1593

Libtal



An Ubasenko P.  
Trofim Ivanenko  
Krasnoarme  
Kreis X Transnopol

in Synolisergha

Perink Lumskaia

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer



Письмо від Іваненкової Наталії до Папани Іва  
ненка Трохимовича. Добрий день Папа  
на і ти дорож! Папаша пише з вашого  
що і пока жива і здорова того і вашого  
Папаша і ви Папаша ти вас живих немає  
що не пишете мені писем чи забули про мене  
чи вам так багато роботи що ніколи мені не  
можна написати. І все незнано як од вас дождатися  
з писем мабуть скоріше смерті дождеться  
чим від вас писем: чи ви так мало старає  
те що не можете мені писем написати ну буд  
те добри як можна то постарайтесь написати  
мені писем. Ви знаєте як з сестричкою що  
дає терпіти не можна. Як би були прила  
но до вас прийшла хоч подивитися на вас  
раїну на цвітину Батюшину. І мабуть не  
доживаюся поки додому їдуть як би можна  
так і би давно приїхала а то неспитавши  
броду та стурбована у воді а море. море же  
ви іє хоч не на ніродителі ні Папани ні на  
маті ні братика і сестричку живу як сероти  
і жасу і страшно тієї тужити люди.  
Дарю мої Папаша будьте добрі приїдете як  
на один день. Як думаете і хата просить от  
пущ у комендатуре або адреса то ви мене  
найдете і недалеко від колії як від мене  
їдуть у поїзді згодом. Папаша і ви Папаша  
аби мені побачитися із вами поді можна і  
випити. незнано як це устане буде чи і пер  
несті не. Папаша і ви Папаша як що  
можна то відшлите мене. родив мої Папи  
ніто мені як вам живеться чи зараз у вас  
тихо чи ладно і чи стоїть з поїзду приїжди  
і дуже хочу знати що дома робиться чи доб  
ре ви живете чи



Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte

✓ 1594



Вн. тр. одрим 528  
Грош. Иваненко

Красноярское

in *Synaldis*

Reinhold Lunschütz







съ коимъ ханъ догону. онеи  
 мо онеи это приѣхавъ изъ зѣр  
 маніи. ишпалаетъ судьи ишп  
 алаетъ вербу а это ѣхъ коимъ  
 ие згадываетъ въ мой розни  
 это вамъ нестъ нине. дорож  
 мой панана і въ дорожъ мой  
 манана і ти дорожай бра  
 нѣхъ нине і дорожалъ мой сѣ  
 нѣхъ мой ие въ родетѣ ие  
 мананитѣ мени нине. ие  
 розни передаро і вамъ мой  
 мананитѣи приберѣ панани  
 і мананитѣи драмѣхъ нине і сѣ  
 нѣхъ мой. і усьи розни  
 сѣхъ і гивъ дѣхъ. ие  
 гѣхъ ие онеи

сухотская область.



писана я вам родные 21 февраля 43 года.  
Добрый день вы мои родные пишу я ва-  
м письмо что пока живу и здорова и мо-  
го желаю. дорогие мои родные того вы ме-  
ни напишите письмо, вы вас живу-  
щего вы родные богато, вы что с вами  
что вы мои родные родные мабуть про-  
тене ~~забуди~~. родные я не знаю часу  
и оденут а все так же дружу с со-  
~~м~~ родному и пишу вам письмо. вы же  
бы знали же я живу так виллиусе  
и не знаю и то мне господи не пуска-  
нкуда ну я трохи посажу баня и да-  
вай писать вам письмо. дорогие мои  
родные опешито мне же вы знаете  
же у вас хозяйство. дорогой мой  
браток ну что вы вы дома вы же  
поискав я узнаю что у сего алописи и див-  
нати у германію а незнаю вы то прав-  
да вы не. скажите мне вы в поучаєте  
за мене допомогу. родные скажите ме-  
не вы я вас побару вы нет у мене не-  
ма радий. ой вы мои родные же я без  
вас скучаю так что даги терпите не-  
могу а дождатися мабуть не дожду







Заче же пишу р вас востане неми то мену не  
ва бо і думе сиріма без вас би мої розум і  
же мою сирімо і думе сиріма до вас нічна а в  
мене який вас ік підосило мо пану а ік  
сиріма хосево и зноу неми бо і думе сиріма  
пог так що мену підосило і думе сиріма ік  
ако одно у місту домане до міну нема ік  
мисли роботи думе боато народато і ак  
одехне неба німо неми і рано устали  
і підосило мою рас місти ніка оді і мо неми  
пог до діврат а мо нема і ак мо сиріма до  
до мену німо неба неми і діврат неми  
та що в мене е ні поданакате ніка за міна  
діврат неми і діврат і міно восткоі бласті  
а до поманке іти ніз до вона і на дрі  
виріці а на дріку виріку хосево немі і  
же немі і з пану діврат е немі Терінеба  
Терінеба і одінеба Антона одінеба і  
Терінеба і на Терінеба одінеба воні немі  
мене данко. ну дорі і мої розум ік  
ік вам неветов ік хосево немі ік  
вдота и думе посади вл и коста е  
сиріма ік ік немі немі ік вл немі  
роботе і ік вл мої роботе і ік ми немі  
роботе і ік ми мої роботе и в міну немі  
и і ік немі ік немі Терінеба немі  
ік е немі дорі немі ік немі ік немі  
мої дорі востко. ну розум немі і ік  
мої сирімо немі немі воні дорі немі  
немі і воні дорі немі і воні дорі немі  
немі і воні розум і ік немі і немі немі  
немі дорі немі і немі немі. ну немі дорі  
немі немі немі немі немі немі немі  
18 немі 95 немі ну немі немі немі немі  
немі немі немі немі немі немі немі



Natalia Ivanenko

Veronika Kornek

nummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Ubersendung Postkarte

part  
of the

alle EVERETT

für den Krieg!

Иваново Прозим

Prof. Ivanenko

Красноярск

Великобритания

61

in Tyrolitzyna

David Lumsden

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Шеннон Трофим







Absender:

Katalia Ivanenko

bei Heronika Konek

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

in Lüttich über Oppeln

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

gens sengyo i yume ushio i no dore  
mo q aoy se acelymo namu post  
ei se acelymo moi koggye i ma  
se anony iu wamo enomunaw  
mene, cupomany i roomony krai.  
goyou moi wamaw iu bu oye  
acibi wak del i bu wamo de bu  
bae dyu wabi se q i xant i gy  
mo afot. bae iu bu acibi iu  
mumy b goma iu mox b goma  
i upia mo ycia gib ram i xon  
kot sadramy i ger manio i ne zna  
iu mo wabga iu nem. ny goyoi  
moi pogmle i bam peregaro sbou  
num mentyu prubem peregaro na  
namu i manawit dy mumi i ca  
moshi i yciu pogmle i cygidan  
mo goyibane mozy ovelma iak  
esobew rema. nicaia 3 nam. 43p.

Postkarte

Spart N 1600

Stamm GAS-

ENERGIE

Wichtig!

An

Trofim Ivanenko

Il postum Ivanenko

Kreis Krasnopol

des Krasnopol

in Lysolizzena

Bymst cubonousna

Rezink Lumska

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

cymskoy obnactb













мені нехай часу деще догори родити так нехай са-  
 су і пісма писати. паробот за день а ввечері  
 у 10 годин спати іду і за ніч невиспавшись треба  
 устновати. дорой мой родниє як що маєте час  
 то лишити мені састовиє до і деще сирого без  
 вас а прийхати дозону пізє). дорой мой родниє  
 напишіть мені як вам жебуть зме хозі  
 а тобто маєте и всі ви жебуть и є що істни и  
 в воню ходите и посадиш все ти посади  
 ти картошку в стпріви і мур і сміє і не доге  
 на мур нехолодно без сміє була зіна.  
 напишіть мені як жебуть мої мама арина Па-  
 ма де є ванко і баско де є тинна и дозону  
 воні жебуть дайте мені від васко адрес  
 і від Тами до і деще сирого і пізнаю де  
 вона є. и приїхана гайна пісма дозону  
 и жебуть гайна пісма. дорой мой родниє  
 ма згадайте мене хос раз у вівторок до і вас  
 згадує на день сирого. дорой мой сестрице мою  
 тепер шаниє мой кватки на саді до і цує  
 кватки садіє марко свої дити не дити  
 що мой сестрице мою ме з тас кватки, дорой  
 мой родниє и ви там жебуть і до і  
 ні пишете пісма ванко і дозону і дозону  
 і дозону и дозону на мою а дозону дозону  
 рока мені пісма написана. дорой мой род-  
 ниє передо і ван мой планетний і дозону  
 ванко і ван ванко тоби і тоби і тоби  
 і всім родниє і сирого і дозону в дозону  
 писана 14 апріля 43 року у півдні. і дозону  
 пісма і дозону і дозону у півдні і дозону  
 а дозону і дозону і дозону і дозону і дозону  
 на дозону і дозону і дозону і дозону і дозону  
 і дозону і дозону і дозону і дозону і дозону  
 і дозону і дозону і дозону і дозону і дозону







Исцана і вані нисомо 26 Агфені 43 ро.  
дзюі мой розніе бу на нене не обзавіаю  
уо і нано нуну до нени нана тасу бздне  
нагі уо ао огно вмідуе нунгеме і ае на  
аюнаеи нунгана. ае бу тасе нени б не  
тасе нунго буно а мо дзніе аюнао без  
дзюі і без бас дзюі мой розніе нуніро.  
а незробно нреда нерніме до стегні  
на нне бз нене і стегні аюнаа  
нерніаеи бу аюнаеи нуніро а роні  
нуніро нунго і аюнаа нунго  
ае дзюі до аюнаеи мо безнуні дзюі  
а нене і нене аюнаеи мо нуні бз  
аюнаа нуніро нуніро. дзюі мой  
розніе нуніме нени ае вані нуніро  
ае бу ае аюнаа нуніро аюнаеи  
нене ае нуні аюнаеи уо вані нуніро  
нуніро і нуніро нуніро мой розніе  
нуніро і нуніро 26 аюнаа 43 ро. до  
роі мой розніе нуніро і вані мой  
нуніро нуніро аюнаа вані нуніро  
вані і нуніро і нуніро і вані розніе і  
аюнаа і дзюіро і аюнаа нуніро  
дзюіро нуніро нуніро уо і нуніро нуніро  
до нуніро нуніро. нуніро аюнаа нуніро  
нуніро нуніро аюнаа нуніро нуніро нуніро  
нуніро до і нуніро аюнаа нуніро нуніро



22





Напамінь

дорогим родним

згадуйте

не забудьте

фотографіюва

11 Апреля 45 р.



СУМСКОЙ ОБЛАСТИ  
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АРХИВ

Фон *Р-7615*

Опись *2*

Архивный № *193*

Куда *Иванина Надежда*

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

*На 2 л.*



|                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                         |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><i>Iwanina N.</i><br/> <i>Friedenshütte 7/8</i><br/> <small>Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt</small><br/> <i>Wohnlager Barbarascha</i><br/> <small>Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer</small><br/> <i>Kreis Lattowitz</i></p> | <p><i>2007</i><br/>         Postkarte<br/> <small>mit Antwortkarte</small><br/> <i>B. Цпрі</i><br/> <i>Уварова П.</i><br/> </p>      |
| <p><i>Украина</i><br/> <i>Уварова П.</i><br/> <i>село Тарасів, Чернівецька область, район Буковина</i><br/> <i>Одес. Буковина</i><br/>         Friedenshütte<br/>         Wohnlager — Barbarascha</p>                                                                      | <p><i>Ukraine</i><br/> <i>Iwanina R.</i><br/> <i>Dorf Bolschaja-Tschernetschina, Raion Isumy</i><br/> <i>Gebiet Isumy</i><br/> <small>Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer</small></p> |



Здрастуйте мой дорогие родни, Юся Коз  
Ната и Люда. Передала я вам свой сердеч-  
ный привет и спешу сообщить о том, что  
я ваше письмо получила и поспешу  
написать вам ответ и всем родичам  
писала, купила жареных отерток  
и посылала всем подружкам по двум  
не получили я все получила обратно  
от мене писем не ожидайте только  
от Юриши и Влискины по просьбу дорогие  
мои сестрички пишите мне писем  
покажите я душой за вами сагчлася  
за всеми родичами. Юся я живу  
неважно и раси не даю о себе и в  
своем доме тут морозів киде немає  
я живу в тих споришнях мо паіхала в  
дому я робота тут не дуже тяжела  
но плохо тем мо нас тут дуже багато  
великой душой ладо тут я люда з  
Пазаного, Ростова, Николаева, Пирова  
графа, Намисси, позальота, суща, Руцен  
и т.д. Юся матеє посылать мути Юлю  
у Берлине то май бере одену зими  
и літню бє без своєї одену плоху  
немає у мене не чуту з донца, неведора  
и я вани жинуть в Києва бабуней  
передай цим цим привіт от мене. Юся  
дуже дуже прохиваю за вас я в  
там жисте, жисте з вами поживати  
хотя далі жині вас по мамі май по мамі  
зод фронт пиши їй та мовте їй у вас  
новости, пиши все мими. Юся обраіно  
отригати посылію щорісіа адриє пиши  
свій урядовий а май в кані са най і пиші  
по вам пісма. Бєвдигані з привіт от Нати.



Absender: .....

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte  
(Antwortkarte)



Deutschland

Iwanina N.

Friedenshütte 1/2  
Wohnlager Barbarascha  
Kreis Lattowitz

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer



СУМСКОЙ ОБЛ.  
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АРХИВ

Фонд: *Р-7615*

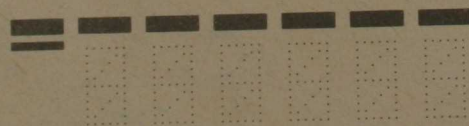
Опись: *2*

Архивный № *194*

Куда *Иванова Нина*

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

*Над.*



Absender:  
Надавець:  
Отправитель:

Никола Тубаняра  
№ 152

Lagerstempel  
mit genauer  
postatischer

Lager Rothenfurth  
Ober-Freiberg (Sa.) 2

30/III 43 2

Здравствуй моя родная Нона!  
Пишу на адрес своей зна-  
комой. Не пугайтесь. Никот-  
ка как вы все здоровее?  
Никотка не изменилась как  
покойные обстоятельства.  
Моя родная, единственная  
и самая, яди моя, будь  
здорове. Никотка и

Postkarte  
mit Antwort

Назва области, повіту і уряду  
писати латинськими буквами  
Район, область и бюро труда  
писать латинскими буквами

An, Кому:

Маслова Нонна

in:

куда:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Raion:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Хорош Шосстка

Улица Крапивиницко-

но № 14

Сумська Область

Украина!



одна попытка я еще не пошурила. Конечно, пусть мама ходит к вербовщику и скажет что она одна, ну ну что пожелаете, Ты пожелай Света скажи своей махорашей тетке что забуду тебе, а тебе купишь красивые манжеты присесть привезу и куплю. Хоту тебе крепко пожеловать свои родные, как у вас огород? Мама скажи маме что я живу хорошо в бурках и деревенских бабьих делах, пусть не беспокоится. Моя родная сестра, за мамой махорку, берегите друг друга. Светочка мамой и смышляет Бабу и маму. Я живу только не пью. [redacted] Мама и Мама. Конечно мне свои родные [redacted] любят, а у меня много сестры. У меня бездельно раз. Привет Зина. У меня [redacted]

ею по... и много  
седны. Безмерно раз. Крест Антонис. Умную



Absender:  
Надавець:  
Отправитель:

Postkarte  
(Antwort)

*Відповідь до Німеччини*  
*Ответ в Германию*



An, Кому:

*Nina*

*Isarina.*

*152*

Ort:  
Lager- oder  
Firmen-  
Stempel

Lager Rothenfurth  
über Freiberg (Sa.) 2



СУМСКОЙ ОБЛАСТИ  
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АРХИВ

Фонд № Р-7615

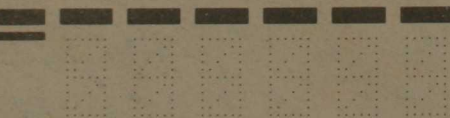
Опись № 2

Инвентарный № 195

Куда Иванюца Анна

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

на 4.



Absender: Iwanizija, Anna

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt: Heime-Hüsten 2

Postfach 16

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Письмо 16,2 43 года  
Добрый день мой дорогой  
мне изнастуйте дорога  
моя душа моя мален  
кий мальчик моего воярвех  
строчкак моя писма спашу  
уведомит вам отом что  
я нева моего тепар  
вам напишу де я живу  
моего я живу воярвех  
моя родно на замзноп  
катному заводи родно по  
годин родно разом своим  
дубчатом моего вида  
моя родочия костюм вти  
пальник 2 одна моего  
ножест внастакі поода  
тепера спашу нева до  
идуть ну раз була воярвех  
не когда зуди ивват

Postkarte



An Frau  
Iwanizija Dunja

dorf Strilizja

Arbeitbehörde Sumy

raion Sumsky

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer



твоя вирвала в те дуси враг а зостался  
 тільки твоїм оце там в нас новості пережми  
 тими твої всі новості чи їсти ємо як народ  
 ту входить яка там погода твоя прощу  
 шить мні по-добше всяких новості бо я де  
 скучаю за вами твоя тими я там то  
 чи згадає чи не тепер я вас прощу пашить як  
 там у нас дома чи зміви чи здорові твоя  
 вже послала чодирити до дому а до дому не  
 дучи не одні твоя прощу ходіть до нас у  
 село а те маю щось нове не жиди твоя  
 т передавайте їм т привіт мамі по-добро  
 вачі мні сестриці мамі твоя прощу переда  
 вати привіт всім своїм сусідам сусідам  
 хвостам описи хвостам так як хороши  
 до твоя мні ви два рази спалили твоя  
 то рада що всі вас по-добила твоя згада  
 як я ходила до вас та тепер уже незнаю ко  
 до вас приду твоя твоя ніде не на прощу не  
 дувайтесь про мене пакує а дурниці тими  
 твоя твоя челою вас криво дождаю о-о-о  
 вета як соловей лета писмо з германай від  
 ваної твоя твоя гомі чиню вас криво  
 ко зучем до свидання



Absender: .....

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte



An Frl.  
Jasminzija Anna

Neheim-Hüsten 2  
Postfach 16

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer



Iwanizija, Anna

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt: Heheim-Hüsten 2

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer: Postfach 16

Писмо 16, 2 43 20 да  
уасний денъ допозам  
моя подруга зграстуй  
дуса мнѣ тоді право  
руку і целото меде кне  
ко дуса привет мамѣ  
на мамѣ вері ствони  
вані широдѣ дуса  
прошу меде передѣ  
тъ від мене привет  
дівчатам, мамуси поли  
наці мамі маблині му  
рі нині инимъ дівча  
там і хлопцям дуса  
вопервик строчнах  
мого писма.

Postkarte

14334  
Лобас Евгений  
An Frau C. Sprunze  
Lobas Dunja

Dorf Striziliza

Arbeitsbehörde Lsumy

Taion Lsumskij

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer





спішу повідомити щодя живу душа напи-  
шу тобі всі свої ново-сті живу харашо  
як ти знаєш як живи ми весною так жи-  
ву зараз душа мої новості ізвесті тобі  
живу вроді неси роблю назавжди про-  
наткому заводі побачу поз годин побачу ра-  
зом своїми дівчатами душа зимовник  
тепла снігу нема доми ідуть душа се-  
реденька написи всі свої новості як ви  
живете яка там погода душа промучу тебе  
написи тій тєр так гуляють як гуляють  
душа я була цювати те стєпан отсєнивсь і  
взяв каку катю то жилиого счасливого життя  
душа промучу писиши миші всі новості як там  
є а у полі три тополи вєтєр неколише загадє  
душа хто тобі листа пише душа тобі можєно  
писати вєтєля писиши промучу тебе писиши подо-  
льшє привєт майї подивити мамі вані миті  
кати немівайся що мало сонє  
досвіданє щєлює кєпєко



Absender: .....

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte



Au Frl.  
Jwanizija Anna

Neheim-Hüsten 2  
Postfach 16

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer



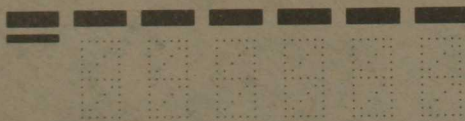
СУМСКОЙ ОБЛАСТИ  
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АРХИВ

Фонд Р-4615  
Опись 2  
Архивный № 196

Куда Иваница Марие

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

Насе.



Absender: .....

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer



11/336

Postkarte  
mit Antwortkarte

An Frau

Toskowne

B. - Buchau

Natalija Rozkshna

D. W. Wiloni

raduoh Sumski

Kreis Sumski

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer





лист 21 IV 1943 г. привіт знанні віс вашої дорки  
моєї здружувати мая дороза мейла есепірусь  
невістка братов як живіть і всі памітки  
в перших етюдках свого потнадувати етюд-  
ного тисла а коу патисеть моя дівка і зо-  
рова а вам все село най крапцого, мейла мій пока  
живеться доразі тільки кудже етюдно забв-  
ти то все год небагато і слова небуа а вам  
тільки мейла паміти живі небагато мейла  
завтра небагато мій дурне кудже дивен  
вмісті дурного і дурного, мейла прощ  
як паміти мая і паміти ответ до дурне  
кудже паміти які новості а вам уже  
мейла в сі новості свої мейла передати  
всім дівчатам привіт і етюдан поща  
досвідання кудже все без утрати мау.



Absender: .....

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte

(Antwortkarte)

An Frau



Marisa Twaniza

Auschwitz 2 1/2

Leichgrund 3

Barake 14

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer



Marja Juwana  
 Duchwicz 2 1/2  
 Reichsgeld 3  
 Barada 14

Lage des Briefes  
 mit genauer  
 postalischer Angabe

вирини пох миди ми  
 ре проши як пошати так  
 поскарей. дай ответ до дру  
 же скучиша тими всі нов  
 еті і про все сама серце  
 кохати знаєш як скучи  
 за тобою ширя а тоді ти  
 сама усе про все ліни ми  
 вестися жарти, користи несе  
 гаи жми твоя турки цілую 10000 р.

-3757

Postkarte  
 mit Antwort

Назву області, повіту і уряду вказати  
 писати п'ятидесяти буками  
 Район, область, повіт, уряд  
 повіт, п'ятидесяти буками

in: *Polen*  
 kуди: *Polen*  
 куда: *Polen*  
 Straße: *Schuta Plakowka*  
 Вулиця: *Народна Александр*  
 Улица: *Streliza Suriminsk*  
 Kreis: *Sarozimowlo*  
 Повіт: *Сумської р-н.*  
 Район: *Сумський*  
 Dienstpost-  
 amt oder *Sumska*  
 Gebiet:  
 Область:  
 Arbeitsamt:  
 Уряд праці:  
 Бюро труда:





мет 1 ХІІ 1943. привіт з пам'яті рідній вісній  
подружці мурі от Марусі згадуючи моє серце  
мурі в перших строках свого підписуєти стрічного  
моя а кою пишати моя неведі здорова а тоді вселю  
в твої молодітній цвітійній мурі в шого найкращого  
моє ти серце най світліше вселю. і ще кою передати  
тоді серцею привіт і воздужний похвалі мурі  
передати привіт деки най тишину Твої Калорні дівці  
і яровни сівчаста мурі а вали тишину открити  
вн цвіт кану привіт є а отбас непомучено мурі  
можти золото серце може ти серцею не мене  
мо ми розуміли, а неради і собі моя без тебе  
ти знаєш того сама моє ти найсвітліше серце мурі  
дорога подружці мурі йгому тебе недавай читати

Deutsch u. auf der Linie schreiben! Пиши вправо и только на линиях! Пиши вправо и только на линиях!



Absender: \_\_\_\_\_  
Надавець: \_\_\_\_\_  
Отправитель: \_\_\_\_\_

Postkarte  
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию

An Frau



Adressat:  
Marisa Twaniza  
Auschwitz 2 1/2

Ort:  
Lager- oder  
Firmen-  
Stempel  
Teichgrund 3  
Bataki 14



Absender:

Надатель:

Отправитель:

Poststempel

mit genauer

postanscher Angabe

Postkarte

mit Antwort

Назвать область, повиту і уряду праці  
латинськими буквами  
Район, область і бюро труда  
латинськими буквами



малу харано робота карот  
и на постуренка фабрик  
тільки дуже скучно за вати  
не знаю якби побачила то  
мод я робила матику міні  
всі невіряться що я не цона  
всі мов я в сумас от от по  
бери вас, матику і маму  
я в місті с паном і паном  
конечно, яму вамі руден. щезу вас

An. Romy:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Janiza Paul

Doz: Sziliza

Sumskej

Sumskaia



Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

лист 7 VII 1945. привіт з пам'яті напам'яті мамі  
от великої єфреї мариї і гарячий привіт усім  
братом і сестричці, і вітні мемуаристи, вперших  
спробає своє приналежати есперанто листи а есперанто  
написати що я роблю життя і здоров'я а вважати най-  
кращого. пам'яті мамі пока всього життя тільки  
дуже скучно забавити маму і неможу написати  
окільки скучно. пам'яті мамі роблю свої мемуари  
кожати мені скільки вам у мійму а отбави неба-  
гата і слова ви не вмієте і чи. маму прощай як  
неможу не то мійму покарати, мійму мамі  
дуже ви вітні дуже ви вітні і ви ви дуже і ви  
немає дана, ви писати не откого неможу мійму  
окільки новості а вважати свій всі новості мамі



Absender:  
Надавець:  
Отправитель:

Postkarte  
(Antwort)

Відповідь до Німеччини  
Ответ в Германию



An, Кому: *Janiza Marija*  
*Teichgrund 3 Baracken*

Ort: *Auschwitz o/s.*  
Lager- oder  
Firmen-  
Stempel  
*Deutschland.*



Absender:  
Надавець:  
Отправитель:

Lagerstempel  
mit genauer  
postalischer Angabe



Postkarte  
mit Antwort

Район, область, почта, уряд, бюро праці  
писати латинськими буквами



Paulo Ibaniza

in: D. Striliza

куда:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Powiat:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:



Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

лист 21 IV 1943, привіт з поліції дорожній родина  
папани і мамі і браточкам, від вашої дочки Аларії  
здраствуйте мої дорожні татусь маме і браточки і напевно  
нічого жінка, перш ніж писати моя хоту написати що  
я пока живу здорові а всею желанно найкращого в світі  
папани а єще щось забути мамі агаю думати  
і встало, найбу єще гоу і небачила і слова от все  
тему проку як напружено поспірає тинит,  
тишити чи єсть карова, чи мама друга і ви і біти.  
тиже откоже писан не на і аки новості а виче вам  
писати про все, наша подружниця єще пацатила і  
отхрити а а неєва міні дуже сильно скучно на душі  
сторони ну і все пока досліданки тату ваші старенькі  
ручки і цимую а без нудоти раз. неба даєти ширі адрес.



Absender:  
Надавець:  
Отправитель:

Postkarte  
(Antwort)

Відповідь до Німеччини  
An Frau



✓  
Mazja Juchniza  
An, Komu:  
Auschwitz 0/3  
Teichgrun

Ort:

Lager- oder  
Firmen-  
Stempel

Batake 14



СУМСКОЙ ОБЛ.  
ГОС. УЧРЕЖДЕНИЕ

ФОНД Р-7615

ОПРЕД. № 2

ДЛЯ ПЕЧАТ. № 197

Куда Иванюка Мария

Кому \_\_\_\_\_

Индекс предприятия связи и адрес отправителя

\_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_

Пишите индекс предприятия связи места назначения

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

На 8



Absender:  
Надавець:  
Отправитель:

М. Іванішків.  
Рівник. Соц. Рух. 11

Lagerstempel  
mit genauer  
postalischer Angabe

Добрий день дорожній родино  
і мама і тата Валя і Теня  
і Галя і Тана і Луба передаю  
вам мізенький привіт і кра  
мо всіх цілую. Мату і  
мамо я получила ваші  
коштіві откриті за котрі  
отім благодарю. Мату я  
ваші откриті получил 3 січня  
місяця серпня 1939 року аніж  
открити 12 серпня. Мату

Postkarte  
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду  
писати латинськими буквами  
Район, область и бюро труда  
писати латинськими буквами



in:  
куда:  
куда:  
Straße:  
Булаца:  
Улица:  
Kreis:  
Повіт:  
Район:  
Dienstpost-  
amt oder  
Gebiet:  
Область:  
Arbeitsamt:  
Уряд праці:  
Бюро труда:

Кирилу Іванішківу  
Павлівку  
город. Крелевець  
Моголобська  
сіль-управа  
хутор Артішків  
Україна  
всім вам. 12.8.39

27615



Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Ві німаєте у мене аж у мене казана казайство Мату  
не має на якого казайства мене казайство досі  
покинути да шестеро дітей да казан да казанка да  
сир і усе Мату опанувати мінні усе яке у васі казайства  
і Мату те вали алатати за мене усе усе казан  
пробудити і на алатати мінні те алатати та те Мату  
бі на писані мо Тавоу забрати дах то алатати  
іще іще Мату Мату а вали казану таке жінка а  
убахати віди казану і казан і казан таке убогати а  
теперка жінку город Рішник сама не має не казан  
не казан Мату теперка а васі буду просити а Тавоу  
прішле писмо то як можна відичи віслати адресі  
Мату. Мамо теперка а васі буду просити жод бі не жод  
і не казані Мату бі німе те воліхши маюна  
іще дома то передайте їм низенький привіт і передайте  
усім родітам і сусідам Мату і Мамо досвідна жоду  
отвѣта маюна



Absender:  
Надавець:  
Отправитель:

Postkarte  
(Antwort)

Відповідь до Німеччини  
Отсет в Германию



An, Кому:

M. Ivanickaja  
bei Hensel

Ort:  
Lager- oder  
Firmen-  
Stempel

Rybnik G.B.  
Gartenstrasse 11







Мату ві просіте  
картотку то я вам  
вісілаю ну не важку  
ну не має лучойи  
як буде луча тввішну  
фвотохвіровамаса 1943 року  
перебувати у германій  
дарую на памети мамі  
і тату і братикам і  
сестріткам і передю  
нізенькій привіт  
Маруся Івакшійна



Absender:  
Надавець:  
Отправитель:

Maria Ivanitzka  
b. Johanna Behrendt  
in Kernsloof b. Marienfeld  
Kreis Osterode

Lagerstempel  
mit genauer  
postalischer Angabe

Число писем 14/1943 року  
Число писем 2  
Ивануцка. Я Здрастуйте  
їмє хрищено добрий  
дені мнє верну мнє  
ранок. Нам нагуми.  
Кланяюся я вам мнє  
мнє поклонам. Я мнє  
ва и здорова того і  
вам желаю быть мнє

Postkarte  
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці  
писати латинськими буквами  
Район, область и бюро труда  
писать латинскими буквами



An, Кому:

Nanka Bascha

in:

Ukraine

куди:

куда:

Straße:

Andrievka

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Krolevichie

Повіт:

Район:

Dienstpost-  
amt oder

Gumzcha

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:



Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Ви і здоровим завжди. Кланяюся я вам  
низким поклоном вам Євгену та Мару Одару  
Олі і Марусі. Я живу у жидівки мнє жито  
дуже жарко їсти того тилити думка неела  
Передавайте привіт Мамині таїй жито не  
журятея об мене. Коло мене вато свої дів.  
чата. Уточнюють які там у вас новості  
і дана. Передавайте привіт Євгену Корні-  
євичу. і от Олі передаєть їй вона знає  
мнє ушнієті із нею у однану селі вона поже  
у жидівки Алла Гондуриннова. передає їй при-  
віт. У мене пам'яті жарко. Євгенів Запорож'я  
келі жито і тато дані. Ну вона довідає  
жито от вата жито саровей жито писати Мару.



Absender: \_\_\_\_\_  
Надавець: \_\_\_\_\_  
Отправитель: \_\_\_\_\_

Postkarte  
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Maria Iwanitzka

b./ Johanna Behrendt

Ort: Kernsdorf-Ostpr.

Lager- oder  
Firmen-  
Stempel

Kreis Osterode



СУМСКОЙ ОБЛАСТИ  
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АРХИВ

Фонд Р-7615

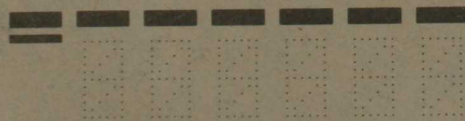
Опись № 2

Инвентарный № 198

Куда Иванов Василий

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

Нале.



wasil swanow  
 Absender: Enik Sperling  
 Kengatteisleben  
 über stapfunt  
 Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Tama beem myoubes!  
 numte meoma  
 morase. A yme no man  
 5 otyphok, no ne man  
 zu nampate mine. Rana  
 xufy kopows!!

BH Caro 3-

**Nach Luftangriffen**  
 keine Privatgespräche  
 am Fernsprecher! Du gefährdest sonst  
 luftschutzwichtige Gespräche!

Postkarte

Ubaub  
 Bacum  
 swanow speridon

Drumny  
 Tutine  
 Tyumbab  
 Sziromfatnaki  
 d Ssolowzow

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer





Письмо к маме

Добрый день маме! Вечер прошёл  
нормально, мама, сестра и я.  
Впервые стирала свою рубашку  
и сестре подарила, что я шила и  
шорты, чего и вам всем желаю.  
Впервые сообразила, что шитье и  
ваши любимы. Письмо маме  
обработано, что все шитье  
и шорты. Письмо маме повесили  
а то совсем я не могу так  
спустить то горю, что не могу  
спустить. Мама я шитье хорошо.  
Шитье я в козлинах нас работает  
близко. Знаю, что вы все  
любите и я. В этом же смысле  
работают мои любимые. Которые  
Тригорцев Н. Курашов Н. и Кураш Н.  
Мама шитье я хорошо. Которые  
нас хорошо. Работаем как и вы  
и горю помню, и думаю, что  
и т. д. Как же хорошо. Как же  
одежду пока хорошо. Да и козлин  
спускаю, и шитье рубашки хорошо.  
Мама шитье хорошо. Знаю, что вы  
и нежно. С тем и шитье  
основано вам всем. Выводы.  
Мама всем привет!!



СУМСКОЙ ОБЛАСТИ  
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АРХИВ

Фон - *Р-7615*

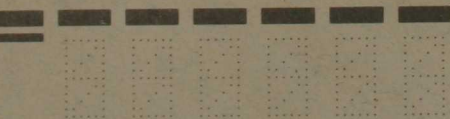
Опись - *2*

Архивный № *199*

Куда *Иванов Николай*

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

*На 1-е.*



Absender:

Nikolai Ivanow  
6. Platz Regenbrunn  
in Schallmü

Wohnort, auch Zustell- oder Leihpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Nach Braunschweig  
(ost + P<sub>2</sub>)

Ukrainische Postkarte

N 1582

Ukraine



Schallmü

~~Ukrainische Postkarte~~  
~~in~~  
~~Posten Leningradskoi~~  
~~Lebed Aleksandra~~



Faßt  
Kohlenklau!

Verderbt dem Kohlenklau den Spaß  
und spart mit Kohle, Strom und Gas

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer



Вин. 43. Добрый день! Здравствуй  
 змена шура Тана и мама  
 и дот. Рав шмо з вами сердеч-  
 ный привет сообщая что жив  
 и здоров. Пишу я от вас не  
 получая всего за второй год  
 получил два письма а я пишу  
 это день. Шура живу кудого  
 логан и Заму ирису в отпуск  
 Насили одесей. Моей поста-  
 амтсе вичичте. Вичиче Поно  
 доски постарелся. до свидания  
 Крестно крестно крестно крестно  
 сару мить нелзв Там то крестной крестной



СУМСКОЙ ОБЛАСТИ  
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АРХИВ

Фонд Р-7615

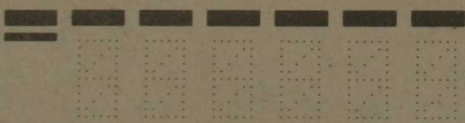
Опись 2

Коллекция № 200

Куда Иванов Пётр

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 1-е.



Absender: Ivanov Peter Иванов Пётр  
Postkarte

Landgut Fismenbiche Gebet  
Mest St. Godant Zabine Украина  
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Сегодня я написал тебе  
в з. Опелен, можешь быть его  
переслать Катю, тогда  
можно будет узнать её  
адрес. Берегите детей, ко-  
рову. За детьми можешь  
уточнить у Нина, а Борис  
Алек. и Ив. Мак. ей помо-  
жут, дети хотят увидеть  
Вашу семью. Я буду ей сразу  
вернуть дом, как только  
буду давать прощание. При-  
вет всем моим знакомым и  
друзьям. Пиши же открытки  
можешь быть они дойдут до  
меня - буду очень рад Вашим  
письмам. Целую всех лю-  
бо, много раз, желаю счастья  
и благополучия Вам и Миш-  
ке. Счастливо до свидания.  
140 141 142 не поделити.

Postkarte

Украина

2075  
An  
Herrn Katschura Ivan

2. Мирополье, Сум-  
ской области, губер-  
нии Ивану Маркиановичу  
Украине

Передать в Кутерову  
Ивановой Анне Трофи-  
мовне.  
от Иванова П.П.





3<sup>е</sup> мая 1943г.

Здравствуйте мои дорогие Нюра, Ваня и Фина!

Пишу Вам это третье письмо, от Вас еще ответа  
Неполучил, непонятно, может быть из-за моих писем не получал  
бед там недалеко фронт, но все же думаю что рано или  
поздно, а все же Вы узнаете что я пока жив и здоров. Очень  
жалею отом, что у меня нет адреса Капити. Я очень скучаю  
и помню мою душу по Вас, Незнаю, что Вы знаете ли, или  
нет и в каком положении Вы находитесь, но у меня ос-  
таются надежды только на то Нюра, что ведь у тебя  
до последних дней было счастье, надеюсь и верю в то, что  
он и будет для тебя, меня и наших детей в дальнейшем.  
Сейчас идет война которой еще ни кто не знал, кончится  
война и если останемся живы, то нас ждет такая же  
жизнь, тогда все то что мы переживаем будет казаться  
сном. Нюра! если Вы живы и здоровы, то прошу об одном,  
как можно старайтесь обеспечить себя посевами. Какие  
только вы сможете купить семена, пшеницу, просо и вообще.  
За меня беспокоайтесь я работаю машинистом, голодный  
пока не был, только одна беда, это скука и сажаешь, но ни-  
чего нельзя сделать, безмолвно, неспешно топи. Так, когда  
мы все стоим все вместе. Если Нюра-1761 жива и здо-  
рова то никогда не забывай много советовать, береги здоровье  
ни на что не обращай внимания и делай без отсиживания  
то отел я тебе постоянно говорю и будет все хорошо.  
сохрани здоровье, а здоровье дороже всего, тогда и

все будет в порядке, а еще  
я беспокоюсь, а еще  
я беспокоюсь, а еще



СУМСКОЙ ОБЛ.  
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АРХИВ  
Фонд Р-7615  
Опись 2  
Инвентарный № 201

Куда Иванова Александра

Кому \_\_\_\_\_

Индекс предприятия связи и адрес отправителя

\_\_\_\_\_

|   |   |   |   |   |   |
|---|---|---|---|---|---|
| □ | □ | □ | □ | □ | □ |
|---|---|---|---|---|---|

Пишите индекс предприятия связи места назначения

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

На 2 л.



Absender: Iwanowa Sascha  
Marienhof Eisingen

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

6. Postfach

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

мы будем смотреть с вами как  
мы будем работать в школе  
договор, а вы нам готовы  
судить нас мамы без она  
одна не выжила нас. Нам  
Николайка передай привет  
всем друзьям, всем  
всем от всего сердца и  
нашего сердца. Не ругай  
никого. Мы с мамой  
рады особенно что все на  
миссия от мамы и мы  
поиграй в карты за меня  
только сохраним, а знаешь  
пойду в школу в школу в школу  
и в школу по стенам как  
в школу и в школу по стенам как  
в школу и в школу по стенам как

Postkarte  
mit Antwortkarte

Preussland



Lina Lebedewa

Fr. Plankowski

Prof. Bolshakovich

Land Lumskaia

St. Ostron

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer



7 февраля 1943г. Воскресенье Велер 82.  
Здравствуйте дорогие родные  
сестра Нанюшка и дедочки Фанюшка  
Леонидишка и Вовуленишка и все  
машиница семья, пишу вам от  
крыткы Мура, я вам пишу сообщит  
то я пока живу здорова и  
вам пишу от всего сердца. Дорогая  
сестрица я пишу открыткы по-  
чтой которую вы писали в Бжеззю  
я вам уже писала мне ответ  
вот слава богу, что узнала за 8 мес.  
цел хоть одну весточку о вашей жизни.  
Ну я пока по прежнему живу хорошо  
отдыхаю вот теперь что дадим  
будущим не знаю, а ведь что бог даст.  
Дорогая Нанюшка я про все ухаживаю  
забыла теперь и маму и папу  
только вспоминаю и поговорю с ней  
что было дома. Ну это хорошо жить  
скромно, знаем люди кровь проливают  
здесь не так как у нас, здесь только  
топят в урькоре а не ухаживают.  
Нанюшка главное береги свое здоровье  
и воспитывай ребят не скучай не  
запасай в перед одевай их что надо  
то пережди с моего, сейчас поздно  
сидишь мне домой вернись все маму  
вам тогда опять в семье



Absender: .....

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte  
(Antwortkarte)



Deutschland

Iwanowa Alexandra

b. Karl Daniel Schickel

Gisingen b. Pforzheim

Pforzheimerstr. 20

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Baden



СУМСКОЙ ОБЛ. 1  
ГОСУДАРСТВЕННАЯ АРМИЯ

Фон: № Р-7615

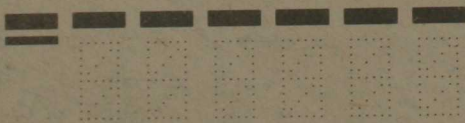
Опись № 2

Детальный № 202

Куда Иванова Тамара

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

Нале.



*Galina Ivanova*  
Absender: **Wilhelm Wulff**  
**Bauer**  
Wohnort, auch Zustell- oder Leihpostamt  
**Neumünster-Brachenfeld**  
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

ваш промисл  
двигатель промисла  
что мы мексика  
писано, промисл  
писано, промисл  
ваше дело ново  
сми промисла  
рогана де вонн ест  
приглаванн уцим  
приветн нигри  
оцим гивана  
сми Довиганн  
ваше промисл  
ваше промисл  
ваше промисл

*Galina Ivanova*  
Postkarte

*1578 460*  
*Ad*



*Gebiet Sumy*  
*Сумська область Ukraine*

*Сумський район*

*Sharkovo.*

*б-Сиролури збрма сел  
новоселури*

*Демисенно укр С.*

*Иванова Гали М.*



[illegible]



СУМСКОЙ ОБЛ.  
ГОСУ. ПОЧТОВЫЙ ОФИС

Фон № Р-7615

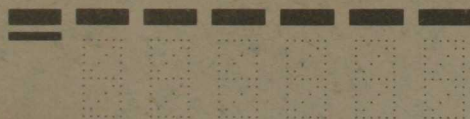
Опись № 2

Архивный № 203

Куда Иванова Екатерина

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

17  
на №1.



CH  
106

Absender: *Kokott Paul*  
*Rutenau Kr. Oppeln*  
Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt  
*Post. Bl. 1394*  
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte  
mit Antwortkarte



Украина  
Сумской обл.  
Миропольский р-он  
г. Мирополь  
Иванову Петру Григор.  
(передача в Куреповку)

*Iwanow Pedro*

*Yumshwie oblasti*

Miropolskie raion

Stadt Miropole

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

(ost ukrainow.)



Фобрий день дорогие родители папа, мама,  
сообщаю Вам о том, что я живу! Ваня и Ксения  
и здорова, чего конечно желаю и Вам. Теперь  
хочу сообщить о том, что письмо я Ваше полу-  
чила, за которое очень и очень благодарю. Писала  
я на Ваше письмо 2 своих письма, но их мне вер-  
нули и сказали, чтобы я писала на посылках. У  
теперь я буду писать то смогу. Говорят доходить  
до дому. Папа пишу я эту открытку на 9й день Роже-  
ствия. Праздник справился очень хорошо. Мне на  
рождения господин подарил платье хорошее и  
купил конфет и пряников. Едим водку и в церковь  
будем хорошо, в церкви, совсем не так как у нас.  
Папа и мама! живу я здесь хорошо, но только ду-  
ше хочется домой. Но я не знаю когда я буду  
дома. Прошу Вас написать мне письма. Я не знаю  
сколько и как часто когда узнаю, что работает  
техникум, новостей я не знаю никаких.  
Поздравляю Вас дорогие родители с Новым годом  
и желаю Вам самых наилучших успехов во всем.  
Передавайте привет всем своим знакомым и  
родным. До свидания папа, мама, Ваня и Ксения.  
Остаток Ваше дочь и сестра Катя. 27 декабря 1942



Absender: Paul Kokott  
Rutenau Str Oppeln  
Kol. d. Lettenhof

Wohnort, auch Zustell- oder Leihort  
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Мама, сегодня воскресенье  
и сижу целый день дома.  
Пишите какие у вас  
новости. Писем нам бы  
самых не было, а только  
о тех же открытках.  
По календарю я уже хорошо  
разобрался. Но я пишу  
у немца - плохо. Они завова-  
ли этот мой папа.

Украина

Берлинской обл.  
Миропольский р-н  
г. Мирополь  
Иванов Петр Григорьевич  
Передать в Кучеровку.

Postkarte  
mit Antwortkarte

Herrn



Peter Ivanow

H. Mirropole

Hr. Sumni

(OST Ukraina)

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer



Дорогие родители папа, мама, Ванда и Нина!  
Будущая, что я по-прежнему жива и здорова, что  
и Вам писано. Получила от Вас 4 открытки и  
одно Ваше письмо за которые конечно очень и очень  
благодарю. Жизнь моя протекает по-прежнему, т.е.  
нормально и не плохо. Но моя душа тоскует по дому.  
Часто думаю, что я дома и учусь. Как теперь не-  
важно ни куда ходить. Мы, т.е. украинцы, должны  
носить на правах доку <sup>мент</sup> что мы украинцы. От-  
пусков теперь не будут давать. В церковь тоже  
ходить нельзя. Папа ты пишешь, что можешь  
быть я нуждаюсь в обуви и одежде. Но я прошу  
Вас, чтобы ничего не беспокоили и бо ничего не дай  
и я ни в чем не нуждаюсь. Новостей много никаких.  
Сейчас мы с господарем разрабатываем дерево в лесу.  
Скоро уже кончим. Зимы в данный момент здесь нет.  
И совсем тепло. Работы не особенно много. Скоро весна.  
Я надеюсь получить бакуйчан на пальто, туфли, шляпу,  
теплый костюм, шарф, чулок, рубашки, трусы, перчатки,  
шляпку и еще кое-что. Все здесь что имеет хозяйство  
и я вместе с ними ходим в пантофлях, т.е. деревянных  
по дому и кожаных веро, что конечно очень хорошо  
для зимы. Думается теплее. Папа, я здесь работаю одно из  
самых хороших. Нет никого, кто бы был ко. Одна была из  
Мирополья, тоже забрала работу на фабрику. Передавай  
те привет всем всем. На др. открытке должны вы мне  
писать ответ. Вспоминаю дорогие родители. Ваша дочь Катя



Absender: .....

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte  
(Antwortkarte)



Herrn

Paul Kokott

Puttenau

Hr. Oppeln 0/3

Hol. Klettenhof

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer



Absender: *Paul Kokott*  
*Antenau Nr. Opeln 9/3*  
Wohnort, auf Zustell- oder Zeitpost mit  
*Kol. Klettenhof*  
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Пана, мой господарь  
передает с почтункой  
вам привет. Да и моего  
господаря знают в поле  
от села 1 км. В церковь  
посылком канцелярии не  
демо. Там все ездят на ве-  
ликопудах. Поко доброго дня.  
У Вася дора *Kottu*.  
Украина

Сумской области  
Миропольский р-н  
г. Мирополь  
*Иванов Петр Григор.*  
Передать в Кухаровку.

2556  
Postkarte  
mit Antwortkarte



*2079*  
*Herrn*

*Peter Swanson*

*Macht Wissen Mirropole*

*Hr. Summi*

*(ost Ukraina)*

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer



Здравствуй те дорогие родители папа, мама, Ваня и Кима.  
Сообщаю, что я попрежнему пишу и здорова и  
конечно пишу и вам. Теперь хочу сообщить, что  
я получила 5 писем в месте с Ванькиными письмами.  
Папа, что Ваня писал и ты, то я получила 28 де-  
кабря, а вы писали 5 января. Я очень и очень благодарю вас  
за письма, что вы не забываете меня. Каким я в вое-  
настившая когда получила от вас письма.  
Это очень хорошо, что вы знаете все, что можно  
поесть и не идите голодные. Но я тоже не могу  
голодная это можно убедиться с того, что я дома ве-  
сила 56 кг., а здесь 55 кг. Яе здесь хорошо, только хо-  
чу домой, а когда я приеду домой то неизвестно. Папа,  
ты пишешь, что может быть мне нужны сапоги  
и пальто, то я вам напишу, что я здесь живу  
не нуждаюсь и прошу вас, чтобы вы ни кем не  
передавали и не писали. И предупредите вас, чтобы  
вы тоже, как окончание берите все с одежды и в труд-  
но все достать и не знаете сколько еще продлится война.  
Ваня, я вам доверяю, что ты тоже напишешь письмо и  
которого я узнала кое-какие новости. Стало ясно  
что пусть не плачет мне тоже здесь не плохо, только  
паль, что я не учусь, но ничего. Передавайте привет  
Т. Диме, д. Мими, Марку, диме и др. родным. Я сейчас много кор. фотогра-  
фий, но ввиду того, что не можно писать писем, я вам  
не могу писать. Новостей нет ни каких. Мне сделали чмо-  
ту на 240 за 4 марок. Пока до свидания, пока пока.



Absender:  
Rutenau Karl Appel  
Rutenau  
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Кому: Мисюро Гомо-  
дара наверхнее даче  
рун монсе на сайку  
Погда наи прии даче  
а восточной пригородной  
Канал

Украина  
Сумской области  
миропольский р-н  
г. Мирополь.  
Иванов Петр  
Григорьевич.

Postkarte  
mit Antwortkarte

ost (Ukraina)

Summской области

Miropolzkiy raion

Stadt Miropole

Ivanow Peter

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer



Дорогие родители папа, мама, Ваня и  
Нина!  
Я психа и здорова что конечно психую  
и вам. Пишу я Вам письмо в воскресенье  
когда пришла из церкви. Жизнь моя про-  
текает по-прежнему, т.е. на дорожке. Мы по-  
прежнему хотим домой, но не знаем когда  
буду дома. Получила я от вас три открыт-  
ки за которые очень и очень благодарю. Теперь  
успокоилось мое сердце узнав о том, что вы па-  
па и здоровы. Папа! Нина здесь началась с 1 эн-  
варя, а сегодня уже 24 энваря, то есть все  
распаян и настоящая весна. 24 энваря  
мы уже все кончили молотить, и теперь  
работы стало меньше. Папа! Мы пишем  
тебе много во что обуваться и одеваться.

А пока много не. Мо-  
жет быть достану что-нибудь тут. Пока дови-  
даешь, психую самыми наилучшими успехами. Ваша дочь  
Рита.



Absender:  
Надавець:  
Отправитель:

*Katharina Ivanowa*

Lagerstempel  
mit genauer  
postalischer Angabe



Я сижу дома. Пойти никуда не можно. Новостей никаких на каких. Домой вернуться. Глядя! Я прошу чтобы вы написали мне на 2-й стороне мне ответ.

Передавайте всем всем привет. Вы работаете сейчас техникум. На этом кончено. Желаю все доб. род. Ваш друг  
Катя.

Postkarte  
mit Antwort

2014

Назвать область, повіт і уряд праці  
написати латинськими буквами  
Район, область и бюро труда  
написать латинскими буквами



An, Кому: *Peter Ivanow*

in: *Miropol*  
куди:  
куда:  
Straße: *Basarnaj*  
Вулиця:  
Улица:  
Kreis: *Miropolski*  
Повіт:  
Район:  
Dienstpost-  
amt oder  
Gebiet: *Summskoi*  
Область:  
Arbeitsamt: *Ostkommandatura*  
Уряд праці:  
Бюро труда:



Здравствуйте дорогие родители наша, мама  
вообще вам отом, что я пишу Вана и Нина!  
и здорова, что конечно писано и вам. Теперь по-  
гу написать, что я от вас уже 3 месяца не имела слу-  
ха. И потому пишу ли вы в данный момент или мо-  
жете быть уже вас нет на свете. Меня это очень  
тревожит и я чувствую не каждый день плачу и все боль-  
ше и больше терплю надежду увидеться с вами. В  
данный момент здесь беда. Мы с господарем уже ве-  
щали, осталось посеять картошку и буряки. Господа-  
ря много наверное скоро заберут на войну. Сейчас  
господарь ищет такого плуца, чтобы справился с той  
работой которую исполняет господарь. Здесь много радо-  
стей украинцев, французов и поляков. Мы дадим много  
на предан божу ОДІ-мощи украинцев. В будущем

Deutsch u. auf der Linie schreiben! Писати виразно і тільки на лінійках! Писати ясно и только на лінійках!



Absender:  
Надавець:  
Отправитель:

Katarina Ivanowa  
Rutenau, Str. Oppeln  
Pol. Dilettenstr.

Lagerstempel  
mit genauer  
postalischer Angabe

Лано, прошу вас мими-  
те мне познать. Я буду  
очень рада и дово-  
льна. Мимите работает  
и техника в данный  
момент или может быть  
что случилось. А на от-  
ражение твоей почты. Те-  
редно вам свой маленький  
и сердечный привет. Остаюсь  
ваша дочь Катя. 25 апреля

Postkarte  
mit Antwort

Наву обл. (повіт) і уряду праці  
писати латинськими буквами  
Район області (бюро труда)  
писати латинськими буквами

An, Кому: Peter Oppeln

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

h. Miropole

Basarnaj

Miropolskie

Lumskoi

Orstkommendatura





Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyra3но і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Здравствуйте дор. родители ната, мамма, Ваня и Кеня.  
Я пишу и здорова того конечно писано и вам.  
Известия мне о вас еще нет 4 месяца. Я не знаю  
в данный момент пишу ли вы или нет. Сегодня пер-  
вый день пасхи. Пошла я сегодня до церкви со  
своими - господарями нату, свята. Работу справил  
хорошо. Пишу я здесь еще 10<sup>ти</sup> м. ц., а домой по-  
режнему так не пишу. Здров еще написано. Вот.  
Все идет. Новостей здесь я не знаю никаких.  
Домой я не знаю когда вернусь. Хотя это вы обо мне  
можете не беспокоиться, мне здесь писать не надо.  
Получила я себе бакушин на 2 плат, рубашку, трусы  
2 драпировки и батинки для работы. Больше пока ничего.  
В дальнейшем может быть получу еще кое-что



Absender: *Katarina Ivanowa*  
Надсилаю: *Katarina, fr. Copellin*  
Одправител: *Col. Kellert*

Lagerspapier  
mit genauer  
postalischer Angabe

с дамика краев. Огня была  
с Митрополита и ту забрали в др.  
место. Так мы сейчас с ней  
перемещаемся. Мои господа  
переданої Вам правої.  
Сегодня Наврели Воскресения  
мои господа посетили на пре-  
тими. З огна с детьми дамо.  
Вовдигатие дорожие родител.  
Крепко пишу Вам руко и пишу  
Вашим дря и сеіра Кетма.

Postkarte  
mit Antwort

Назва области, в которой находится  
поселение латинскими буквами  
Район, область и бюро труда  
писать латинскими буквами

An, Кому:

in:

куда:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

*H. Miropole*

*Bazarnaj*

*Miropolski*

*Lummskoi*

*Ostkommandatura*





Добрый день папа, мама, Ваня и Аня!  
Сообщаю, что я по-прежнему жива и здорова чего  
конечно желаю и Вам. Но мне уже <sup>4</sup>м. из неизвестно  
о Вашей психике и месте пребывания. Может быть Вас  
уже не найдете, а я все пишу Вам, а мне не никакого ответа.  
Девочки которые работают здесь, все получают издалека письма и от-  
веты, а я ничего. Это конечно раздражает мое сердце и я  
все больше и больше думаю о Вас и о Вашем будущем. Не знаю  
мне здесь хорошо, но не так как там. Новостей  
здесь нет никаких. Здесь уже лето. Посели уже все.  
Но там там придется трудно копать землю лопатой.  
Если бы было лучше тоб я приехала до Вас и полюбила.  
А то уехала я 2 недели кил. Ну ничего как-нибудь надо  
перенести это. Моего господаря наверно скоро заведут до  
войска. Сделай и хлопчик нет ничего знакомых все

Deutsch u. auf der Linie schreiben! Пиши внятно и пиши на линиях! Пиши ясно и только на линиях!



Ukraine  
Summiskaj kraj  
Miropolskiŭ raŭon  
Miropole  
Iwanow Pedro.

15



Ad

2089 Украина  
Сумская обл.  
Миропольский р-он  
г. Мирополь  
Иванов Петр Григорьевич



Иванова  
Екатерина

Kokott jaail  
Kuttnan Bnd. Oppeln  
Bd. Kuttinsof.  
Иванова Екатерина



Здравствуйте дорогие  
родители папа, мама, Вика  
Я Вам сообщаю о том, <sup>и Кеня!</sup> что  
я еще пока живу и здорова  
чего конечно желаю и Вам.  
Папа и мама, пишу я Вам  
уже наверное десятое письмо,  
но ответу нет и в двух словах.  
А почему? Мне это не известно.  
Мне плохо работает почтовой  
транспортом или Вы просто не  
просто отъехали от меня. А почему  
я не знаю. Если бы Вы знали на-  
почка и мамочки, как тяжело  
жить на чужой стороне без ма-  
тери и без отца. Я просто не могу  
описать. А тут еще нет никако-  
го письма. Хотела в двух словах,  
чтобы я знала, что вы живы и  
здоровы и получаете мое письмо.



Папа и мама, писавшы много  
но незнаю получали ли вы  
мои письма или нет. Так, что  
не обижайтесь на меня писать  
в этом письме я не буду много.

Напишу лишь одно, что уборку кар  
тошки и бураков уже кончили.  
Уже скоро начнутся холода, а  
у меня нет ничего пока для  
зимы. Зимой здесь ходят в боти  
нок на деревянных подшивках в  
которые никогда не мерзнут  
ноги. Да! Я все забываю вам  
написать о том, что я живу  
поляка-немца, т.е. сами они  
когда-то были поляки, но потом  
их завоевали немцы и теперь они  
ни то ни сё. Мама мне разрешает  
говорить по-польски, а в об  
ществе по-немецки. Так что  
приходится трудновато наслад  
иться того, чтобы изучать хорошо



немецкой язык. Но несмотря на <sup>14</sup>  
все это я все же уже много  
знаю слов и умею разговаривать.  
Вам я здесь покажу год то буду  
хорошо говорить. Дашей, они  
своих с детства знают немецко-  
му языку, а когда им лет 8  
то они сами привыкают говорить  
по-польски, так что они знают  
2 языка. Мне тоже приходится  
здесь учить 2 языка польский  
и немецкий.

Папа и мама! Действительно  
здесь люди живут. А у нас не  
живут, а только существуют.  
Вамбы у нас так работают как  
здесь, то нашибы люди в 10 раз  
лучшебы были, а то у нас они  
как много людей, которые не  
хотят работать, а надеются на  
что-то. У них и действительно  
кто работает тот и есть.



Мне сначала дуже трудно  
было справиться с работой, а  
сейчас привыкла к ней работаю  
за мое положение. Каким едн  
здесь дела обстоять очень хорошо.  
и так на том писать кончено.  
Пишите также у вас новости,  
кто пришел домой любими пишите  
все - все.

Передавай же привет Нади, Поли,  
Антоновне, Фурсовичу и всем  
оставшимся знакомым и родным.  
На том разрешите писать  
кончить.

Посвидание мои дорогие ро-  
дители папа, мама, Ваня  
и Мина.

Крепко жму Ваши руки и  
целую. Остаюсь Ваша  
дочь и сестра, для Вани и  
Нины, Катя.

10 октября 1942. Из Уланова —

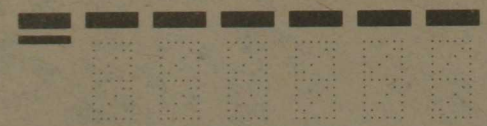


СУМСКОЙ ОБЛ. ЛН-Й  
 ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АРХИВ  
 Фонд Р-7615  
 Оп. 2  
 Инв. № 204

Куда Иванова Надежда

Кому \_\_\_\_\_

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 2 е.



Absender: *Ivanova Natalia*  
Надатель: *bei Pauline Letzer*  
Отправитель: *Waldenb. R. bei Letzer*  
(Waldenb.)

Lagerstempel  
mit genauer  
postalischer Angabe

Писать больше вам не  
могу на этом консте  
зостановилась и здоро  
ва тоже и вам желаю  
Передавайте всем  
нашему приветам  
милые. Благодарю  
Ваша доверчивость  
В/м 432. Кирин.  
Обратный адрес не пишите

Postkarte  
mit Antwort

В области, повіту і уряді писати латинськими буквами  
Район, область и бюро труда  
писати латинськими буквами



Ap, Romy: *Kirzschewitz J. C.*  
in: *Rebedin*  
куда:  
куда:  
Straße: *Porzellanstr. I*  
Вулиця:  
Улица:  
Kreis: *Rebedunski*  
Повіт:  
Район:  
Dienstpost-  
amt oder *Sammsta*  
Gebiet:  
Область:  
Arbeitsamt:  
Уряд праці:  
Бюро труда:



Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши вразво і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Здравствуйте дорогие родители Папа и Мама  
и все братия. Мило, я вам свой главный при-  
вет и желаю наилучшей жизни. Я, работаю на  
старом месте как я вам уже в первом письме  
писал. Жизнь моя продолжает как вы  
сами должны знать. Работую я в хозяйке  
не одна, но только другая региона. Мама и  
Папа опишите все подробности вашей жизни  
Я на пример: встало в 6 часов утра, а спать легло в 11.  
Сразу на дачу Кушани, а в воскресенье отпустило.  
Папа и Мама за мной прощай не беспокоят  
по тому что мне сейчас лучше не мешать  
а дальше будет видно, как мне оделся мою  
заботайте и надеюсь это вскоре верну.



Absender: *Cebedun Sumko*  
Надавець: *обл. Тарасів.*  
Отправитель: *Кириченко К. С.*

Postkarte  
(Antwort)

*Відповідь до Німеччини*  
*Ответ в Германию*



An, Кому: *Ivanova Matzga*  
*bei Pauline Letzer*

Ort: *Waldbrunn*  
Lager- oder  
Firmen-  
Stempel *Kr. drei ls keine*

**Crailsheim** (*Wittlog.*)



СУМСКОЙ ОБЛАСТИ  
ГОСУДАРСТВЕННАЯ

Фон № Р-7615

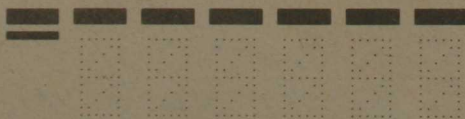
Опись № 2

Личный № 205

Куда Иванова Ольга

Кому \_\_\_\_\_

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 5.0.



Absender:  
Надавець:  
Отправитель:

Olga Ivanowa  
B. H. Kiefer.  
Derdlingen.  
Würtbg.

Lagerstempel  
mit genauer  
postalischer Angabe

Воскр. с 24. до 67. в наст. время  
Письмо еще не дошло  
дай ответа и напишите  
все подряд найденные  
самим мое положение  
ситуацию и т.п. Поценуйте  
добрых за меня и не  
забывайте их. Я писала  
уже 15 стр. по ст. 1 и 2  
т.е. до свид. Рад 22/12

Postkarte  
mit Antwort

Назвать область, повіт і уряд праці  
послати латинськими буквами  
Район, область і бюро труда  
писати латинськими буквами



An, Кому:

in:

куда:

куда:

Straße:

Булава:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-  
amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Seменова  
Dorf B.-Kis  
2. Slawkowski  
m. Ostrow  
Sumskaja wolost



Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyra3но і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Здравствуйте дорогие родители. Илю з вам свій  
сердечний привіт и жемло самох намуру-  
щих успехов в вашей жизни. Письмо звет  
вас посылма мило одно, которое вы т-  
сами знайдя и сама незнаю пошлю. Я мило  
переписку с Тел. Никойм. и с Верой и с М. Сер. они  
все поспудают с долгу письма. Пару слов о себе.  
Работаю у хозяина. сама коз. и коздыка. Коздыка  
хорошая, а коз. не очень. Работают я все  
подряд койл и тд. мило но это не вредной ма-  
тве. рабочий день конечно на коздыке про-  
ходит так как и у нас и такая же  
плевая работа, но здесь много винограда  
так много работы и на нем. Выходит -



Absender:  
Надавець:  
Отправитель:

Postkarte  
(Antwort)

Відповідь до Німеччини  
Antwort in Deutschland



An, Кому: Olga Ivanowa  
b. Kiefer Heinrich

Ort: O. Derdlingen  
Lager- oder  
Firmen-  
Stempel 122. Vaihingen/Enz  
Württemberg







последний фото  
Хайя не очень  
погоде,  
растрепан-  
ные волосы  
небольшое время  
прибывать.



Richtung Deutsches Reich / Russland

Absender:

Olga Ivanowa

Derlingen

Wohnort, auch Zustell- oder Postamt

Kr. Völklingen Württbg

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Все добро и много удачи  
и кистю и пестиком.  
Каме продам под тинке  
Гораме, вам бы дома, а  
но где там бы уместилось  
к вам да кр. кет. Нами-  
чиме хоры бы будучь  
онд тв с вам. Незабывай-  
те меня будучи к вам  
в воспрание. С таких  
ней да... Привет всем  
один всю безделье меру  
не кучи. Девушке  
кто сейчас радаясь  
Меня

17 сентября 1917 г.

Postkarte

mit Antwortkarte



Frach:

Semenowa Pelagii

gorod Ostrov

Ostrog

Slavkovski raion

Zabrodskii

Dorf B. Kis

Sumskii volost

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer



[illegible]



11 12

Richtung Russland / deutsches Reich

Absender: Semenowa Pelagej  
g. Ostrow. Starokonyski rajon  
dorf P. Kis. Lumskaï wlost  
Wohnort, auch Zustell- oder Leihpostamt  
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte  
(Antwortkarte)

Fräulein:  
Olga Ivanowa  
bei  
Heinrich Kiefer  
Derdingen  
Kr. Vaihingen Württbg.  
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

6 6 5  
  
DEUTSCHES REICH



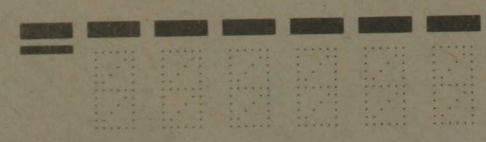
СУМСКОЙ ОБЛАСТИ  
ГОСУДАРСТВЕННАЯ АРХИВ

Фон Р-7615  
Секция 2  
Лист 206

Куда Иванова Тамара

Кому \_\_\_\_\_

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ На 2 л.



Absender:  
Надатель:  
Отправитель:

Tamara Ivanova  
West. Osterfeld

Lagerstempel  
mit genauer  
postalischer Angabe

Lager  
Ginsterweg  
Osterfeld

Имени моему В. 11.11.1943

Здравствуй моя сестричка  
Надя первым делом моему  
тебе я тебе сообщу то  
и живу и здоровы все  
плохо. Надя и сейчас со  
мная уже 7 м. лежу в лада  
рель. Надя я во время писем  
получила заботу от вас  
и очень благодарю. Надя  
и тебе письмо получила  
и обещала.

Postkarte  
mit Antwort

Назвать область, повіт і уряд праці  
писати латинськими буквами  
Raion, область и бюро труда  
писати латинськими буквами



An, Кому:

Nadja W. Fachow

in:

Swiss Zürich

куда:

куда:

Straße:

Leontomajskaja

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Zampolskij kg

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

W. Fachow geb.

Ukraine



Надя мне обещают что я поеду дамой ну то что  
незнаю когда. Надя я все соскучалась без вас за год.  
Надя новостей у нас нет никаких. Надя болезнь  
моя серьезная. Надя пишите мне аху и больше  
новостей. Надя моя сестричка напишите мне то  
что одрис жоним. Надя я наверно уже вас боль  
ше не подачу. Надя если можно то напишите  
мне фото. Надя напишите мне как вам живется  
какая погода какой урожай обилие все обилие  
мне. Надя я очень рада что вы еще покожите  
и здоровы. Надя напишите мне как моя жизнь  
и дом все мужик как светлая поживает. Надя  
я живу пока поменьше. Надя конечно писать  
оставайте живы и здоровы. Передавайте всем  
привет. Надя моя любовь светлой и всем остальным  
любви и здоровья.

Deutsch u. auf der Linie schreiben! II.   
вирвано і тільки на лінійках! II.   
линии ясно и только на линиях!



Absender:  
Надавець:  
Отправитель:

Postkarte  
(Antwort)

Відповідь до Німеччини  
Ответ в Германию



An, Кому:

Tamara Iwanowa

Ort:  
Lager- oder  
Firmen-  
Stempel

Oberh. Osterfeld

Ginsterweg  
O. - Sterkrade



СУМСКОЙ ОБЛАСТИ  
ГОСУДАРСТВЕННАЯ АРМИЯ

ФОН Р-7615

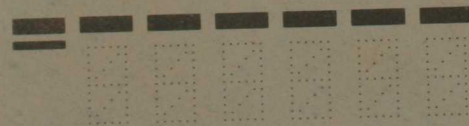
ОПИСЬ 2

ИНДЕКСНЫЙ № 207

Куда Иванура Алена

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

на 41.



Absender: *Juanura Anna*

Wohnort, auch Zustell- *Nieheim-Hüsten 2*

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer *Postfach 16*

Postkarte



*Пачаго прышо 16.4.2020  
прывет запытаны сёння  
добраму роднаму ўсё  
у вас мама спадзяюся  
ваша матка жыве добра  
каму прыпрывет мойму  
дзядзьку іхнім дзіткам  
мама перадае тэ прывет  
каму дзядзька маруся  
пачаго пачаго маруся  
пачаго прывет іхнім  
дзіткам іхнім дзіткам  
спрашу вас на якую нумар  
запытаю зны пона всі*

*In Freie  
Ukraine Okean  
Juanura Ursula  
Сирпуузе  
dorf Sumi  
Сучасной р-т.  
Arbeitsbehörde Sumi*

*Str. 170*  
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer



Вністі для папи морує пока в свого хорошого  
лобам вністі назавжди пронаміну заводі  
тер мама проми вас як ви там живете  
на зима велика до унас зима така снігу  
нема тепло хороше мама пиши чи батько дома  
мама ми поучила одна чужина відкритку  
ми поучили що кятю радимкина іде заміж  
ну жилаю жуть її щасливо мама передай  
привет старості одному і другому привет  
від мами старостам мама пиши ми ви  
мама проми вас пиши ми о-тот-вет  
на відкритку відкритка вам, можливо ва  
пиши пиши понастише мама ви попр  
сити думі лобасові вона вам хороше  
кашише привет стьоні як мовили ви  
щасливо йому жуть із молодого женою  
за все йому багараду привет усім сусідам  
нона все кона до свіданя щелю вас  
хорошо до свіданя



Absender: .....

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte



Jwanung Anne

Neheim-Hüsten 2  
Postfach 16

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer



Absender: Ivanova Anna

St. heim-Hüften 2

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt Postfach 16

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte

6 6



Милое поздравление  
13 года. Привет всем  
мани всем моим  
дорогим родителям  
здоровья и процветания  
пожелания  
Сестрица Катя  
привет тебе и брату  
нашим дядюшкам  
привет всем отцу  
и отцу и дядюшкам  
Катюшка

Frau

Ulanova Olga

Ivanova Olga

Сын

Josef Ivan

Arbeitskollekt Ivan

Strilova

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer



привіт дівчатам на русі думі наші полі  
марині пиши благодару їм завсе що хорошо  
випроводили привіт иншим дівчатам  
хвиляма маматепер я в ам нашім  
грозом своїм дівчатами уліма наші  
маруца на залізнократному заводі  
подібно позміно з по 8 часов 16 часов одде  
хави зривел вгороді неам пока все  
а хорошо тепер прому я вас нао-там  
нового пиши то чи батьма не має  
до ма а то вжсе одну а <sup>посла не має</sup> ~~ответу~~ нема  
тепер пока все пока досвідання  
тепер вбать перва то <sup>открыти</sup> ~~открыти~~  
писать навількому місці <sup>ответ</sup> ~~ответ~~  
дожсидая **о т в е т а** как соловей летя



Absender: .....

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte



Jw. Anrede

Neheim-Hüsten 2  
Postfach 16

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer



СУЖСКОЙ СВЯЗИ  
ГОСУДАРСТВЕННОЙ АДМ.

Фонд Р-7615

Опись 2

Архивный № 208

Куда Иванченко Алексея

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя

|  |  |  |  |  |  |  |
|--|--|--|--|--|--|--|
|  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |

Пишите индекс предприятия связи места назначения

На Д.е.



Absender:  
Надавець:  
Отправитель:

Lagerstempel  
mit genauer  
postalscher Angabe

пущений лист 22/843р.  
від подруги кінці до своєї  
подруги мамі пригадав  
і тоді свій гарячий  
привіт із урядовими  
поцілунками і спіню по  
визначеній нр. і тоді отік  
тилу пошуків і як і  
рада не мав і тоді  
пошуків мамі і як  
і рада не мав і тоді  
за ішла і даєш мамі

Postkarte  
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду  
писати латинськими буквами  
Район, область и бюро труда  
писати латинськими буквами



An, Кому: Технічний Кет  
in: Митціна  
куди:  
куда:  
Straße: Стриж Технічний  
Вулиця:  
Улица:  
Kreis: Тулалайнського району  
Повіт:  
Район:  
Dienstpost-  
amt oder Литовська область  
Gebiet:  
Область:  
Arbeitsamt: Романська область  
Уряд праці:  
Бюро труда:



Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Отримавши Який Я запитує мати тепер Я спитаю  
що що ми одного не дещо хочемо Я хочу  
надіти і дати доволі ми що у місті тепер  
мати Я прошу що балакають люди про нас  
січас і в'їждо що мають дома Як поведуть  
моє отчизну і що казати мати ти дурною  
звуть ці ні ма

Знаєш мати дитина у  
справах у речових справах, свійське балакаю  
і дітею балакаю ой мати що росиш  
описати ніди ну у нас у компанії мати  
не маю до свідка у маю до розуму мати  
нідемо тебе не хочемо і маридати приведи  
дітятам і хлопцям дай отовлі. П. Кіди



Absender: \_\_\_\_\_  
Надавець: \_\_\_\_\_  
Отправитель: \_\_\_\_\_

Postkarte  
(Antwort)

*Відповідь до Німеччини*  
*Ответ в Германию*



An, Кому: *Twantschenko Kilja*  
*№ 977*

*Schönfeld über*  
*Berlin - Grünau*  
*Russenlager !!*

Ort: \_\_\_\_\_  
Lager- oder  
Firmen-  
Stempel



СУМСКОЙ СЕРВИС  
ГОС. ТР. СЕРВИС

Фон. П-7615

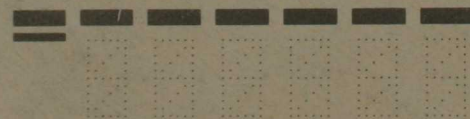
Опись 2

Архив № 209

Куда Иванченко Анастасия

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 2 л.



Absender:  
Надатель:  
Отправитель:

Траншепекко  
Nostja

Poststempel  
mit genauer  
postalischer Angabe

Gemeinde:  
Schönberg i. Holst.

Postkarte  
mit Antwort

Назвать область, повину і уряду праці  
писати латинськими буквами  
Назвать область и бюро труда  
писати латынскими буквами



An, Komu:

Jalower Ujona

in:

Украина

куди:

куда:

Straße:

Dorf Towzka

Вулиця:

Улица:

Kreis:

~~Sumzka~~

Район:

Raion:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

~~Medwigilow~~

Яловесць Улана

Віслю Кузми 8/83р  
од. Вамою нимма  
вистасію зграєтун  
мої родні родити  
ну я вам відання  
що я осива і згора  
ну згораються але моє  
здоровя робота наша  
пісок нагурсаєтун  
із ваготи на машині  
і камінь нагурсаєтун  
на ваготи на машині



Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Ну я дякую що ви так мене випаками  
нічого не готовили дякує що тобому  
порвані передали асо а тепер змислювати  
ну нічого тільки аби рука не давала тонку  
нічого їсти дають раз на день 300<sup>г</sup> на день ну  
дякую що так випаками дякую так тор-  
там ну ви мене своїм чортами ну нічого  
я б мені вернуца на роботу ходила 8 часів  
до 12 часів із дванадцяти до шестидесяти а у  
суботу до обіду робили ну а у суботу не  
не ходила на роботу бо чирки такі напали  
на нас що не можна на них не можна  
стати ну мені скучно тільки за бабою  
як із думкою про бабу так а незнаю як  
писати а тільки дякую що стали досві-  
ду.



Absender: \_\_\_\_\_  
Надавець: \_\_\_\_\_  
Отправитель: \_\_\_\_\_

Postkarte  
(Antwort)

Відповідь до Німеччини  
Ответ в Германию



An, Кому: \_\_\_\_\_

*Iwantschenko*  
*Nastja*

Ort: \_\_\_\_\_  
Lager- oder  
Firmen-  
Stempel

**Gemeinschaftslager**  
**Schönberg i. Holst.**



ОМСКОЙ ОБЛАСТИ  
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АРХИВ

Фонд Р-7615

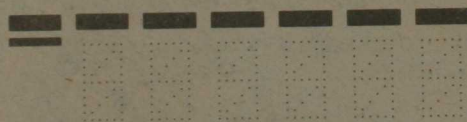
Опись 2

Инвентарный № 210

Куда Иванченко Андрей

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 12.



Absender: *Iwantschenko Wasilise*  
Надавець: *Dorf Stezkiwka*  
Отправитель: *kreis. Chotinskij*  
*gebiet Sumy.*

писмо своєму родно  
и дорого мусу до  
ден родной сынок  
повидомлюю что  
мы все слава богу  
получили того и меде  
теперь по мучь да  
оттуда з писма за ко  
тора сердечно слава  
дарю и дружатся  
жаюсь что здолу не

Postkarte  
(Antwort)

*Відповідь до Німеччини*  
*Ответ в Германию*



*Deutschland.*

*24834*  
An, Komu *Iwantschenko Andrijas*

*Fürstenberg (Meckl.)*  
*Gemeinschaftslager.*

Ort:  
Lager- oder  
Firmen-  
Stempel

*Fürstenberg (Meckl.)*  
*über Fürstenberg (Meckl.)*



Уважених Василько №1569

Листівка до  
Німецьки  
Открытка  
в Германию

Denk! u. auf der Linie schreiben! Писати виразно і тільки на лінійках! Писати ясно и только на лин.

Я боли годя отполучала писем я посилю  
Знаю Андрюша зна по нур 27 го мая от  
тихву Сичас ми у дуралм нелюба находим  
де ми я хожу везати на тама на готити цино  
а ванка пасе Корова внико ла вке а нисся и шуря  
дома тельку в дим Курей не тиного Володя та  
же дес в германи от июль місяц з того что  
он навзрв твое а дрес а хлопців до ма не тинко  
гада неси васы а стовологоса не тинко коко ба ж  
жаю я тоби в пером в рани ветретица сна ми  
дени затебз получала по 130 р. в місяц а сина с  
прошу тебе сынок молюс Божу у рожею у  
нас харой вно ми на огородах до нди част  
уна с удудини я член харой з нори вно ми у речки  
харей а пресе картонки сохилим тилосой  
16/8 43 року Скорей до мой досвиданія



СУМСКОЙ ОБЛ.  
ГОС. ИСТОРИЧ. АРХИВ

Фонд Р-7615

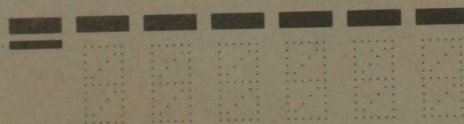
Опись 2

Дело № 211

Куда Иванченко Надежда

Кому \_\_\_\_\_

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 2 л.



Absender: *Iwaschenko W 0757*  
Надасець: *вар. 12. Рубе 80*  
Отправитель:

Lagerstempel  
mit genauer  
postalischer

*Lager Heide über Eilenburg*

*ниту Открытку 8/10 48 год 01*  
*добрий ден дорож родни з вами нр:*  
*своєю чистою серцею и широким*  
*приветом мату и мамочка и сестр:*  
*иши Прощаю и болюшки риднекуй*  
*и цим дорож ридним и цим*  
*другом, мамочко и таточко з вами*  
*своєю то з мамой и здоровою мато*  
*з вами прошу щоб ви не журились*  
*и не прокидали о берези своєю здоро*  
*мо до сього переживемо то увидимось.*

Ukraine

Назву области, повіту і уряду  
писати латинськими буквами  
Район, область и бюро труда  
писати латинськими буквами



An, Кому: *Iwaschenko Jakob*

in: *Woronesch*  
куда:  
Straße: *Dubuna*  
Вулиця:  
Улиця:  
Kreis: *Schorfenski*  
Повіт:  
Район:  
Dienstpost-  
amt oder  
Gebiet: *Sumycki*  
Область:  
Arbeitsamt:  
Уряд праці:  
Бюро труда:



малюшко и татюшко ꙗко вѣс прощу и проситъ бѣду твою не журнись. Мамъ  
малюшко ꙗко вѣс прощу твою въ мнѣхъ въспомни отъ Карточку  
изъясни мнѣ мое усе твое и малюшко и сестричка и бабушка  
и татюшка мнѣ твое малюшко ꙗко вѣс прощу и проситъ бѣду твою  
мнѣхъ ꙗко е Новости малюшко мнѣхъ въ твоемъ домѣхъ  
како то мнѣхъ не скривости отъ мнѣхъ очень досадно и очень  
бѣду твою малюшко мнѣхъ мнѣхъ въ сестричка Прощай да  
мнѣхъ уже и како да мнѣхъ то мнѣхъ мнѣхъ а то ꙗко похитъ бѣду  
малюшко Твое и Которъ уже прислалъ мои письма то они мнѣхъ  
но убоихъ работъ Невожако малюшко ꙗко вѣс бѣду твою свою сестричку  
Прощай ꙗко вѣс прощу твою въ мнѣхъ писемъ ꙗко подробно то е да мнѣхъ  
мнѣхъ ꙗко вѣс посылаетъ отъ мнѣхъ да мнѣхъ а отъ мнѣхъ не получ  
отъ мнѣхъ ꙗко вѣс прощу твою въ мнѣхъ не получаетъ въ не получено  
въ не получено мнѣхъ знаю мнѣхъ мнѣхъ мнѣхъ мнѣхъ мнѣхъ мнѣхъ  
родной рукой малюшко риденка такъ ꙗко вѣс посылаетъ мнѣхъ  
но малюшко передо мной приветъ усе и родной мнѣхъ мнѣхъ мнѣхъ мнѣхъ мнѣхъ мнѣхъ

Deutlich u. auf der Linie schreiben! | Пиши wyraźnie i. tylko na liniach! | Пиши ясно и только на линях!



Absender: \_\_\_\_\_  
Надавець: \_\_\_\_\_  
Отправитель: \_\_\_\_\_

Postkarte  
(Antwort)

*Відповідь до Німеччини*  
*Ответ в Германию*



An, Кому: ИВАСЧЕНКО № 757

ВАЗ. 12. 8. 1918

Ort: Lager Heide über Milenburg  
Lager- oder  
Firmen-  
Stempel

8 VII 1918



СУМСКОЙ ОБЛ.  
ГОСУПРАВЛЕНИЕ

Фон № Р-7615

Опись № 2

Дело № 212

Куда Иванченко Павел

Кому \_\_\_\_\_

|                          |                     |
|--------------------------|---------------------|
| Индекс предприятия связи | и адрес отправителя |
|--------------------------|---------------------|

|   |   |   |   |   |   |   |   |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ■ | ■ | ■ | ■ | ■ | ■ | ■ | ■ |
| □ | □ | □ | □ | □ | □ | □ | □ |

Пишите индекс предприятия связи места назначения

Надс.





Čhotinskij  
Sumskoja  
Sumi



Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyraźnie і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

открытка пишица 1943 года, в місяці  
до своїх родителів от вдово  
вашого сина Павла Здражувати понама  
і мамача сестра Маруся сестра  
вона дружина Володимира пишица  
всім родичам і знайомим і сусідам  
якоби поки нічого в собі в собі в собі в собі  
прибавлю прилет. благодарю вас за  
письмо пошлю три открытки  
а чи пошлю чи ні жужна  
ми живимо в довіх спитрол умісті  
і смисайно в довіх в довіх в довіх в довіх  
іовки три дні сусіди в довіх в довіх  
згодити в довіх в довіх в довіх в довіх  
одні. Нам в довіх в довіх в довіх в довіх



Absender: \_\_\_\_\_  
Надавець: \_\_\_\_\_  
Отправитель: \_\_\_\_\_

Postkarte  
(Antwort)

*Відповідь до Німеччини*  
*Ответ в Германию*



An, Кому: \_\_\_\_\_

*1213*  
*Wantschenko Paul*

Ort: \_\_\_\_\_  
Lager- oder  
Firmen-  
Stempel



СУМСКОЙ ОБЛАСТИ  
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АРХИВ

Фонд Р-7615

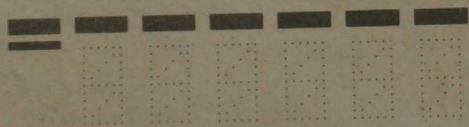
Опись № 2

Дело № 213

Куда Иванченко Полина

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 2 л.



Absender: Норніг 1  
Post Penneberg  
Bei Lambach. O-2  
Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt  
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Невкинути писма то драз  
як писати мене такому  
камберти то кимі то по-  
-больше як прочитаю то як  
дома подучу ну і дізнатися  
не дохождеться. Маму не-  
-решую вам свій дім же ск  
-чкательний за вами по  
-лон і вам як найлучше  
жизні. Передню військову  
родичами не зенький поклоно.  
і дітями і близькими моїми  
Писаю що берези зростаю  
тут не в берези до мене  
дома. Досвідання.  
мист одважно дочекати пош.

Postkarte  
(Antwortkarte)



Сумська область

Уланівський район

Уланівка ст. Подол

Шатунченкової Охупка  
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer



Лист пицьмо 7/IX-1940р.

Зростають дорогая мамочка!  
Держи все а хочю побідошити що  
а жива й здорова того й вам желаю.  
Получила а од вас уже в отримки і  
писмо те що була писала за які дуже  
вам благодаю. Такі і томі ви що на  
писали побіждити а все побіжала.  
Питаєте де я живу в селі чи в городі  
а живу в селі, гроші тут пропав  
не було і дощ, то все била. Мам-  
нось тут така, ари та гори.  
Дуже казав іст во вилке внамого  
казав а 48га. землі 18. корів, 5 коней, де-  
ки 30 корова і з менським з овечки  
і ще у галів так що вгому лау давати.  
Живи а вже ми вправели тепер сіно  
косим суним возим ну самі дуже  
се ослідав косиня сень каже а  
уранці коровам косим із сьного доїмо.  
Встаємо в 4хаси а кончаємо роботу в 8.  
імо 5раз у сень води неносять тут а  
скрізі кранам іде і вухню і вурова  
-рив. У сун роботы і казав роде казай  
ка малюком жбда ка невправка.  
Піамо те що писала томо ода те й то  
дєнь нуто гарамі по місяцю йтти  
тілети жєль що вилудя



Absender: Sumerska ob.  
Ulaniwski z-n.s. Ulaniw:  
12 Podol. Iwanuschenko Chumra  
Wohnort, auch Zustell- oder Leihpostamt  
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte  
mit Antwortkarte



Horning 1  
~~Sumerska ob.~~  
Post Pennewang  
~~Ulaniwski z-n.s.~~  
Bei Lambach O-D.  
~~Ulaniwski z-n.s. Podol~~  
Iwanuschenkowa Pola  
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer



СУМСКОЙ ОБЛ.  
ГОСУ. ИСТОРИЧ. АРХИВ

Фонд Р-7615

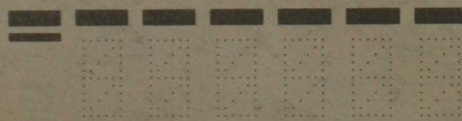
Опись 2

Лист 214

Куда Иванченко Майбена

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

Надл.



Absender: Ivanischenko Tanja

bei Hans Jensen

Wohnort, auch Zustell- oder Kassenamt

Donnshelligtoog

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

über Huzim

здравствуйте Соня!!!

Во первое спокое моего  
письма я вам сообщаю  
что я живу и здорова того  
и вам желаю в вашей жизни.  
Соня, я тоже писала несколько  
писем а ответы от них  
не получаю. Могили ты  
сонечко на меня поспешай  
так же давай ответу, и  
можешь так же со мной  
писать я думаю что  
сердце не за что,  
я вам пишу что не  
задумала мне все же скоро  
знать как вы живете, как  
ваше здоровье и какие у  
ваши новости, пишите все

Donnshelligtoog

Postkarte

mit Antwortkarte

Сумская область  
Ивановский район  
деревня Миколаевка

Иванченко Соня  
Дмитриевна

Сумская область  
Ивановский район  
деревня Миколаевка  
Ivanischenko Sonja  
Dmitrievna

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer



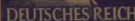
Как получите мое письмо то прошу вас сразу дайте  
мне ответ и пропущите мне что слышно про Николае  
прошлой он ономой или нет. Вообще пиши все если его  
нечто сажаю то моетъ письмо написать, то пропущу  
мне. Пропущите мне Сонечко как я бы живу  
как живёт Вера? Нет передаю я им свой пламенный  
привет и крепко, крепко целую. Сонечко пиши ли дома  
твоя Григорий или нет если нет то моетъ что  
Слышала о нем. Пиши мне как провели зиму кансе у  
вас какой урожай. Здесь зима была теплая  
а лето жаркое но урожай хороший живу я с Никого  
Сонечко пиши мне про свою жизнь живу я с Никого  
у Леониды нас десять ребят Засотинских 4 Кондратьев  
и две девочки живу в деревне на берегу  
табачного моря житье хорошее не так плохо  
как три года назад. Летом получало 25 рублей  
мать морюк в мае но и летом не было  
происали мы на место дурака так пройдёт  
молодые года в одиночестве. Судьба нас разлучила  
но радио слыши будем вместе увидимся  
соня. Отвечай пиши на мой открытки адрес  
мне подписать мою фотографию и на твоей написать  
всего за этим письмом вложил вам открытку  
и фотокарточку. Сонечко пиши мне все  
прошу не забывать. Пиши пиши письма погуще  
Займи друзей. Оставайтесь живы и здоровы  
много вам здоровья жизни и крепко целую  
ваша Верка и Петя



Absender:

2

(Antwortkarte)



.....  
 Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

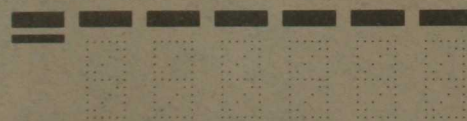


СУМСКОЙ ОБЛ. ...  
 ГОСУД. ...  
 ФОН ... Р-7615  
 ОПИ ... 2  
 ... 215

Куда Ивашкина Анна

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 2 л.



Absender: *Jwa schina Anna*  
 Надавець: *Bei Albert Esser*  
 Отправитель: *Rangerau post*  
*St. St. Werdor Gau*  
*Sanzig.*  
 Lagerstempel  
 mit genauer  
 postlicher Angabe

*Big ramoi goschi Tani!!!*  
*Берши дель Манама,*  
*Манама, сестриця*  
*Мама і Мух. Бердган з Ва*  
*мизенский полки і всім*  
*родитам і бабам всього*  
*найкращого у Вашій місці.*  
*Ми іхали всі вмісті і*  
*всіх іхали тат і мам, а*  
*родити і нидалеко від*

Postkarte  
 mit Antwort  
 Назву області, повіту і уряду праці  
 писати латинськими буквами  
 Район, область і бюро труда  
 писати латинськими буквами  
 An, Komu: *Jwa schina Anna*  
 in: *Ukraine*  
 куди:  
 куда:  
 Straße: *Sakunowa*  
 Вулиця:  
 Улица:  
 Kreis: *Medzibuzilow*  
 повіт:  
 Район:  
 Dienstpost-  
 amt oder *Sumoka*  
 Gebiet:  
 Область:  
 Arbeitsamt:  
 Уряд праці:  
 Бюро труда: *Technischena*





Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Марії Андріївни і від Марії Максимівни. Робота  
наша вся в дані та на курсі і корови дов. і хмари  
зів'язалися багаторазово, а в надії у маті  
уважати. І наші дві надії на місяць виходять.  
Нас робочих дають дити, але я сама українська, а то  
поляки, французи і два німці. Марусі одразу роблять  
на палі і мають 4 виходи на місяць. І нагрома  
нісна од хлопців і од Нюти. Вивата мат. І  
решила дівчат роблять нудно від нас, але у  
ни небагато. Тим є що, тим не мені добре,  
тім же дити сучасно за своїм краєм, та за Вами  
визнали дівчат та побільше. І вже почала  
одну отримувати і передала із дорослих двох пісень. Остається  
жива і здорова. І привітання І. І. І. 10/11-12



Absender:  
Надавець:  
Отправитель:

Postkarte  
(Antwort)

Відповідь до Німеччини  
Ответ в Германию



An, Кому: Jusachina Anna

Bei Albert Enss Rangenau  
post Neuteich Kr. Gr.

Ort: Warden bei Danzig  
Lager- oder  
Firmen-  
Stempel

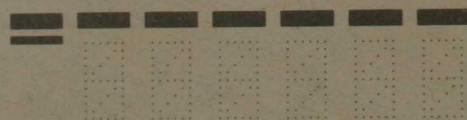


СУМСКОЙ ОБЛ. : И  
 ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АРХИВ  
 Фон. № Р-7615  
 Оп. № 2  
 Инв. № 216

Куда Иваницко Надежда

Кому \_\_\_\_\_

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

Надежда



Absender:  
Надавець:  
Отправитель:

Iwatschenko Lidia  
Lidia

Rezeptionslager  
des RAN Chemnitz  
Lagerschein  
mit  
postalischer Angabe  
Gastst Exerzierplatz

Vitzthumstr 80  
Tel 44488

Пісма пущено 4го 9 місяця  
Робий ден дрого сестра  
Ліда. Ліда я твого  
открытку получила  
за которую очень благодар  
на. Ліда ти пиши  
шо михала карачиню  
получила писмо то  
ужнали шо мур  
вписи Ліда я

Postkarte  
mit Antwort

Назву области повіту і городу праці  
писати латинськими буквами  
Район, область, повіт, о труду  
писати латинськими буквами

Ан, Рому: Krostmacna Lidia

in: dorf tscherapiwka  
куда:  
куда:  
Straße: tscherapiwsker woeost  
Вулиця:  
Улиця:  
Kreis: Bogynskii raion  
Повіт:  
Район:  
Dienstpost-  
amt oder Sumsker oblast  
Gebiet:  
Область:  
Arbeitsamt: Ukraina  
Уряд праці:  
Бюро труда:

8879





Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши внятно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

от мурі писма получало каздой неділі  
ліда він живе харашо ліда він пише  
лиши зростає ліда я пишу новосці чиме  
новосці таки мо ми стали так я тий  
писми спивают дзоти сміх мочував дай  
перозувався ліда оце таки новосці ліда  
ти пишем ао ти я справіла ліда я  
ще пока не гола не боса аби голодна не  
була є чиме з пари тухол є юпки плаща  
пока ліда тільки березі домашнього можа  
бог дася я вернуся то може ти будеш  
жива то може шугай чого то буде  
тобі ліда ти пишем про темяну члєв  
цві чоловік ліда вона здоху привезла  
цві дитина од тинка мерли мурі  
писав мо тинко утік я ліда вати на  
дарив тини и мамі



Absender:  
Надавець:  
Отправитель:

Postkarte  
(Antwort)

Відповідь до Німеччини  
Ответ в Германию



An, Рому: Juratschenko Nadja

Ort: Rb Wohnlager  
des RAW Chemnitz  
Lager- oder  
Firmen-  
Stempel  
Gastst Exerzierplatz  
Vitzthumstr 80  
Tel 44488

8849



СУМСКОЙ ОБЛ.  
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АРХИВ

Фонд Р-7615

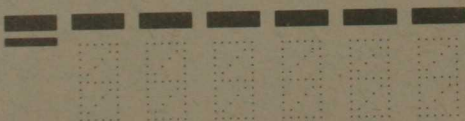
Опись 2

Дело № 217

Куда Цвнцукое Олго

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 2 л.



Absender:  
Надавець:  
Отправитель:



Lagerstempel  
mit genauer  
postalischer Angabe

19/IV 43 року.

Дорогий день дорогий мої рідні  
передаю я вам свій невеличкий  
привіт. Телешу що я пока  
жива здорова тогой вам  
живаю. Мамочка з вами  
одкрітку. получила і кій  
я дуже рада що ви пра  
тивали що дома все для  
гополучно то я тепер  
менше думаю.

Postkarte  
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці  
писати латинськими буквами  
Район, область и бюро труда  
писать латинскими буквами



An, Komu

in:  
куди:  
куда:

Straße:  
Вулиця:  
Улица:

Kreis:  
Повіт:  
Район:

Dienstpost-  
amt oder  
Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Тирнизка, Елизавета

Ukraine, Закарпат

Lakunichka

Nedrigajlov

Lamska



Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Мамаша ви пишете де і що роблю я роблю у  
сагаїна угороді сім'я не велика, цього троє худоби  
не має так що мені нічого, за мною не дуже задумуйте,  
я свого нікого не порвала, усе лежить, а тім відкрит,  
получила що писав ваз, а од Марини ще не получила  
що маю зараз поробляю я за нею дуже скриняла.  
Вона було тільки розвезе мене Мамаша я з своїми  
дівчатками бабусю що не дімлі аз Катрину з Кімлізю  
пошты през день. Напишіть який ослиб уродив  
огородине що ви зараз робите чим займаєтесь  
~~що~~ я думала що я побіліла і жала а як прочитала  
так аж єтно: На цьому писати кінцяю  
Востаює жива здорова ваша д. Оля Ларою привіт  
Мамі, нєті, тєті, коли татові і вашої мамі. І всім рідним  
передайте привіт Марині і всім дівчаткам. Оууу



Absender:  
Надавець:  
Отправитель:

Postkarte  
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

*Arbeiterin  
Olga Lemizka*

Ort:

Lager- oder  
Firmen-  
Stempel

*Chemane / La.  
K. / Wm. Lemitzler  
Geogr. B.*



СУМСКОЙ ОБЛ.  
ГОСУПРАВЛЕНИЕ АРХИВ

Фонд Р-7615

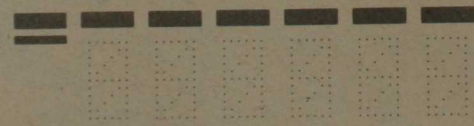
Опись 2

Архивный № 218

Куда Ивчицкое Прасковее

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 2 л.



Absender:  
Надавець:  
Отправитель:

Турнузна  
Ренжа

Lagerstempel  
mit genauer  
postalischer Angabe

Waldlager

über Fürstenwalde/Spree

що як справляти всім  
карани багато людей було  
мені тато писав так я думаю  
необхідно якби ще я була дома  
самто якби я працювала б була  
якби поділяла за того свого  
Тато досвідання самто багато  
тато багато душою оспівує  
здоров'я передають дітям  
привіт своїм рідним і вам  
ми всі ми здорові Передаємо всім дітям рідним привіт

Postkarte  
mit Antwort

Власну область, повіту і уряду праці  
писати латинськими буквами



An, Кому:

Турнузна  
Ренжа

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Україна  
село Смиле  
Ратизька  
Смилівський  
Сумський  
Роменський округ  
моя сестра прієма



Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

106  
Тереша. Добрий день моя сестричко рідненька Соню  
Правда сердечний посылко і обранько пишу тобі  
всього найкращого бажаю на много много лет Соню  
я твою открытку получила за яку дуже дякую  
що ти не забула мене. Соню сестричко моя я живу  
здорово і щиро не журіться. не плачте в мене всего одного  
належаче відбилось вже погано і мародому німа вже в ту  
вже вночі ходити і додвеч і додвеч а їсти правду не всти  
гаю достатньо не плачте не журіться дасть боже вернеться  
щоби така судба моя. Соню про щастя як ти живеш  
як мама та татоа живуть як здоров'я мамі тій  
як сестричко проводиш так і заміне все все проща  
ти мені прощай ти. А все необхідна тебе може жити  
сестричко щастя то покажеся харамо і од мамі тата  
недалеко. Соню про щастя мені зрим те де заміне одати



Absender: \_\_\_\_\_  
Надавець: \_\_\_\_\_  
Отправитель: \_\_\_\_\_

Postkarte  
(Antwort)

Відповідь до Німеччини  
Ответ в Германию



An, Кому: \_\_\_\_\_

*Tonyzka  
Pranja.*

**Waldlager**

über Fürstentum/Spreo

Ort: \_\_\_\_\_  
Lager- oder  
Firmen-  
Stempel

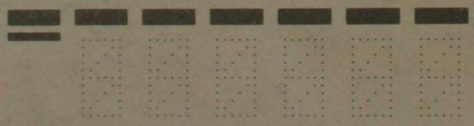


СУМСКОЙ ОБЛ. АРХИВ  
 ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АРХИВ  
 Фонд № Р-7615  
 Опись № 2  
 Актовый № 219

Куда Ивницкий Иван

Кому \_\_\_\_\_

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 2 л.



Absender:  
Надавець:  
Отправитель:

Ostarbeiterlager

Lagerstempel  
mit genauer  
postischer Angabe

"Herkules"

Schallsmühle i. Westf.

Душенько милому  
своєму сина великого  
своєму дорожньому родителю  
добрий день. Ім'я дорожнє  
дівчинки і ви родились  
дорожнім могом  
милуємою і великою  
низькому поклоу  
і танцюю і великою  
милуємою і великою  
тепер привітати тебе

Postkarte  
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду  
писати латинськими буквами  
Район, область і бюро труда  
писати латинськими буквами



An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Powit:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

De. Besedilova

Kreis Smolensk

Gebiet Romm

Romm



Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

моя доречна і любезная неси Тетю Дж.  
і бабусю з тебе всею найкращого вибору  
неизмітено пиридаю нещасливий привіт  
тебе дражну мого родного і дорожого з  
дружескою твоєю Тетю Дж. і дітих  
твоїми і бабусю з тебе всею найкращого  
вибору твої пиридаю привіт сестри.  
Мені Н. з побудив ваші відкритки  
зосталися ви посподом 12/11 ну тепер  
дуже за ці тижні котирх передв'ї  
і працюю на фабрики 11/12 а в фабрики  
невозможна карті пошту дати з 300 грам  
2 рази єсть і раз кожен місяць зовсім і кождо  
не передано друзів і івентуако і тинданих  
тепер з пошту твоя от несе. нас.



Absender:  
Надатель:  
Отправитель:

Postkarte  
(Antwort)

Відповідь до Німеччини  
Ответ в Германию



An, Кому: *Тернізкий Іван*

*Авд № 85*

*Lehmkühle (West)*  
*Ostarbeiter Lager*

Ort:  
Lager- oder  
Firmen-  
Stempel

*"Herkules"*



СУМСКОЙ ОБЛАСТИ  
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АРХИВ

Фонд Р-7615

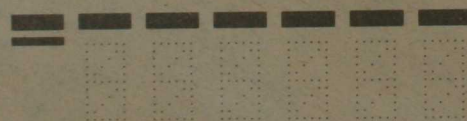
Опись 2

Архивный № 220

Куда Увоисское Марше

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 2 л.



Absender: *Iwatskaja Marija*  
Надавець:  
Отправитель:

**Wohnlager**

**Altankesselerstraße**  
**Straßenbrücken 5**

*5/11-45 Доброго здоров'я*  
*Ганна Іванівна отк. от*  
*вашей дочки Марии,*  
*отк. вашу получила ко-*  
*торая меня обрадовала*  
*что пока вы хотя оста-*  
*етесь на месте живете*  
*хорошо чтобы все было*  
*и здоровы до моего при-*  
*езда. Ганна получила*  
*отк. и все непонятно что*  
*вы пишете, только узнала*

Postkarte  
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці  
писати латинськими буквами  
Район, область и бюро труда  
писати латинскими буквами



An, Кому: *Iwatskoma Iwanu*

in: *Ukraine*

куда:  
куда:  
Straße: *Doz Komazerkowo*  
Булаца:

Улица: *Seredino-Buda*  
Kreis:

Повіт: *Sumi*  
Район: *Запис*

Dienstpost-  
amt oder  
Gebiet:

Область:  
Arbeitsamt:  
Уряд праці:

Бюро труда:



у Яшкиной отк. то нету нашего Ваники, но  
у Христининой это его забрали. Но нам уже и  
раньше писали что там делается, но вам  
тоже жизнь на часах, плохо что Ватина не  
берется, а живу по старому работало тоже на  
том самом месте работа откирпича руки по-  
слазили по нигде неделаши, чем скучно  
без радниа и нигде нехотели аироме  
проводит двуростовой. Папиша как уборка  
уносая у месте им кандиди себе. здесь  
дрожай тоже убирают, плохо что здесь кандиди  
то сосаму ходить нельзя а шум на деревомой  
подаче то им побирали. стем до свидания  
писать оного нечего, пишите в свои новос  
мы привет всем родным. Ваша доч. Мария.

Deutsch u. auf der Linie schreiben! Пиши ясно и только на линиях! Пиши ясно и только на линиях!



Absender: *Iwatskiy Iwan*  
Надавець: *Dorf Romaschkow*  
Отправитель: *Rayon Seredino-Buda*  
*Gebiet Luni.*

Postkarte  
(Antwort)

*Відповідь до Німеччини*  
*Ответ в Германию*



An, Кому: *Iwatskoj Marii*

Ort:  
Lager- oder  
Firmen-  
Stempel

**Wohnlager**  
**Altankesselerstraße**  
**Saarbrücken 5**



СУМСКОЙ ОБЛ.  
ГОСУПРАВЛЕНИЕ

Фонд № Р-7615

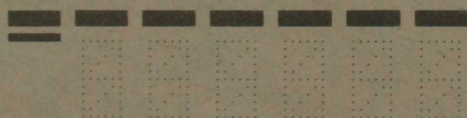
Опись № 2

Архивный № 221

Куда Иваново Иван

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 3 л.



Абсентер: *Человеченко Иван*

*Лазар 12.13.1918*

Wohnort, auch Zustell- oder Leihpostamt

*Berlin-Biedenkopf*

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

*Горасіуйте до року*

*Геме и тире даю вам*

*вам привіт и до пока*

*и в згоров про не вано*

*в Германіи і родно*

*на сапожени хвабріши*

*робоіа хороша у нас і*

*попури в Народні Коєтні*

*рабачі по вода тити*

*за раз хороша до не вано*

*до не вано*

*і тити в Германіи*

Postkarte

mit Antwortkarte

*Generalbaulektor*

*Reichshauptstadt*

*Gemeinschaftslager 12*



*Stojan Ustia*

*Selo Marijiwka*

*Rajon Talalajiwski*

*oblast Sumska*

*Ukraine*

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer



отвѣтствоваша въ свѣдѣніи своемъ  
Каріюку и прочимъ тѣмъ противъ  
дѣла моему и сирѣчь бо я имъ неавдѣлано  
открылъ и помысли въ одну и проси въ доб  
вона въ славу твою по сирѣчь мабѣку  
ну и зыти и зыти отвѣтъ тѣмъ прочимъ  
васъ проузвѣстити и противъ  
и противъ тѣмъ моему своей и божѣ Агрии  
зѣни до свидѣнія зостане се не въ здорѣ  
и божѣ Иванъ Иванъ и между отвѣтъ  
противъ тѣмъ своимъ дѣломъ и вами новост  
ами моимъ вамъ въ добно прокомъ в Агрии  
тѣмъ противъ тѣмъ

Меню отбелу



Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte  
(Antwortkarte)



*Leutskerno Zwan*

*Lager 12 B. 7 St. 2*

*Berlin-Biesdorf*

*Deutschland*

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer







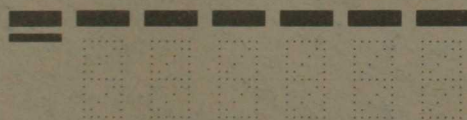
СУМСКОЙ ОБЛ.  
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АРХИВ

Фонд: Р-705  
Опись: 2  
Архивный № 222

Куда Ивченко Прокоп

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На <sup>у</sup> д.е.



Absender:  
Надавець:  
Отправитель

Lagerstempel  
mit genauer  
postalischer

*Handwritten:* Thurnwald  
Karlshof  
**Steele-West**  
Am Stadtgarten  
Lagerführer A. Nottebohm

8 тт 43 годок пилину.  
лісистою дорожчій  
розширеною дозріваючи  
дорожчій дубовою та ін.  
і ліщина і ця дорога  
піднята трисвідомо  
Тавричанам і киян  
у н. я тоді виводили  
кидром поромачар  
і догосні кидром  
поромачар всім

## Postkarte mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці  
писати латинськими буквами  
Район, область и бюро труда  
писать латынскими буквами

Ан. Кому:

in:  
куди:  
куда:  
Straße:  
Вулиця: —  
Улиця:  
Kreis:  
Повіт:  
Район:  
Dienstpost-  
amt oder  
Gebiet:  
Область:  
Arbeitsamt:  
Уряд праці  
Бюро труда

Twischemko Chustja  
Dorf Horsch  
Romenskiy rayon  
Ukraine







Absender: \_\_\_\_\_  
Надавець: \_\_\_\_\_  
Отправитель: \_\_\_\_\_

Postkarte  
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

*Twitschenko Prokip.*  
*Gemeinschaftslager*  
*Steele West Am Stadtgarten*  
*in Essen Lagerführer*  
*A. Nettelmann.*

Ort:

Lager- oder  
Firmen-  
Stempel



Absender:  
Надавець:  
Отправитель:

Lagerstempel  
mit genauer  
postalischer Angabe



22 VII 43 года пишу  
матері моєму доробку  
писати Кристині та  
і призначити середовищу  
михрості середовищу  
покласти і призначити  
мобильний домітрій  
середовищу та і михрості  
середовищу покласти  
лічуні мобильний  
середовищу середовищу

Postkarte  
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці  
писати латинськими буквами  
Район, область и бюро труда  
писать латинскими буквами



An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Switschenko Christja  
Iwanko, Arsenja

Dorf Horschki  
село Коржи

Polenskiy rayon  
Полемський район

Polenskiy rayon  
Полемський район

Sum'ska guberniya  
Сумська губернія

Сумська губернія

Ukraina  
Україна

Україна

VII



Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

накази сердечної порадити і нарядити  
всім родичам і близьким милостиві  
і нарядити Христу, який єдиний  
милостивий і його ділом сердечній  
поради і нарядити Христу, який єдиний  
і даров і його, в усім всім милостиві, я писав  
кожній відкрити я відкрити милостиві і подар  
получили по кожному відкрити милостиві і подар  
оно єдиний я в усім милостиві, який єдиний  
міні я писав даров і його, в усім милостиві  
сарафану в усім в усім і милостиві і в усім  
писав даров даров і його, в усім милостиві  
писав єдиний єдиний і милостиві милостиві  
милостиві і його я писав, який єдиний  
її і її дослідити Христу, який єдиний



Absender: \_\_\_\_\_  
Надавець: \_\_\_\_\_  
Отправитель: \_\_\_\_\_

Postkarte  
(Antwort)

*Відповідь до Німеччини*

*Ответ в Германию*



An, Кому: *Iwtschenko Prokip*  
*in*  
*Gemeinschaftslager*  
*Steele West am Stadtgarten*  
*in Essen Lager für hiesig*  
*A. Nottelmann.*

Ort: \_\_\_\_\_  
Lager- oder  
Firmen-  
Stempel



СУМСКОЙ ОБЛАСТИ  
ГОТОВИТЕЛЬНО-ПОСЫЛКОВОЙ

Формат Р-7615

Описание 2

Содержимый 223

Куда Щенайченко Елена

\_\_\_\_\_

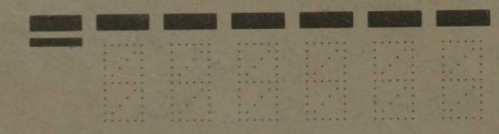
\_\_\_\_\_

Кому \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Индекс предприятия связи и адрес отправителя

\_\_\_\_\_



Пишите индекс предприятия связи места назначения

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

На 2 л.



Absender:  
Надавець:  
Отправитель:

Ignatenko Elena.

Berg-Schlodbach/Köb

Lager Meta.

Schlodderdich.

№ 4.

Lagerstempel  
mit genauer  
postalischer Angabe

Postkarte  
starbeterlager



Назву місця і уряду праці  
писати латинськими буквами  
Район обласного управління  
писати латинськими буквами

Ap, Кому: Ignatenko Dusa

in: Битва

куди: куди:

Straße: Schilowska №.

Булаця: Улиця:

Kreis: Битинського ктис.

Повіт: Район:

Dienstpost-amt oder Gebiet: Битинська.

Область: Украина.

Arbeitsamt: Уряд праці:

Бюро труда: Бюро труда:

Листо пишу 16/III-43  
Перше писання  
що дозвол мені пе-  
редати вам шито  
сердечний привіт  
і пошлюват, в скі-  
півно. Дуса. пишу  
лісто рід трасою  
злату навіщення.  
перший час серце  
кровою оболоня  
що був ідею вис.

Привіт од Маруші Рінген  
Дусі і Дусі і Родина моя



Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно і тільки на лініях!

Дуся я тобі пишу в суботу ну а оте-  
бе не пишу. бо я не знаю чи  
ти не вийдеш і не дождеться твоя  
гаша бо я му снувала без. ~~Бого~~  
братика і без сестрички Дуся. Дуся,  
пиши мені як новосі у нас. Може  
ти виходиш хазяї то тиш якого  
і як зван. ну нагадує закінчує писат  
передові привіт даде тобі, мімі мамі.  
тобі, мамі. дабуди. хрипелі. і всім  
осталим і передає привіт Маруся Васа,  
і а твоя сестричка Дуся. мені твоя  
(харамо) як ти знаєш. Ну доведи  
остаток почен час а і. Маруся  
і здорова пиши піамі по краще або  
скучно без піамі. Знаменко - ласе.



Absender:  
Надавець:  
Отправитель:

Postkarte  
(Antwort)

Відповідь до Німеччини  
Antwort in Deutschland



An, Кому: Ignatenko Elena.

Berg-gladbach, Bez. Köln

Lager Meta.

Ort: Schlodderdich

Lager- oder  
Firmen-  
Stempel

Ostarbeiter Agn.

Meta

Bergisch Gladbach



СУМСКОЙ ОБЛ.  
ГОС. АДМ. ОБЩЕСТВ. АДМ. СЛ. СБ.

Формат P-7615

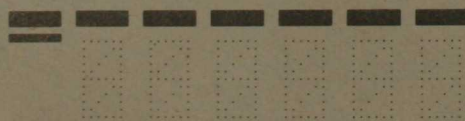
Опись № 2

Архивный № 224

Куда Семашенко Ирина

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 2.



Absender: Irina Ignatenko

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt  
поселок пущено 30х-42х  
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Письмо от бабушки горки Ирины  
милые письма и добрые слова  
я пишу и забота моя и вам  
здоровья хорошего на свете  
матери и папа и вы и  
брат Ваня пишу даю я свои  
любимые сердечные приветы  
и вам и маме и папе и Марфа  
радионовна и детям вашим  
пишу даю я свои любимые сердечные  
приветы радионовна и вашим  
письмо и прощаю вас  
все это есть радионовна  
почему вы мне не пишете  
письма вы не пишете  
на одного письма вы не пишете  
на одного письма вы не пишете  
мне вы не пишете

OSCAR Postkarte  
Klein-Postkarte  
Kaltlofen b. Hainichen



An Ivan Mitrofanowitsch

Owsienko

Sanselje, Miropolstki

Kreis Sumi

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer



[illegible]



Absender: .....

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte  
(Antwortkarte)



**Oscar Drope, Kom.-Ges**  
Watte-, Reißbaumwolle- u. Polsterwollefabrik  
**Kaltoven b. Hainichen i. Sa.**

*Irina Ignatenko*

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer



СУМСКОЙ ОБЛ. ...  
 ГОС. ...

Фон: P-7615

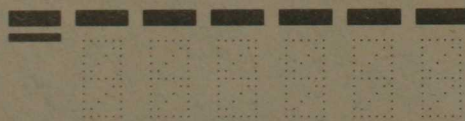
Оп. 2

Лист № 225

Куда Угматерско Лугия

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На бл.



Absender:  
Надавець:  
Отправитель:

Гнатенко Вал.

Lüth

Berlin-Charlottenburg

Lagerstempel  
mit genauer  
postalischer Angabe

Spandstraße 17  
Berlin 66 42 84

Здрастуй много уваж  
друзья. Передаю я тебе  
свои пламенные привет  
Вопросы я сообщаяю  
я нева и здоровая и  
моя работа. Спасибо  
отсылаю как дожда  
и я пишу. Имя я в ден  
ула перебрала и по  
моя работа до ждали  
8-8-1943 р 8-3-1993 р

Postkarte  
mit Antwort

Назв области, повіту і уряду праці  
писати латинськими буквами  
Район, область і бюро труда  
писати латинськими буквами



An, Komu:

Schapiwal, Ivan

in:

Bitize

куда:

Straße:

Шанован Иван

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Sumsk

Powit:

Rajon:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Sumsk

Sumsk



Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

[illegible]



Absender: \_\_\_\_\_  
Надавець: \_\_\_\_\_  
Отправитель: \_\_\_\_\_

Postkarte  
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Lidija Ignatenko

bei Baumgartenstrasse 12

Ort:  
Lager- oder  
Firmen-  
Stempel

Berlin - Charlottenburg

Sybelstr 12



Absender:  
Надавець:  
Отправитель:

Григоренко

Lith  
Berling-Cha/Notenburg  
Sybenstraße 17  
Fernruf 424  
Lagerstempel  
mit genauer  
postalischer Angabe

28 436 6 мая 1943  
Здрастуйте доброго дня  
Ваша М.М.М.І. передає вам  
своє сердечний привіт і  
сообщає що ви не ваздорові  
ного і вам все добре. Ваші ми  
конче сердця що хтось тини  
Він воевое время я не знаю ка  
тисам. Ваша я з каю до  
у Берліні у хачихах котрий  
іміє займи М.М.М.І. з каю  
і діли нічого до поміну що  
у городі. Я в дек. 1940  
вигода моя і в каю до

Postkarte  
mit Antwort

Населу области, повіту і уряду праці  
писати латинськими буквами  
Район, область и бюро труда  
писати латинскими буквами



Шановна Іван  
Ivan Schapoval

An, Кому:

in: Bitiza

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Sumy

Powiat:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Sumy

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Sumy

Уряд праці:

Бюро труда:



Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyraźnie і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

че якого рідити много знаємо у нас онцих і здуху ладона  
нічого не боюся забуресу вернуся а загрошіть того цукуван  
немо ми водку і на нї чо не каде са дойво одивають зоду  
ну додани що зна охочаємо много псєн у нас є про роді  
російю і жонат. Бака ви як неке побачили то і не  
а дфне поправелася 58 кім тісто одіти а в будні дні  
у парку залораю дітми, девочки дітми дє у берліні у ка  
пушкарів ді на заводі а павло охочаємо де і знаємо ми а не ба  
новостей у нас не має кароме є нїкоє Віт воєне вреня  
содє не вєт а завтра зєтка погода тєтє доцї бува  
вєдєнє жєлєно. Накаа а і зєтка у застїчний сад там много  
Бака 15 мая а вїїсєно на дачу в який город  
не каю. Бака не сєдєся що тєк павєтємє со мєкі кікам  
тєсєтє і стїм до вїїдєнє нємє правєтє рєтє і цїлєтє  
нєсколєко раз Бака нє сєдє дає вїїсєнє і стїм зєкаєтє  
пєтє вїїт сєтєрї і мєтєтє нєїтє



*Відповідь до Німеччини*  
*Ответ в Германию*



Berlin-Charlottenburg

Sybelstr. 17



Absender:  
Надавець:  
Отправитель:

Lagerstempel  
mit genauer  
postalischer Angabe

Lüth  
Berlin-Charlottenburg  
Sybelstraße 17  
Fernruf 96 42 04

Здастуйте дорогі  
родителі Віна Люба кроста  
дада і всі мої знайомі.  
Передаю я вам свої сердечні  
привіт і нехай я вам  
таким же щастям і як я і мого  
на сьогоднішній день. Тепер я  
отримую як я не вчу і де зна  
знаючого м у городі Берлін  
центрі. Ісавою я дожилю чим  
в дані 4 дні в лагері Бунда

Postkarte  
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду вважати  
писати латинськими буквами  
Район, область і повіт  
писати латинськими буквами



Frau

An, Komu: Litvinenco, Lucia

in: M.-Cernescina

куда:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:







Absender: \_\_\_\_\_  
Надавецъ: \_\_\_\_\_  
Отправитель: \_\_\_\_\_

# Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию :



An, Komy: Lidia Ignatenko

be i Oberregierungsrat Lüth

Ort: Berlin-Charlottenburg

Lager- oder  
Firmen-  
Stempel Sybelstr.17



СУМСКОЙ ОБЛ. ...  
 ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АРХИВ

Фонд Р-7615

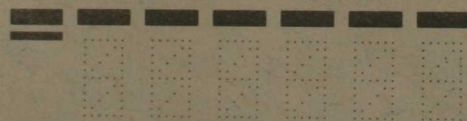
Опись 2

Архивный № 226

Куда Семашенко Марие

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 1-е.



Absender: *Тенатенко Марія 2024*

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

**Berlin-Johannisthal**  
Verl. Groß-Berliner Damm  
Lager Birkenwäldchen

Добрий день дорожні мої  
рідні мамі, татові, сестричці,  
Вані, Дяді та маленькій  
сестричці Мурі. Мої рідні  
передаю я вам свій найкращий  
сердечний привіт і бажаю  
вам усіх щастя у вашому житті  
і поздоровляю вас з новим роком.  
Мамі пишу, у кімнаті  
є. Коли мені дадуть гроші  
що отримав. Висно, я думаю  
що з грошима та в тилі нові  
розпорядки нові то

*Українська пошта*  
Postkarte  
mit Antwortkarte  
*N 1618*



**Durch Deutsche Dienstpost Ukraine**

*Тенатенко Ірхан*

*Kreis Sumy, Rajon*

*Глинск, Dorf Lornja*

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer



од Дуньки Богомазової ну й тамі читати і знати  
точно за село і що ви від дома їдте, а узнавши  
це дуньке дуньке рада. Мама тільки Богомазова  
дівчата що знали і Оліка Соколовська хвиби вни  
в Беріна 500 км і а узнавши що ви погуляли  
тільки мамі і ризикували сьогодні написати докрити  
і Олі Соколовські тільки в той лагерь. Мама у нас  
тут чхав випав стіг ну, а додому і втім приїхала.  
Зодворі невидавали нікого. Ну, а користи і думати  
що ви самі знаєте. Ну мамо все нікого тільки  
те, що ми звали вдалі розлучі, що ми небагато  
з вами і те мамо що і не було вашої поради  
Мамо як би ви знали як і за вами скучило і надано  
думати і вата думало, що як ви то там хвосте і надано  
до дома. Коли додому і приїду незнано і скоро і  
добро. Ну надіюсь що це тільки, що зог раз побачу вас  
цей хов одним оком. І думати що ви погуляте і дасте  
варт зідб. Ну а пока досвід і нікого передаю вам  
вам по незможу поклоу Олі, Валі, Мамі, таті, і чим  
і чимур всіх безтимо раз. Мама передавайте про ві  
у вас близьких то що тільки цей од Олі додому і тільки ви і  
ваша Оліка Маруся



СУМСКОЙ ОБЛ. Т. 11  
ГОС. ПОСЛАНИЕ А. 10113

Фонд Р-7615

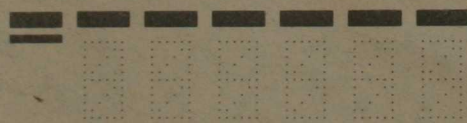
Опись 2

Архивный № 227

Куда Игнащенко Михаил

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 2 л.



Abfender: *Michel Ignatenko*

*Gongeloffsmitten*

*Grund der Thüringen*

*Land*

2642

Postkarte



*Lofjo Ignatenko*

*Schlott von Gluchonok*

*Lamsha*

*Obstgebieth*

geprüft

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschliessfachnummer



Пісемо пущено 24/III 43 р.  
Доброго здоров'я дорогий мого мамача і  
дорогий мого братиці Ваня. Во первих етраках  
мого пісма пишу ведомити в том, що я жив  
і здоров і того вам мило. Дорогий мого  
мамача ми чека на мене обшастеся и  
що послав два писма а ответу на  
и мого ви непаугаете. Мені живеть  
ся жаром роботаю на полевой работі.  
Мого откритка писаті неого, ну е еті  
досвіданіе. Тередою я вам свой шесті-  
сердечний привіт. Тередойте тьоті та  
товарищу Лени Тімофеевичу. Мамача  
нему ріт без ми свами побігнеше.  
Завіганіе. Уелю все іх мізно.

Мамача  
Ваня  
мача



Absender: *Mich. Ignatenko*  
*in Schl. region Gluchinsk.*  
*bei Lunska bei Vilgibet.*  
Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt  
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte



*An*

*Mich. Ignatenko*  
*in Gangloffsömmern*  
*über Grenzen*

*Thüringen Land.*  
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer



СУМСКОЙ ОБЛ. И  
ГОСУ. ДОСТОВЕР. АРХИВ

Фонд Р-7615

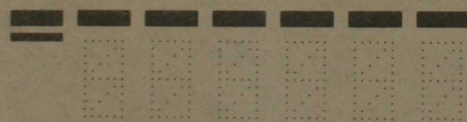
Опись 2

Архивный № 228

Куда Изюменко Анна

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 2.1.



Isümenko Anna bei  
Absender: Heirat Josef 67  
Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt: Hittsee Hader Donau.  
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Добрий день моїмо  
ді родині: тато, мама  
Зіна, браток Ванд. Че  
редаю я вам свій при  
віт та бажаючи найкращ  
их успіхів у вашому  
житті. Поздравляю я  
вас із новим роком.  
Бажаю вам провес  
ти свідки як найлі  
пше. Тато, мама, Зіна  
Ванд, звертаюсь до всіх

Postkarte  
mit Antwortkarte

Ab



Isümenko Fedor

Kebik Luty. Bezirk

Myropilsken

Dorf Mogriza.

Ukraine.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer



прійміть від мене моє маленьке писемко  
бо я писала вам безліч уже великих і  
маленьких, але відповіди не одержала ж  
якої. Вписую своє життя: Неву я добре  
істи є що ходити є в школу робити є що.  
Неву я у Австрії у неї. Там дуже до-  
брі, бігом старі йому 52р. і 46р. дітей у іх  
немає, і у іх як дочка, але згодом я б  
на кривих прилетіла б. Прому все не  
турбується по мені і неву добре, але як  
було це мені дав подумати, і дуже тур-  
буюсь, як, що куди усі діти чи є що істи  
що робите прому опинити все у мізерному  
містечку, адже не можете і мене мені  
сала а що одріхте. Там прому все інше  
раз не турбується. Я інше писала Та мені  
місяць, пока досягаю знову чим криво  
руки і чим усього раз. Препраті усім родити  
пробит. Все щиро



Absender:.....

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte  
(Antwortkarte)



Isimenko Anna bei

Josef Neuraß

Kittsee 67.

Nieder Donau

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer



СУМСКОЙ ОБЛАСТИ  
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АРХИВ  
Фонд Р-7615  
Опись № 2  
Лист № 229

Куда Швецко Анна

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя

1 2 3 4 5 6 7 8 9 0

Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 2 л.



Absender:  
Name:  
Ort/Platz:

*Ielanko Anna*

**Hessisch Lichtenau  
bei Kassel  
Lager Föhren**

Lagerstempel  
mit genauer  
postalischer Angabe

Привет з кінечними на україну до своєї сестрици Фені от сестри Галі. Здраствда моя дорога з сестрица Фені я пишу тобі свій крепко сердечний привет і сообщаю тобі в своєму короткому писмі що я пока живу здорова не тобі сестрица желаю как лучшего счастья в твоїй теперішній

Postkarte  
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці  
писати латинськими буквами  
Район, область и бюро труда  
писати латинськими буквами

*Ukraine*

An, Кому:

*Ielanko Fedosia*

in:

*Sobitzsch*

куда:

куда:

Straße:

Улицы:

Улицы:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

*Summi*





Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

иний жизни. Сестрица Женя передавай привет матери  
рі брату Андрію. Степану і передавайте привет всім  
родним, пропийміть як ви там живете чи забрали  
матьо тиханову в германію, пропийміть хто в колма  
ні і сіліраді тепер головою, тепер я вам пропийму, що  
я від вас получила посылку несподівано 8-20 за кото  
ру я вам очень благодарю, я вам пропийму, що я з дядько  
вою уляною переписуюсь вона прописувала, що там  
получила посылку Ялена передає тебе привет бать  
ку матері Олії Овану, прописуйте як у вас поло  
жа які урожаи як ви його їдирайте. Ну пока даведе  
ніе не поурітсь родни дасть бое то повернує на ро  
дину. Привет родним от Касті свої родним передають,  
дівчата. Маня, П. Параско <sup>Заленішні</sup> Д. Е. М. Т. Ж. М. Д. Е. С. М. П.

30/VIII-432.



Absender: *Iljenko Fedosja*  
Надавець: *dorf Sobitsch.*  
Отправитель: *ukrais schostka gebiet*  
*summi*

Postkarte  
(Antwort)

*Відповідь до Німеччини*  
*Ответ в Германию*



*Doitschland 74*

An, Кому: *Iljenko Anna.*

**Hessisch Lichtenau**  
**bei Kassel**  
**Lager Föhren**

Ort:  
Lager- oder  
Firmen-  
Stempel

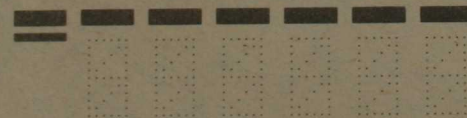


СУМСКОЙ ОБЛАСТИ  
 ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АРХИВ  
 Фонд № Р-7615  
 Опись № 2  
 Инвентарный № 230

Куда Ульвина Алена

Кому \_\_\_\_\_

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 2 л.



Absender:  
Надавець:  
Отправитель:

Irina Anna  
Stube Nr 34 Barak 2

DAF Gemeinschaftslager

Lagerstempel  
mit genauer  
postalischer Angabe  
Dillingen/Saar

5 августа 1943 года  
здравствуй Оля димитров  
Улана Николаевна и  
ее детки Оля открытку  
я твоей получила за  
которую тебе и очки  
спасибо но ты пролила  
назад да написала  
мне открытку Оля  
жест мам хороша

Postkarte  
mit Antwort

Наз у области, повіту і уряду праці  
писати латинськими буквами.  
Район, область и бюро труда  
писать латинскими буквами



An, Кому:

Швей Олю Дм.

in:

Украина

куди:

куда:

Straße:

Таменик

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Серединно-Висла

Powiat:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Сумська Kreis

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Сумської області



Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyraźnie і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

живем ми у вірних пашинах думи у  
комнати и ми все своїм власним думи усе  
внесли в одну комнату и нашої роботи и  
нашої сім'ї Оляна я спостерігала  
и вислала даючи картку то низнаю  
а ти дайде ти не Оля я усе дивляю знаю  
изидили ехала иде ани народи и пису  
или писма изнаю колько хто першим набором  
хав тож пишу писма Оля навести били  
нет никаких кака да свидання прийдать  
я своїм пламням гарачи привіт и жилаю  
я тебе Оля в твоїй молодій житті всего  
хорошого и привіт Николаевичи и ее дівчата  
и придай привіт мамі радним М. Кена



Absender:  
Надавець:  
Отправитель:

Postkarte  
(Antwort)

*Відповідь до Німеччини*  
*Ответ в Германию*



An, Кому: *Ilinca Anna*  
*Stube N5 Barack N27*

Ort:  
Lager- oder  
Firmen-  
Stempel

**DAF Gemeinschaftslager**  
**Dillingen/Saar**

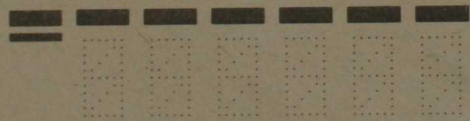


ГУМСКОЙ ОБЛ. ТИ И  
 ГОСУ. ПОСРЕД. КИЖ. АГЕНТ.  
 ФОН. № Р-7615  
 ОПЕД. № 2  
 КОД. № 231

Куда Шевченко Марие

Кому \_\_\_\_\_

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

*На 2.1.*



Absender: *Нарманія Рабибор*  
Надатель: *Siemens-Plania-Werke*  
Отправитель: *Е. Лука-Рейке*

*Maria Hltschenko*  
**Wohnlager**  
Lagerstempel  
**Siemens-Plania-Werke A.G.**  
postalischer Anzeiger  
Ratibor, an der Bahn 7 • Ruf 260

*Описати все, що на-  
писана так. Нутром  
досвідчим і ти бабу-  
шка хідуть вас крен-  
і втомити обличчя.  
так скупилась що ми-  
ну описати. Письма  
от нас всем привети  
і з Керіківку. Дяди  
Сірози, ватам  
жива і здорові*

*Усередині*  
Post *Stapung*  
mit Antwort  
*N 1624*

Назву області, повіту і уряду праці  
писати латинськими буквами  
Район, область и бюро труда  
писать латинскими буквами



Ан, Кому: *Мариї Хлсченко*

in: *Summary*

Куди: *Краснополя район*

Куди: *доф Шардгоуд*

Повіт: *Україна*

Район:

Dienstpost-  
amt oder  
Gebiet:  
Область:

Arbeitsamt:  
Уряд праці:

Бюро труда:



12 - 43 1058

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Добрий день дорогім родителі твот<sup>на</sup>, Сабдин.  
По-перше я пише лист, нарисую  
вам свій скрутий привіт з болячою всього  
недільного зважого життя. Твот<sup>на</sup> дорожого  
гасу знаходжує в Берліні в городі Ратіборі  
де і всі славгородські дівства, робимо на одні  
ночі всі роботи (Зружжакими) Так, що життя  
має Твот<sup>на</sup> низа видне. Живимо у місті  
твот<sup>на</sup> Дуня, вкесна. Твот<sup>на</sup> дорожого з промчу  
як можна сохранимо своє дірало бо з ата-  
лась гола. Твот<sup>на</sup> з промчу напиміт  
тоглого адриет на ного пише. Напиміт  
як ви живите як ваше здоров'я і який ви  
живите які новості де живе кула, і де кула.



Absender: \_\_\_\_\_  
Надавець: \_\_\_\_\_  
Отправитель: \_\_\_\_\_

Postkarte  
(Antwort)

*Відповідь до Німеччини*  
*Ответ в Германию*



An, Кому:

*Marja  
Fischewky*

**Wohnlager**

**Siemens-Plania-Werke A.G.**

**Ratibor, an der Bahn 7 • (Aufg. 222)**

Ort:

Lager- oder  
Firmen-  
Stempel



СУМСКОЙ ОБЛАСТИ  
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АРХИВ

Фонд № *P-7615*  
Опись № *2*  
Архивный № *232*

Куда *Щегельск Надежда*

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя

|   |   |   |   |   |   |   |
|---|---|---|---|---|---|---|
| — | — | — | — | — | — | — |
| □ | □ | □ | □ | □ | □ | □ |

Пишите индекс предприятия связи места назначения

*На 2.*



Absender:  
Надавець:  
Отправитель:

Щебенко Надія  
Hoeland Lager.  
Königsberg 6. Bad / 7002

Lagerstempel  
mit genauer  
postalischer Angabe

Почтотно лист 4/143 від вас  
дочки Наді до своїх рідних Пам  
і мамі в першій ти ти вам  
Напишіть свого маленького  
листочка то дозволить вам  
придати свій скучний і давно  
бажаний привіт всім рідним  
Вірним і знайомим Памі, мамі  
і Зрині Морусі і паничнику  
Зрині. Мамі і папа я влітку

Postkarte  
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці  
писати латинськими буквами  
Район, область и бюро труда  
писати латинськими буквами



Ан. Кому: Щебенко Марко

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-  
amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Petrovsk

Bobrowo

Lebedino

Sumskaja

Ukraine.



Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Уже 4-открытки мы писали: вы хот одну получили  
дождала-дождала и дождалась і пиши 5-открытку  
ну писала. Мама і Папа братик і сестричка пишуть і пише за  
мною і пишуться мені житє хорошо я роблю запису:  
на кухні а третій місяць роблю колоски в миску пані убірає  
капоти удвох із однією руською міні житє хорошо істін  
сно я незалежно і пишю і пишу тільки похороше вое  
коло мене жили своїх рідних і скучно за вами житє  
хорошо пишуться щоб ви мене дізнали додему і мені  
і ще раз звали побачитися Мама і Папа ми казали із  
мамоного дядька тимошки і і ще були і приїждівають  
Тарасенкових Володимира сестри Люба <sup>Мама</sup> то як получите лист  
то підіть сповістять що вони зомкну. Ну пока доведання  
пишете всім привіт 2<sup>м</sup> Тримам і Мама і Папа і пишете любимо  
туду от вета як соловей лета ~~2~~ 2<sup>м</sup> доведання



СУМСКОЙ ОБЛАСТИ  
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АРХИВ

Фонд № Р-7615

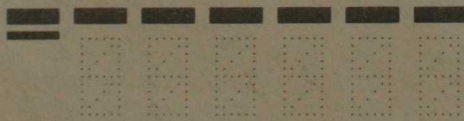
Опись № 2

Архивный № 233

Куда Ужгород Полина

Кому \_\_\_\_\_

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 2 л.



Deutscher Verlag

Iltscher Polja

Rostock u. Gmeln

Geography: Asia

mit genau

POSTAGE

Waxksey

Wagnerlandstr. 200

Доброго здоров'я маї незабута-  
ним родинам, передаю я вам  
своє гарний привіт, и теплого  
всього найкращого з волею твоєю  
я живу пока на старому, тиє  
здвох с Надєю, я вам писала  
попугала, ви ти що ви переда-  
вати писем, пошлюна разом з  
посилочке от вас откритку от Вар-  
нісово : от Тамі Бідинаї, і пош-

Postkarte

mit Antwort

назву області, повіту зурядувати латинськими буквами. Район, область и бюрократично писати латинськими буквами.

Al. Kory:

куда:

Вулаця

Улица:

Kreis:

ПЕРУТ

Район:

Dietary

Dienst  
amt ed

Gobiet:

Область

Contact  
at 1111

Arbeits

Уряди

B. 1996. 7

It'schenko Ivan

Украина

13/4/40

Trakemall

22

*Sam. May*



гана з'ясувати які приділи кімнату той що був у Наді на квартирі  
написав я 21/травня, і написав той же самий день у вівторок 21. травня  
то хазяїн написав по німецькому по ми прочитав то він писав  
що об'їздно іхати на Більку по ми точно не знаєм, а ми с  
Надію написати писано додому і вилетіти по фроймарту і  
виставити Більку він от такого парода кудись за 75 км, по ми  
не знаєм чи він поїхав об'їздно у Більку, а одну виставити с Надію  
22 мая, мене нещиро не знає чи ви поїдете муріка сестричка  
та, якщо поїде то пиши писом, бо я дуже додому вали-  
ти, писати я кожного дня дожидаю писом як якого праздника, муча  
вистави фото с мурі з Наді с себе хай сфотографують, тато, і мати  
потім буде с Кою або с мурі, бо я дуже скучаю за вами я буду  
дуже рада коли ви вилетіти, муча Варя, Ер. чим на другій фабриці  
і хороше поїде, даю кудись писати, де жива і здорова. Прийдіть, Кою  
Наді

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши ясно и только на линиях! Письма на лінійках і тільки на лінійках!



Absender: \_\_\_\_\_  
Надавець: \_\_\_\_\_  
Отправитель: \_\_\_\_\_

Postkarte  
(Antwort)

Відповідь до Німеччини  
Ответ в Германию



An, Кому: Htschenko Polja  
Rostock III Gemeinschafts-  
lager. Schwaaner

Ort: \_\_\_\_\_

Land- oder  
Fremd-  
Stempel

Vandstraß  
**Gemeinschaftslager**  
**Deutschland**  
**ROSTOCK III**  
Städt. Markt 200



СУМСКОЙ ОБЛАСТИ  
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АРХИВ

Фонд № Р-7615

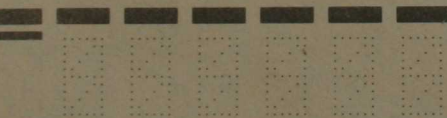
Опись № 2

Архивный № 234

Куда Шостеро Жауыме

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 2.е.



Absender:  
Надаслав:  
Отправитель:

Elshenna Joma

Niesky P. P.

Lagerstempel  
mit genauer  
postalisches Angabe

5/11/22

Сьогоднішній день я пишу  
вам лист. Дякую. Я переїхав  
вранці куди-то до себе до  
міста свого і рідної дачи.  
Мені дуже мені здалося  
там і там здалося. Мені  
дуже мені здалося мені  
там. Мені мені здалося.  
Я дуже люблю вас і  
вашу роботу. Мені  
дуже здалося мені.

Postkarte  
mit Antwort

Наву обласі, повіту і уряду  
писати латинськими буквами  
Голов, область и бюро труда  
писать латинскими буквами



An, Komu:

Elshenna Marija

in:  
куди:  
куда:  
Straße:  
Булаца:  
Улица:  
Kreis:  
Повіт:  
Район:  
Dienstpost-  
amt oder  
Gebiet:  
Область:  
Arbeitsamt:  
Уряд праці:  
Бюро труда:

dorf Kopchi  
Landhof Papiwka  
Stadt Romny  
Zwischen  
Romny  
in Ukraine



Мамырау мен келбем і не келуімді за келісем дегенмен бар мен мен  
беремін. Келбемі мені келуімді в ерде келуімді де 9. бер. келм.  
деу. Мо келуімді іде. Келуімді келуімді за келуімді і келуімді в  
мені келуімді і мен. Мамырау келуімді келуімді мен мен мен мен  
мен мені беремін деу келуімді келуімді і келуімді келуімді а мену в беремін  
мен мені келуімді келуімді. деу деу мені беремін мен а келуімді  
мені в мен а келуімді мен а мену. деу мені мен а келуімді мену  
келуімді мену. Келуімді келуімді келуімді келуімді келуімді  
мені келуімді мені келуімді келуімді келуімді. А мен,  
мен. Оған мен мені Р. мені деу мені. Келуімді,  
мені, келуімді. і мені мені мені келуімді, мені мені келуімді.  
мені мені келуімді мені мені. Келуімді келуімді келуімді келуімді  
мені, келуімді, мені мені мені келуімді мені і келуімді  
і мені келуімді. Мамырау келуімді, келуімді мені беремін деу  
келуімді: мені беремін мені келуімді мені. Келуімді келуімді  
келуімді мені. Келуімді мені мені. Келуімді келуімді, келуімді, келуімді



Absender: \_\_\_\_\_  
Надавець: \_\_\_\_\_  
Отправитель: \_\_\_\_\_  
5-9-42.

Postkarte  
(Antwort)

Відповідь до Німеччини  
Ответ в Германию



An. Кому:

Ilse Schenke Jamera  
Senagumini Werra

Ort:  
Lager- oder  
Firmen-  
Stempel

Wieser 0/2  
Gautzener Strasse 1-3

In Deutschland.



СУМСКОЙ ОБЛАСТИ  
ГОСУДАРСТВЕННОЙ АРМИИ

Фон *Р-7615*

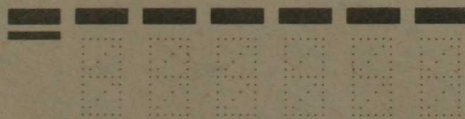
Опись *2*

Листов *255*

Куда *Шлющукко Анастасия*

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

*На 2 л.*



Absender:  
Надавець:  
Отправитель: *Шушченко Анастасія*  
*Ja. Engel & Co*  
*Gerleshausen*  
*über Neu-Ulm*  
*Deutschland.*

Lagerstempel  
mit genauer  
postalischer Angabe

*Лісто 4 Августа 43 р.*  
*от вашей известной дочери*  
*добрий ден дорогий ра-*  
*дити. Папаша мама*  
*та сестричка Таня ви-*  
*дають то з любови и*  
*здорови того и вам жи-*  
*лою вилго найкращой*  
*жизни дорогий роди-*

Postkarte  
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці  
писати латинськими буквами  
Район, область, и бюро труда  
писать латинскими буквами



An, Кому

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Raion:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

*Шушченко Василь*

*Україна*

*Stotscherga*

*Schaliginski Raion*

*Sumna*

*Lischow.*



Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

милі відомлю всім що я дійшла благополучно  
роботала місяць у казінки а потім увес-  
тій шалом казаслали на кватирки і з ро-  
ботою город ульм робота ласка закупорю  
милни паронки изамного робе коїт будиска  
Вард 2 хелопієвски в дум україн. коїт 4 рог.  
коїт коїт да сур. тіло то тіло бачу  
получку получаїмо конної ниділі на в морон  
15 коп. житт карато у 7 іде на роботу у в коїт пайн  
в суботу до першого часу в ниділу вижидної писат.  
болши нидіт тільки пастрочка в мій будит  
писат а дарвіте по лавину аїт критки та м адрес  
гоїт оїт оїт оїт живої здорової нидіти прида-  
воїт привіт всім родичам і сусідам ваша д. Анаст



Absender:  
Надавець:  
Отправитель:

Postkarte  
(Antwort)

Відповідь до Німеччини  
Antwort in Germanien



An, Кому: Pljuschenko Andrija  
Ja. Engen Str

Ort: es erbenhofen  
Lager- oder  
Firmen-  
Stempel über Ben-Adm  
Deutschland.



ГУМСКОЙ ОБЛ. Г. И  
ГОСУДАРСТВЕННАЯ АРХИВ

ФОНД Р-7615

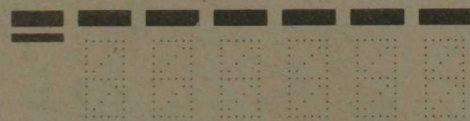
ОПИСЬ 2

АКТУАЛЬНЫЙ № 2 36

Куда Швещенко Михаил

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На Че.



Absender: *Григоренко*

*Michailo Ivanovici*

**Lager Birke  
Dusseldorf**

*Пущено пісьмо  
12/443р.*

*Мама ітак і проше*

*вас щоб ви написали  
ми згодом одні обидві*

*і пона досвідає*

*я туди крепко пишу*

*і крепко цею,*

Postkarte

(mit Rückantwort)

*Ильинский*

*№ 1626*



*Украина  
Сумська область: Краснопільський район*

*Розд. Наумовка*

*Григоренко Тіліана Тимітош*

*Украина  
Сумская область Краснополь-  
ский р-н село Наумовка*

*Ильинский Тиміана Івановна*



Добрий день ма мама і все родиче я живу здоров  
і того ~~вам~~ змілю мама почини мені не  
пишете мені ответь мама <sup>раб</sup>работою на ста-  
рам месте електриком <sup>і</sup>і мені ч <sup>к</sup>кошма і з <sup>н</sup>н  
батию мама опишіть як там мої брати  
лєня і валє, мама опишіть як <sup>в</sup>там ви  
убрали угрози а то я незнаю як ви там  
жите мама скажіть мені яка зима буде  
і яка весна, у нас не було не снігу не весни все я  
літо, і літо, живу я <sup>в</sup>мама <sup>в</sup>раїно, мама <sup>в</sup>пока  
<sup>досвідчива,</sup>



Мама і так я ще пишу вам пощому не пи-  
шите  
ви мені, отже, мама скажіть як там  
Гриша робить дама і петя маме скажуть  
ви мені за сестру ти живи ви жити жити  
ні, отримайте мені про все ви знаєте і сусідів  
Гриша тепер я зовраюс до тебе на тиши  
мені сестра два слова і маме як мої  
товари і сусідів і така довідання  
я пишу вам вам руку і крепко  
цілую



Absender: .....

Postkarte  
(Antwort)



*Starchenko Mikhail Ivanovich*

**Lager Birke**  
**Düsseldorf**



Absender:

Iljaschenko Mikhail

Lager Birke

Wohnort, auch Zustell- oder Lagerpostamt

Düsseldorf

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

письмо по номеру 2/2 43р.

Добрый день мама  
я уже здоров того я  
и вам желаю мама  
написать тебе хор  
шо слова мама на  
писать я там мой  
брат, ма напиши  
мне про родные  
подари и брати  
мама напиши  
конецский адрес  
пока до свиданья?

Postkarte

Харьковская обл.  
с Харьковом



Украина

Харьковская область

Харьковский район

Дер. Наумовка

Iljaschenko Titiana

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer



Братъ Тришча тепер я закуртаюсь до тебе  
тришча постарас ~~та~~ за письком можес  
нема откриток ~~то~~ я вам вишлю да одну  
открытку. тришча прошу я тебе щоб ти на  
писав збч два слова бо я без вас скучаю,  
мама отишчить яку ви поиграєте дотам  
мама отишчить я так у вас в дама заз  
исто і всім істо дама ного нема мама  
отишчить ви шми як там заата  
вату чині. мама як зргод у вас ти  
засідати мама ~~і~~ писав письком  
кору руку. Тока доведати і туку ку  
рук. ~~жду от~~ як саговей мене.



Absender: .....

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte



*St. J. Schenck & Minili*

**Lager Birke**  
**Düsseldorf**

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer



СУМСКОЙ ОБЛАСТИ  
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АРХИВ

Фонд Р-7615

Опись 2

Архивный № 237

Куда Унженко Майвела

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя

|   |   |   |   |   |   |   |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ■ | ■ | ■ | ■ | ■ | ■ | ■ |
| ■ | ■ | ■ | ■ | ■ | ■ | ■ |

Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 2.2.



Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Писано писем 4/1-432;  
Здравствуйте дорогие род-  
ные! Мама, Папа и братица-  
Наргу и сестренку и невестку По-  
ню, а также и Котю, Папу  
Содружко я вам пишу из тюрьмы  
сейчас в Берлине из тюрьмы  
ка. Работало я у адвоката жи-  
вие наз недовольная работой  
хорошо и вдалеке работа не  
малая маючка и папо-  
чка я хочу узнать как вы  
сейчас живете кто сестра у вас  
сейчас дама. Дана сейчас  
моя дружба или нет мне  
интересно узнать.

Луканевка  
Postkarte



Меленкова Мария  
Котschenkova Seta

Zumroï oblasti

с. Луканевка  
Бело Лукотченка

(Ukraine)

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer



Мамочка в Германии водиле жезу  
хорошая природа море хорошая  
скалы у нас выпал снег но тепла  
природа здесь горы и леса больше  
ничего не увидишь хорошего. Мамочка  
и Яна отъезды не писали и мне  
так скучно русские в сел мало  
такого можно увидеть в Германии.  
Мамочка как писала мое письмо  
но так сразу писали как скажи  
у нас жезу есть ли у вас хлеб  
и до хлеба что медведь а то в сел  
баво забаво морские уже нети не  
кого у нас. Мамочка в бай опещу как  
я попала в Германию. Я хотела  
выехать в сел до вас но мне не дали  
пропус. и я приехала все свое добра  
хло на хлеб и уже у меня медведь  
дохла и хлеба и я завербовалась  
в Германию и уже 9 месяцев живу  
в Германии. Мамочка но это все  
ничего суди жезуни убедилась.  
Стала думать писали мне отъезды на  
другой стороне там написали  
моя адрес. Мамочка как писали  
те отъезды так дайте отъезды  
писала вам до. Мамочка отъезды  
жева и дохова мою отъезды сменя  
писали и дайте до вас все до писали до



Absender: .....

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte



An

Tatjana Inschenko

P. Et. Conrad Althaus

Meerbach Lützel

Aberstr. 9.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Arbeitsamt Lützel



СУМСКОЙ ОБЛАСТИ  
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АРХИВ

Фонд № Р-7615

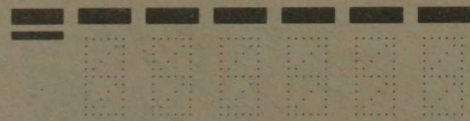
Опись № 2

Архивный № 238

Куда Шмидта Марии

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 2 л.



Absender: *L. Rittergutsbes Saefte*  
Надавець: *Nieder-Schönau. Kr.*  
Отправитель: *Oels. Inschena Marusja*

Lagerstempel  
mit genauer  
postalischer Angabe

Письму писмо 8/IX 43 года  
писмо от вашей дочери М.  
Добра Длинна блудна да  
раздв радишми попаша и  
маша и сестрица и  
рептики собишго я ваш  
что я Живид и здоро  
мандо попаша и маша  
машини Кате я Живу  
Живу я душо-хорошо  
маша и маша душо

Postkarte  
mit Antwort

Назв области, повіту і уряду праці  
писати латинськими буквами  
Район, область и бюро труда  
писать латинскими буквами



An, Кому: *Inschen Trigor*

in: *Selo Wolnoe*

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Адресат:

Уряд праці:

Бюро труда:

*Bolsche-Pisaronowsky*  
*Sumskaja obl.*  
*(Маша и Живид я)*



Я скучаю нечаяно и маме Мамочка при-  
даст папаша и мамочка. Вы мне расскажите  
скажите чи вы дужа змурялись то я васа проси-  
ю чи не журитесь папаша мамочка я васи про Ми-  
роду Микла от Мна далюка 500-Рубл. Я мамочка  
да одну открыту амблту не получаю папаша  
радоватим ми усахожа получим ми 20 Марка  
уцелимь тилер папаша и мамочка придают я васи  
привести и жидато усахожа харошдиза васи папашини  
и васи мамочка и сестрици тиле и мамочка  
и васи братику и мавка и мамочка и васи са-  
тапки придают кушка привести усли и Ми-  
лава усахожа тилер папаша и мамочка  
небидножал что я мамла тиле мам тиле я  
открыту уцелим. Можна писати досвід. папаша  
скучаю я дужа нависли папаша и мамочка досвід.



Absender:  
Надавець:  
Отправитель:

Postkarte  
(Antwort)

Відповідь до Німеччини  
Ответ в Германию



An, Кому: Frau Rittergutsbes  
saefel. Nieder-Schönau  
Kr. Oels.

Ort: Inschina Marusja.  
Lager- oder  
Firmen-  
Stempel



СУМСКОЙ ОБЛ. 1  
 ГОСУДАРСТВЕННЫЕ АРХИВЫ

|            |        |
|------------|--------|
| Фонд       | P-7615 |
| Опись      | 2      |
| Архивный № | 239    |

Куда Иршавская Майреха

Кому \_\_\_\_\_

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 2.1.



Отправите

Lagerst

mit ger

posterior

Дарний дівко або велич  
дорогою сестричко Надз  
і всі мої родителі!!!  
Дорогі родителі Тато і  
Мама я вам зне багато  
открыток писала а сестри  
Насті не писала то  
прошу вас, що передайте  
її открытки жай вона  
мені каже що одну.

mit: Aylwort

Назва області, повіту і уряду  
писати латинськими буквами  
Район, місто і бюро треба  
писати латинськими буквами

~~An, Romy:~~

in :

КУДИ:

куда:

Strasse:

Вуданя

Улица:

Kreis

Kreis:  
Habitat:

Район:

РАМОН.  
Discontent

Dienstpost-  
... ..

amt oder  
Gebiet:

Gebiet:  
Obernach:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці

Бюро труда



Даремська сестричко Надя, з скільки прожила в Германії  
а від тебе непагукала й словесна як правда з до тебе  
кинула, бо позика адреса до тебе, а січас вирішила  
написати і в першак стрічка передати тобі свій сердечний  
привіт і тилу всього найкращого в твоїй житті, надії.  
Вспричко встанки що я пишу тобі 10/12 43р. якого я  
в цей день вийшла і в споми я з з тобою прощаю  
і розлучаюся навісда і як мені не хотілося тебе  
покидати, а прийшлося і згадо тебе згадою як  
ти мешав ти твій головні дома і як твоя догочка  
Міко, з дити дити за вами снувала і хотілося до  
тебе прийти так далеко в суній стороні, що  
трудно і ніяси прилітати, ку писала б тобі. Сильно  
так нема місяць, а зараз з нове твоя такосі  
бока досвідкачко твоя сестра Мотя.

Denklich u. auf der Linie schreiben! Лини виразно і тільки на лінійх! Лини ясно и только на линиях!



Absender: \_\_\_\_\_  
Надавець: \_\_\_\_\_  
Отправитель: \_\_\_\_\_

Postkarte  
(Antwort)

Відповідь до Німеччини  
Ответ в Германию



An, Кому: Гизчаўска Мот'я  
Борніке über Bernau  
bei Berlin

Ort: Gutsverwaltung Börnicke  
Lager- oder über Bernau bei Berlin  
Firmen-  
Stempel



Absender: *Izschanskaja Motja*

*Postkarte*

*Börsen über Bernau*

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

*bei Berlin*

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

*Prüfung*

*Postamt Bernau*

*05.8.13*

*BERNAU (BERLIN)*

*DEUTSCHES REICH*

*6*

*Izschanskaja*

*Efim Tymozienko*

*oblast Tschumy*

*Gebiet Romny*

*Kreis Smolensk*

*D. Perazi*

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer



лист з Німеггину на Україну. 1/III - 43 року  
Доброго здоров'я мої дорогі родителі Таточко і мамочко,  
брати і сестри, в перше строго я повідомляю  
що жива і здорова, а вам бажаю кращого життя  
здоров'я. Таточко, хоч я й мало полугила від вас писан  
ну знаю багато новостів про Янарі бо здівгатами  
перепишує, тільки незнаю адреси від Ульян взнаю  
одну адресу так не правильну. Ну дорогі родителі я  
сповідаю вам, що живу так як і ви, а необхідно  
що писати часто кепи то треба багато ходити по  
печі поприбивають і живи так усе рветься  
треба захищати і ніколи не новостів кетоні  
то аби знали, що жива та здорова голода кет  
більш вам і кетреба нікого. Дока довідання переда  
привет сестрам і братів і передаю вам  
сердечний привіт. Ваша дочка Мотя



Absender: .....

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte  
(Antwortkarte)



Jeschonowska  
Motja

Bornishe über Bernau

bei Berlin

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer



Absender: *Tramanka Motja*

*Bernau über Bernau*

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

*Ber Berlin*

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

**Gutsverwaltung Börniete**

*über Bernau bei Berlin*

Postkarte

mit Antwortkarte



*Lesch Lysak Olena Eximora*

oblast

*Sumy*

Gebiet

*Romny*

**Zurück**

Kreis *Smelozje J. Pekar*

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer



Письмо від твоєї сестри Моті. 14/11-43 рр.  
зростаєш дорога сестричко Лена!!! В перших  
строках я тобі сповіщаю, що я тива і зчоро  
а тобі тиваю лухого і щасливішого життя. Лена  
я тобі багато писала пісьом, а від тебе не лути  
тільки одку ну і за ту дякую, що ти описала  
мені про моїх родних то я його переписую і раз  
і плачу бо як кастане не діля так і думаю, що  
ти прийдеши до тати і посідаєш і плачете  
за наше гірке життя. а коли діждатесь, що  
ти всі походились і посідали всі вмісті і розкозати  
про наше кайти як гірко жити в гупій стороні  
і нікому розкозати своє горе. ну нікого сестричко  
тоже тива зостанує то побачимось. я написала  
до Михайла пісьмо папа прислав адрес а від Анни  
незнаю адреса якби взнав то написав. а  
зараз пока довідаєшся. передавай привіт Каті, сестрі  
і сестрі Наді і всім родним і знакам. /Моті



Absender: .....

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte  
(Antwortkarte)



Trschawka Motja

Borniste über Bernau

bei Berlin

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer



Ab sender:  
Надавець  
Отправитель  
Lagerst  
mit genaue  
postalisches

Зіскачена Мот'я

Ваше ім'я і прізвище

Ваша адреса

Ваша адреса

Ваша адреса

Postkarte

6 6



An, Komu:

Сізань

in:

Dort Genach

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улиця:

Kreis:

Smeloge

Poviat:

Rajon:

Dienstpost-

Prumy

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Добрий день дорогий мій  
или моя жінці. Маме і Мурі  
передаю з ваш привіт і тисячу  
великим вирости і щасливим  
катанням як я. Маме і Мурі  
це ж ваша твоя наша вам  
листа яка вас виглядала  
з мамою, а тепер відійшла  
від вас і ви набули здоров'я  
также так прощай вас, щоб  
ви були щасливі, маме, обіймаю  
тебе і ви зостаєтесь щасливими  
зосв'ятими і щасливими



Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Добрий день або вечір дорожній сестричко Лена!!!  
В перших строках я тобі спішу передати свій  
сердечний привіт і милаю тобі всього найкращого  
в твоїй турботі і надії. Сестричко в цей день я пишу  
всім сестрам і до дала жог у мене тільки дві сестри  
зостались. Дорожній сестричко в те жог як я з тобою  
бігала і в споминок, що я пишу писемно 10/11-79р ввечір  
а на утро я з тобою розпрощалася жог і не хотілося  
довго з тобою розлучатися і їмать від вас вдалеку гун  
сторону і такте поцілувала своїм найчашіше мати і дити  
і кивзала з їх і зростаючого так прошу тебе щоб  
ти некі вислала з себе прищипа до отримати об я  
жогу дити тебе давати і такте всіх родних а жогто  
не взяла жог дан вислала так кідє зростаючого  
де кивзала об в нас тут село. а сігаче пока док візання  
твоя твоя речку і білую білую раз. Мати.



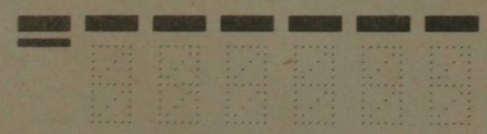
СУМСКОЙ ОБЛ. ...  
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АРХИВ

|            |        |
|------------|--------|
| Фонд       | Р-7615 |
| Опись      | 2      |
| Архивный № | 240    |

Куда Аршко Марце

Кому \_\_\_\_\_

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На ф. 1



Absender:  
Надавець:  
Отправитель:

Lagerstempel  
mit post-  
postalischer Angabe

Postkarte  
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду  
писати латинськими буквами  
Район, область и бюро труда  
писать латинскими буквами



Lager Bleiberg  
Villich  
Kärnten  
Kärnten  
Kärnten  
списку виїдено 20-1934.  
Добрий день Вера я по  
ка не вва здорова того  
ї моєї не вва Птервм  
долгом я хочу сказати  
що я до іхала благому  
но до міста іхали ми з  
мишени до Австрії сама  
новиме в проді білї  
берг я іхала з бороженкою

An, Komu:

in:  
куди:  
куда:

Straße:  
Вулиця:  
Улица:

Kreis:  
Повіт:  
Район:

Dienstpost-  
amt oder  
Gebiet:

Область:  
Arbeitsamt:  
Уряд праці:

Бюро труда:

Kortzi & Feolja.

Ukraine

Gebiet Luthi.

Роменської з.м.

Роменської з.м.

Роменської з.м.



Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Влісті в дорожні нам буде каранто бабам істні усе  
у польщі була нам кожнісі у польщі ми стали  
двоє суток а с польщі ми поїхали Австрію нас по-  
ставили на роботу в шати ну правда робота не  
тяжесла я получила спідвищу ботинки і костюм  
жити це можна родутом нас каранто дечом си кох  
ве в об сун вощи сун і 500г хліба кубасу масло  
пока живи каранто оже не що я хотіла вам пропису-  
вати проїде. Вера коли получила открытку то про-  
писи все поєробо як ви маєте чий досі їде  
веріовка. Вера прописи хто взяв мій огорог як  
там на Україні. Вери і Маруся звінят що мало  
донема де писати. елікаучу ответ модільше  
на тачу. Вери і Марусі передай привіт усім рідним.



Absender: \_\_\_\_\_  
Надавець: \_\_\_\_\_  
Отправитель: \_\_\_\_\_

Postkarte  
(Antwort)

Відповідь до Німеччини  
Ответ в Германию



An, Кому: \_\_\_\_\_

*Jaschko Mayrhofer*  
*Lager Bleiberg*  
*ob Villach*  
*Kärnten.*

Ort: \_\_\_\_\_  
Lager- oder  
Firmen-  
Stempel



Absender:

Надавець:

Отправитель:

Lager Bleiberg

Bl. Villach

Kärnten

K. 35 Maria

Poststempel

mit genauer

postalischer Angabe

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і району (район)  
 писати латинськими буквами.  
 Район, область и юрисклад  
 писать латинскими буквами.



An, Рому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost:

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Ukraine.

Gebiet Sumy

Chomenykyj s-m.

Gor. Prokivka

Luzki

20-1943р. лист пищено  
 Добрий день Мот я серед  
 оля волода Первими де  
 го м я хочу сказати  
 нива і здорова і мо  
 го вам писати я де і ка  
 ла благополучно де ми  
 та Австрії останови  
 тся вояси і сільберг  
 іхати 3 тижні двох суток



Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

були в поїзді на колісїї в дорозі нам було кара-  
мо істи бавили карамо усе а поїзді ми по-  
їхали і зустріли коли приїхали до міста то зразу  
поставили нас на роботу в шахти ну робота  
мехка істи дають карамо у сн. 500 і кієла масла  
ковбасу в ос. Ізр і жторі що не думь а вечері сн  
так намь можна нам дами спецілку оже що  
я хотіла вам прописати проседе як я пишу  
Потім коли ви получите открытку то про-  
пишіть як там у вас робота чи ага дома чи  
нема вонцем пропишіть все подробице Мотя  
Федя ая пока довідаєш писати всього хоро-  
шого в житті як найкраще<sup>ше</sup> передавайте  
привіт від мене всім сусіда так же вам.



Absender: \_\_\_\_\_  
Надавець: \_\_\_\_\_  
Отправитель: \_\_\_\_\_

Postkarte  
(Antwort)

Відповідь до Німеччини  
Ответ в Германию



An, Кому:

Joscho Marja.  
Lager Bleiberg  
ob. Villach.  
Kärnten.

Ort:

Lager- oder  
Firmen-  
Stempel



СУМСКОЙ ОБЛ. 5  
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АРХИВ

Фонд Р-7615

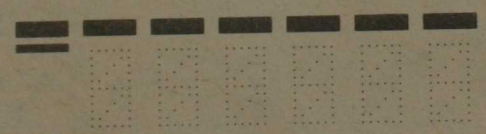
Опись 2

Архивный № 241

Куда Исаева Варвара

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 1ч.



Absender: **Бажена Варна**  
**Untermühle Waldenbürg**  
Wohnort, auch Zustell- oder Leihstamt  
**Kreis Ohzingen.**  
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

26 серпня 1943р. нисама

Я мамо іди ішма криш  
так полетіла б до вас.  
Ну нікого я кось буде. А  
тепер досвідакр мої рід-  
няньки. Мама, Коля, Іван, Саша  
і Зоря. Мамо пер. прив. баб.  
Зені дідині Марини, Варуї,  
Олені, Мануї пер. пр. дід. Анд.  
Сашк. пер. пр. тьомчі Мануї.  
Зрисиці баб. Маврі т. Жині  
і Марині. Мою мене нема  
нікого наших близько озна  
Маруся Пав. Нест. за 7 км.  
Ваша невістка Варна.

**Уварова Варна**

Postkarte

№ 1631

**Zürich**



**Nastenko Mazie.**

**Rusland-ukraina**

**Kreis Summy Stepanowa**

**dorf Irbanskij.**

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer



Зараз вийде до дороги родителі Мама, Коль, Геть, Гай, Борр.  
Мама, хочу вам сказати, що я від вас отримала 2  
поштові картки на ваші написані надані листи із 7. Мама,  
у першій картці мені не все прийшлося прочитати по-  
тому, що багато затеркнута а вчорашній в 24 уже прочитала.  
Ну нічого, уже я вам дякую особисто Кош, що він мені  
дав отже, що він про мене ще не забув. Мама, пошу-  
кала перше листів і саме за вчорашній, подивилася на  
першу і проглянула від Кого так і не довернула зразу  
мені так і одвернула істи. Мама, я зараз хотіла як  
терно і хмари всім ви мені багати і боже саме  
написати. Ну нічого інось переживем Кош і дякую  
за це радість як і хотіли жодну. Мама, робота і  
все раз і живу у житті так можна і самим зна-  
ти що роблю. Ну роботи конешно не стільки як в  
ма а більше. Бою карів: у р. 3 у об. 3 у вг. 5 Крім цього  
роботи твоя різні: убірали сіно, жито, апліть сіно  
і миломими жито. Мама, я вам ось, що скажу, що  
жито туди нічого істи а що ког по тімлі. Як то  
казувати, що смішки божа не корши, а він у нас  
дібався, так оце і мені



СУМСКОЙ ОБЛАСТИ  
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АРХИВ

Фонд № Р-7615

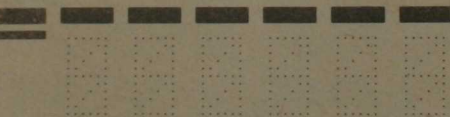
Опись № 2

Духовный № 242

Куда Исков Акимов

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 2-е.



Absender: *Herrn Hatten*  
Надавець: *Leche Wilhelmine*  
Отправитель: *Victoria 1/4*

*Lechekirchen*  
Lager mit genauer Angabe  
Wilhelminenstraße

*Письмо чий-чєвда*  
*Письмо от вашего сына*  
*Антоня до своих родителей*  
*Вопервые стража моя*  
*Гмєсно я сообщам что*  
*я сил и здоров того*  
*и вам гмєсно ворог*  
*родители передаю я*  
*свой привет вам мамаше*  
*и родителям и всем братьям*

Postkarte  
mit Antw.

Назву области, повіту, уряду праці  
писати латинськими буквами  
Район, область, бюро труда  
писать латинскими буквами



An, Кому: *Herrn Hatten*

in: *Wzchinka*  
куди:  
куда:  
Straße: *Рольма*  
Булаца:  
Улица:  
Kreis: *Радивари*  
Повіт:  
Район:  
Dienstpostamt oder Gebiet: *Тумска*  
Область:  
Arbeitsamt:  
Уряд праці:  
Бюро труда:



Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

передавайте нашим великим и всем друзьям  
работаем мы на шакти у четверых из двенадцати  
мы у министерства разбились на разбились  
таблицы небашили приехали мы к намостю с/в/и  
екалоє нам карачо а дальше незнаю как  
буде работаем наизаю. 3 часе в. Дорогие  
родители нескучайте помне живы будем то  
поначимось дорогие родные прощайте мне  
як дома невоетей чине нема бо вы сами  
знаете jakie дорогие родители поч и  
сучно но ничоу ни здердешу до дому полетю  
на крылате як издумает про дом то и всерце  
закле. но стем заседание остаете живы и  
здоров того и вам желаю передавайте  
всем прилож. пишу отъ восту



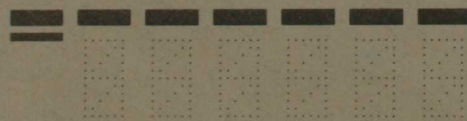
СУМСКОЙ ОБЛ. Т. 1  
ГОСНАРОТВОС. С. 1

Фонд № Р-7615  
Опись № 2  
Архивный № 243

Куда Историкова Зинаида

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

Нале.



Absender: Ystranina Sina  
Відсилач: 6500

Lagerstempel  
mit genauer  
postalischer Angabe

Ausländerliste  
Neubrandenburg  
1. 1. 1937

Deutlich u. auf der Linie schreiben  
Пиши виразно і тільки на лінії

Зрастайте мене, рідні  
моя хрищеня. Я вам  
повідомляю що я живу  
і здорових чого і вам  
жешаю. Я живу хорошо  
одіться одути євимо  
іати нить може єще  
живу є своїм дівч  
тати родно на фабриці  
востідані з Вами зина

# Postkarte

Назву области, округи  
та і біржі праці писати  
латинськими буквами



Ап, Кому: Paruscha Motija

in: Ukraine  
куди:

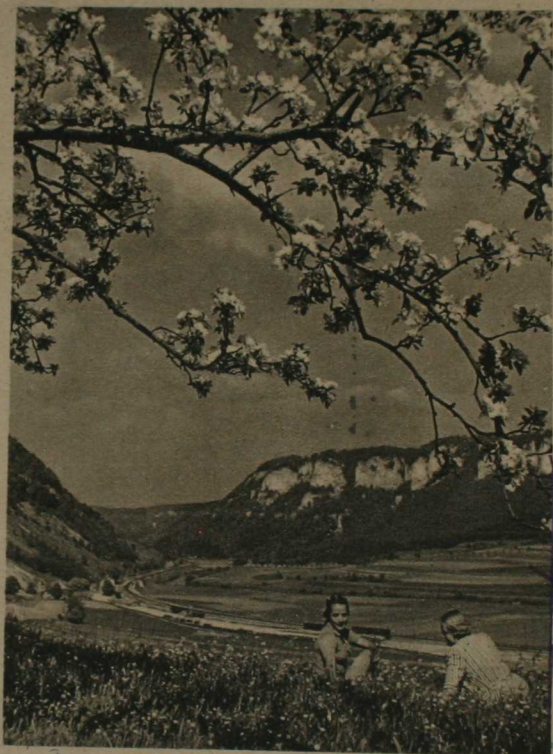
Straße: Boj Nikolajewka  
Вулиця:

Kreis: Raion Choteni  
Округа:

Dienstpost-  
amt oder Summi  
Gebiet:  
Область:

Arbeitsamt: Summi  
Біржа праці:





Великодушный привіт  
з Києвом

№ 1684

Харківська Зона



СУМСКОЙ ОБЛАСТИ  
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АРХИВ

Фонд № Р-7615

Опись № 2

Архивный № 244

Куда Исупрашинова Вера

Кому \_\_\_\_\_

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На Чл.



Absender: Lebraninowa Werra

bei Haus Hansen

Wohnort, auch Zustell- oder Leitort

поселенцы 4-го уезда Кузнецкого

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Письмо получено 17/11-1909

Здравствуйте мои дорогие  
родители! Во первом письме  
рассказала вам, что я живу  
и здорова, того, я вам  
пишала в вашей жизни.  
Папаши я вам уже написала  
слова несколько открыток  
на ответ. ~~Письма~~ я пишу  
вам ~~по почте~~ <sup>по почте</sup> ~~по почте~~ <sup>по почте</sup>  
я вам уже писала, что я  
живу на острове (Нордстранд)  
Нордстранд до города Кузнецкого  
20 км. Живем мы в барах  
10 км нас 3 хохомки

Postkarte

mit Antwortkarte

Сумская область

Хотинский район

село Хотин

полуграма Тетракини

Андрей Акимова

Сумской области

Хотинский район

село Хотин

Тетракини Андрей

Хотинский район

Сумской области

полуграма Тетракини

Андрей Акимова

Сумской области

Хотинский район

село Хотин

Тетракини Андрей

Хотинский район

Сумской области

полуграма Тетракини

Андрей Акимова

Сумской области

Хотинский район

село Хотин

Тетракини Андрей

Хотинский район

Сумской области



8, і Катя Крикуха, і Ньюз Магула / Кондратівського посел-  
ка, і Миколаївська і Коно топежка. Робота наша  
така: зимою кашкету чистили, а літом садити  
кашкету і шарфами її. Миють наша, як ви  
знаєте мити. Папама дитого нового подарила  
в кишені подарунок: города: село: моря: озера, і  
вообще кишень. Но кишень все много но з дурне  
скупато за всіма кішню. Прошу папаші і мамі  
і вообще родителів що не безпокоїть за мною, а  
березити свого здоров'я, а особливо мамі <sup>папі</sup> <sup>прошу</sup>  
і передаю свій гарний, сердечний <sup>германський</sup>  
привіт всім і щиро упрямую руку. Папі, мамі  
Мосі, Петі, Каті, Нині, Вані і ще дідма Ані Коли Вері  
а також всім родичам і знайомим, дівчатам  
і хлопцям, ти вони дома ти можеш задати нових  
~~открытку то напиши ответ на другі поштовую~~  
открытку адрес готовий написаний <sup>стрем</sup>  
досвідання на цьому контаго писати своє  
краткое письмо. 17/5-43років Вікторія



01  
156

Absender: *Istvanin Andrei*  
*Sumsexaj oblasti Hotinskoj*  
*rayon uk Hotinj*  
Wohnort, auch Zustell- oder Postamt  
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte  
(Antwortkarte)



*Istvaninorba Werra*  
*bei Hans Jensen*  
*Popershallig-Koog*  
*über Thüsum*

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer



Адресат: *Ietranikova Vera*

bei *Haus Jensen*

Wohnort, auch Zustell- oder Postamt  
*Raichsalig 4009 via Haus Jensen*

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer  
*Николаевская 16/11 1943 года*

*Душе тебе подруга Vera*

*Здравствуйте мои дорогие*

*подруги: и ты подруга Катя*

*Воронежских отроков и моего*

*никогда не забуду и буду помнить*

*все что я знала и буду помнить*

*и вашей жизни. Катя, спасибо*

*и я написала письмо и*

*ответы на него. Катя я пишу*

*из города Дузума Нордстранд*

*работую в здравом багровом*

*и все тут работает и*

*и все идет*

Postkarte

mit Antwortkarte

*Спасибо большое*

*Коминскому району*

*село Коминское*

*Билекурский кантон*

*Ивановский*

*Сумская область*

*Полтинский район*

*село Полтин*

*Билекурский кантон*

*Ивановна*

*N 4053*

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer



наш з хотіньських і Катя Крикуха і Нюся Маруша  
і 4 Кондратівського поселка. Приїждю Натя Ореда  
ровна, Приїждю Жаня Івановна, Лютея Жаня Івановна  
Болотурса насця Івановна. Робота наша така: зима  
чиєтиши капусту, а тепер садима і марулю її.  
Мієть мій а ти Катя знайи хороша. Туля  
з нинішнє нинішнє, епола да роблю. Протиши Катя, як  
ви цуїте ви люде, се то з дівчат заліон виїшов  
и люде хто є хлопців очениває люде хто приї  
шов додому. Катя і передаю свій привіт всім: Памі  
маті, Нюсі, Каті, Каті, Каті. Вашим Протиши Ані, тоді Катя  
Памі, Маруші і Дяді Васи і передаває всім родичам  
і знайомих дівчатом і хлопцям. Протиши Катя  
що ти написиш одрес твої сестри Мурі (Маруші)  
Лені і остальних. Протиши Катя яка ваша праця  
як наші доля небує і воадне вашу молодіш не  
Написи Катя яка твоя робота і цуїте. Протиши  
Катя пиши на отвѣт давай одрес дружиці дівчатом  
пиши мені писла до які туди ехують і написави  
всім дівчатом по отриманні а отвѣти пиши. Катя



ogpcc remotui.  
Absender *Bilokursowa Kaituruna*  
*Sumskas Oblactj*  
*Kotinskij rojen selo Hotin*  
Wohnort, auch Zerstell- oder Leitpostamt  
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte  
(Antwortkarte)



*Sebraninowa Werra*  
*bei Hans Jensen*  
*Pohnshallig - Koog*  
*über Hussum*

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer



СУМСКОЙ ОБЛАСТИ  
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АРХИВ

Фонд: Р-7615

Опись: 2

Дело: 245

Куда Усть-райское Земауга

Кому \_\_\_\_\_

Индекс предприятия связи и адрес отправителя

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

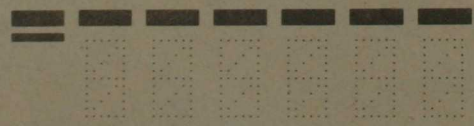
\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 2-е



Absender:  
Надавець:  
Отправитель:

Istratenko Zina №798 3600 W

Istratenko Zina №798

Postkarte  
mit Antwort

Lagerstempel  
mit genauer  
postalischer Angabe

Листо пишемо

Здраемь вамі мої дорогі  
родичи! Мама Золога За-  
ла Бадина Тара Зова ба-  
ла Мона і мої подрузи Лю-  
ба Надя і їхні родичі мама  
Тарна і все остальніе і все  
суседи дорогіє мамочки  
з вами повідомило що зна-  
ла здорова тоюі вам мої

Назву области, повіту і уряду  
писати латинськими буквами  
Район, область і бюро труда  
писати латинськими буквами



Адресу: Istratenko Schura.



in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Raion:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

st. Sumy

3 Steklovsk. Straße №16

Sumskij

Sumsk

Sumsk.



дорогі родні не маю дорогої мамочки в я од вас  
пошукала всього Токритку а вам пишу безкоштовно  
раз дорож мамочка по я незнаю живи іс поштов  
і поі писала і в деревню багаті писала мамочка  
прошу прихилити адрес або од Кої або од торішніх  
дорож мамочка у нас тут тепло і сухо харашо са-  
ди досі [redacted] мамочка я по в буди  
і в буди по дуче бізкокоє і дуче придує  
скупати за всім вами мамочка пам'ятає пі-  
нлого по яби я знала Кої адрес то можна  
йому приїхати до мене вонуски дорож я мама  
в мене осталоє задуху Кої теплий нескет  
і ввзана коєна і все дорож мамочка [redacted]  
[redacted] мама пишіть як ба-  
ти поштов степи досвідані цілю вас всіх нескі

Red Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyraźnie i тільки на лінії! Пиши ясно и только на линиях!



Absender: \_\_\_\_\_  
Надавець: \_\_\_\_\_  
Отправитель: \_\_\_\_\_

Postkarte  
(Antwort)

Відповідь до Німеччини  
Ответ в Германию



An, Кому:

Istratenko Nina

№ 98.

Ort:  
Lager- oder  
Firmen-  
Stempel

Hauptverwaltung-Auslän  
der Lager.  
Berlin-Friedenau  
Kaiserallee 86-89



СУМСКОЙ ОБЛ. II  
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АРХИВ

Фонд Р-7615

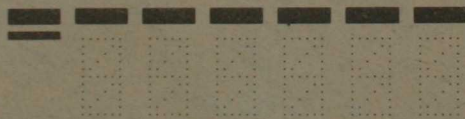
Опись 2

Листовой № 246

Куда Щенко Галина

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 1 л.







[illegible]



СУМСКОЙ ОБЛ. Т. 1  
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АРХИВ

Фонд № Р-7615

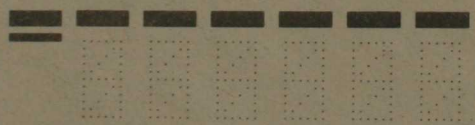
Опись № 2

Архивный № 247

Куда Шуенко Варвара

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 2 л.



Absender:  
Надавець:  
Отправитель:

*Benno Schindler*  
*Benno Schindler*  
*Karl*

Lagerstempel  
mit genauer  
postalischer Angabe

*Гетьман 29/III 43 року*  
*Гетьман 04 ізвешеної*  
*Вашей Фокіс і сестри*  
*Варі Ротне вперше*  
*спроби мого місяця*  
*і до того всім сообщити*  
*що і пока живу з у*  
*всього і Ваші підруки*  
*у Вашій мислі і всім*  
*і до того всім передати*

Postkarte  
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці  
писати латинськими буквами  
Район, область і бюро труда  
писати латинськими буквами

An, Кому

in:  
куда:  
Straße:  
Вулиця:  
Улица:  
Kreis:  
Повіт:  
Район:  
Dienstpost-  
amt oder  
Gebiet:  
Область:  
Arbeitsamt:  
Уряд праці:  
Бюро труда:

*Tedoc*  
*немає*  
*Андрій*  
*Ірина*  
*Віра*  
*Діти*  
*авіація*

6 6









Absender: \_\_\_\_\_  
Надавець: \_\_\_\_\_  
Отправитель: \_\_\_\_\_

Postkarte  
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Григорій Ващенко  
с/генерал-лейтенанта  
Себека

Ort:  
Lager- oder  
Firmen-  
Stempel

Андропольск  
Рест. Рыбин



СУМСКОЙ ОБЛАСТИ  
ГОСУДАРСТВЕННАЯ АРХИВНАЯ

Фонд Р-765

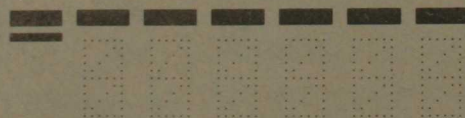
Опись 2

Архивная № 248

Куда Шуеридо Вера

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 3е.



Deutschland, Tschtschenko

Absender: Wera N 353

Siegmar-Schönau, Hader-

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße 10 "Ostlager"

Str. 10, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschloßfachnummer

Розенбергский 26. 4. 1914

Врач и врач и врач

Мамма и Спаник и врач

при Завоевании в бане

принадлежит к бане

Скучный при бане

и бане бане бане бане

и бане бане бане бане

и бане бане бане бане

и бане бане бане бане

и бане бане бане бане

и бане бане бане бане

и бане бане бане бане

Postkarte

Ostlager

Siegmar-Schönau

Hotel



Ordn.-Kommunikation, Romm

Kreis: Talalajiska,

gebirg: Sumska,

Dorf: Wedmeske (Cuno Beguener)

Quitor: Reminzi (Cuno Beguener)

Tschtschenko Trosja

Trosja Trosja



матю і братіи згоду мені не тільки в шкільно  
вам писала безліх а від вас не одного згубного  
прошми забути не розет мені тсаї з про вас не за  
була як здумало про ваше нещасливе життя  
Звизіть що з вас починає однаково з сими  
вам нічого не помагає прижити свого доробу  
мені бідені помагає татоді і допомогучи  
Зможу тепер провадити мені як ви живите з  
трати зусилля через брата Грицька і ко, у з тим не  
добавляючи то зупинити від свайт рідних то з тора  
слова всі наші діла та погуляють а в мене не знімає  
наша пиліти згубити вагороді не зати і не зати  
Зк прохання ані козти а ндримадє родити тора  
Коротенько пропису про своє життя згубу згубу  
ходити в школу і зодують з дітьми своїми в  
місті згубити згубити і спити. Досвідний  
прибавити сім і мислячи над і згубити  
дака Варя



Ukraine, Orts-Kommandatur  
Absender: Commu Kreis: Talala  
Julka, gebürt: Lumska, dorf.  
Wohnort, auch Post- oder Leitzahl  
Wiedneske, Schtschenko, Frozja  
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer



Postkarte  
(Antwortkarte)



Deutschland.

Schtschenko Wera №53

Siegmar-Schömann,

Hofer-Strasse №10

„Arbeiterlager“

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Siegmar-Schömann  
Hofer-Strasse 10



СУМСКОЙ ОБЛ.  
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АРХИВ

Фон Р-7615

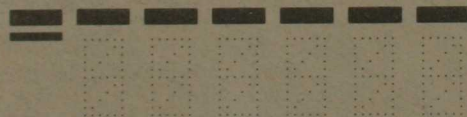
Опись 2

Архивный № 249

Куда Щенко Марие

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 2 л.



Absender: *Ischternis Marija*  
Надавець: *Ischternis Marija*  
Отправитель: *Ischternis Marija*  
*Königsberg. 6. Bad 1400*

Lagerstempel  
mit genauer  
postalischer Angabe

*Писмо пуцимо 3/3/1943 году*  
*Писмо одвамој дочки Мари*  
*до својих родних Папаниј и*  
*Мамаиј и до братика Пет*  
*мича пишати вам на*  
*ленкој листочка то дозво*  
*љте вам придати сво*  
*јадниобачниј и скучниј пр*  
*ивер паупама а теже*  
*вам прати суну що а живе*  
*здорова то по и вам писи*  
*вамој старој писани*

Postkarte  
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці  
писати латинськими буквами  
Район, область и бюро труда  
писать латинскими буквами



Ap, Ikomu: *Ischternis Marija*  
in: *Petrovsk.*  
куди: *Petrovsk.*  
куда: *Petrovsk.*  
Straße: *Bobrowo.*  
Вулиця: *Bobrowo.*  
Улица: *Bobrowo.*  
Kreis: *Lebedino.*  
Повіт: *Lebedino.*  
Район: *Lebedino.*  
Dienstpost-  
amt oder *Sumskaja*  
Gebiet: *Sumskaja*  
Область: *Sumskaja*  
Arbeitsamt:  
Уряд праці:  
Бюро труда:



Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

му Папаша й Мамаша прописую де я роблю накурени  
маті де папсікі діти й здають надану і робенас  
Зустрімаю живими влісах і в горах і в річках  
му Папаша замной пишуть мені тут харашо  
істи ємо му Папаша я вам уже посала 2 открити  
му низнаю чиві паучили чиві доя недала нидот  
далася на падала З му Папаша пропсуйте мені  
який гоу влірманий забрани пишуть Папаша як  
яке здоровя як Мамаша і братик Тетокка домі  
і братик Васі пишуть чиві пишуть одив у гості  
му Папаша як пишуть моє откриття то виши  
кула Федора а дрис хитосе чиві одних хлопців  
які їхали знами му тепер Папаша пише до всіх  
по низькому привету Папаші й Мамаші й братів  
петі і пира давайте всім сусідам дзизонкам і  
далеким і отатям і сестрам і кулі Федору і Васі